



# 良友

唐紹儀

### 卷首語

一個受傷的創口，數上一塊厚厚的藥膏，表面看去，似乎已沒有什麼了。

但是忽然來了一個人，他突然把藥膏揭起。揭出了舊日的創傷，原是被認為最殘忍的。可是他懷着的其實是一片好心腸，因為他知道它是已經潰爛了。

五月的創痕，除了初受傷時曾被一般人所注意之外，不久便貼上一塊藥膏，人們也就淡然置之了。

如今我們却慙直地把它揭去了。揭出了誠然使大家都感到痛楚；但是若不痛楚，誰還想去找尋根本的治療方法？我們是不讓那膏藥就這樣便敷衍下去的。

(攝澤長) Nanking Road on the May 30th Incident

路京南之日事肇案慘卅五



目錄

吳女士(滬江攝).....封面  
 五卅慘案肇事日之南京路——唐紹儀題「良友」——卷頭語.....一  
 編後話.....二  
 南京勵志社歡送教導師出發.....三  
 全國童子軍大檢閱.....四、五  
 化兵爲工之峽局事業.....六、七  
 東北近事.....六、七  
 首都兩大會議.....八、九  
 時事零拾.....十、十一  
 六十年之回顧(鄺富灼自述).....十二、十三、二二、三〇、三一、三六  
 科學珍聞.....十四  
 世界時事.....十五  
 時人時事.....十六、十七  
 夜行(散文碎畫之一)——馬國亮作.....十八  
 畫室裏(油畫——三色版)——黃潮寬作.....十九  
 沼蓮(鍾室茹作).....二十  
 囚籠(張建文作).....二一  
 閩人介紹.....二二  
 體育界.....二四  
 中國歷代戲劇服裝之變遷.....二五  
 婦女界.....二六、二七  
 兒童俱樂部.....二八、二九  
 避暑勝地.....三二、三三  
 漫畫(當代名人畫像).....三四、三五



本報自改用影寫版，就是我們的恥辱；人類所有的光榮，也就是我們的光榮。後，我們跟着便接到一大堆讀者們寄來贊美的信。其實這一些小小的本來幾個月以前就應得說出來。不過我們素抱着忠恕待人之心，希望他自己慢慢悟，同時覺得這又是畫報出版界中一件可恥的事，自己同是出版界中人，家醜不出外傳，所以一向都容忍下去。可是近來他們却越弄越兇，不自引咎悔改，反而自鳴得意，卑鄙手段，有加無已。我們想到如其對出版界的敗類施以仁慈，那就無異對出版界的前途爲殘忍，因此不得已說了出來。希望這寥寥的幾句，能夠把他們從歧路中帶了回來。

我們大家做着畫報的事業，且讓大家在實際方面努力吧！不論誰占先着，都同是出版界的光榮，同是造福于羣衆。如果現在我比你走得快一點，那末你不妨痛下工夫來賽過，那時你若能跑在我前面時，我還要高聲替你喝彩，祇是千萬不要見趕不上我時便私下裏拾一塊石頭向我背後擲來。我可以饒恕你，旁人却不能饒恕你的。

SHU-LUN PAN, M.B.A., PH.D.  
 CHARTERED ACCOUNTANT

本報自改用影寫版，就是我們的恥辱；人類所有的光榮，也就是我們的光榮。後，我們跟着便接到一大堆讀者們寄來贊美的信。其實這一些小小的本來幾個月以前就應得說出來。不過我們素抱着忠恕待人之心，希望他自己慢慢悟，同時覺得這又是畫報出版界中一件可恥的事，自己同是出版界中人，家醜不出外傳，所以一向都容忍下去。可是近來他們却越弄越兇，不自引咎悔改，反而自鳴得意，卑鄙手段，有加無已。我們想到如其對出版界的敗類施以仁慈，那就無異對出版界的前途爲殘忍，因此不得已說了出來。希望這寥寥的幾句，能夠把他們從歧路中帶了回來。

我們大家做着畫報的事業，且讓大家在實際方面努力吧！不論誰占先着，都同是出版界的光榮，同是造福于羣衆。如果現在我比你走得快一點，那末你不妨痛下工夫來賽過，那時你若能跑在我前面時，我還要高聲替你喝彩，祇是千萬不要見趕不上我時便私下裏拾一塊石頭向我背後擲來。我可以饒恕你，旁人却不能饒恕你的。

成功人自述已登了三篇，我們仍盡力徵集登下去。這都是極其珍貴的文字，使我們讀時好像正對着自己仰慕的人向自己親切地細訴生平一樣。

人生的路上是滿生着荆棘。於是許多有志的人們因爲受了那重重的苦惱而灰心了。灰心的人們呵且來讀一讀這些成功人的自述吧。你會知道這些現在成

功的人們也曾受過比你更爲深湛的痛苦。這些自述，是我們正在掙扎於黑暗中自己要絕望的時候，從旁邊伸進的一隻充滿了熱烈的同情的的手，是鼓舞我們不斷地奮鬥的靈光。

羅曼羅蘭說得好：「偉人的傳記是要獻給不幸的人們，而不是爲了驕傲或野心。……由於他們的不幸；才造成他們的偉大。因爲這些剛健的靈魂們不輕易怨謗他們的懷中取得勇氣吧！因爲他們偉大的胸懷裏湧洩着穩靜的力和鼓舞人神興的奔流。」

這就是我們介紹成功人自述的真意。讓我們在這裏都接到一種有力的鼓勵和勇氣，大家努力於人生的大道。

愛羅先珂說過這樣的話：「凡人賴問所有的恥辱；



南京勵志社歡

送教導師出發

教導師在勵志社之一隅  
(南京中華攝)

CADET  
MASTERS  
at Nanking



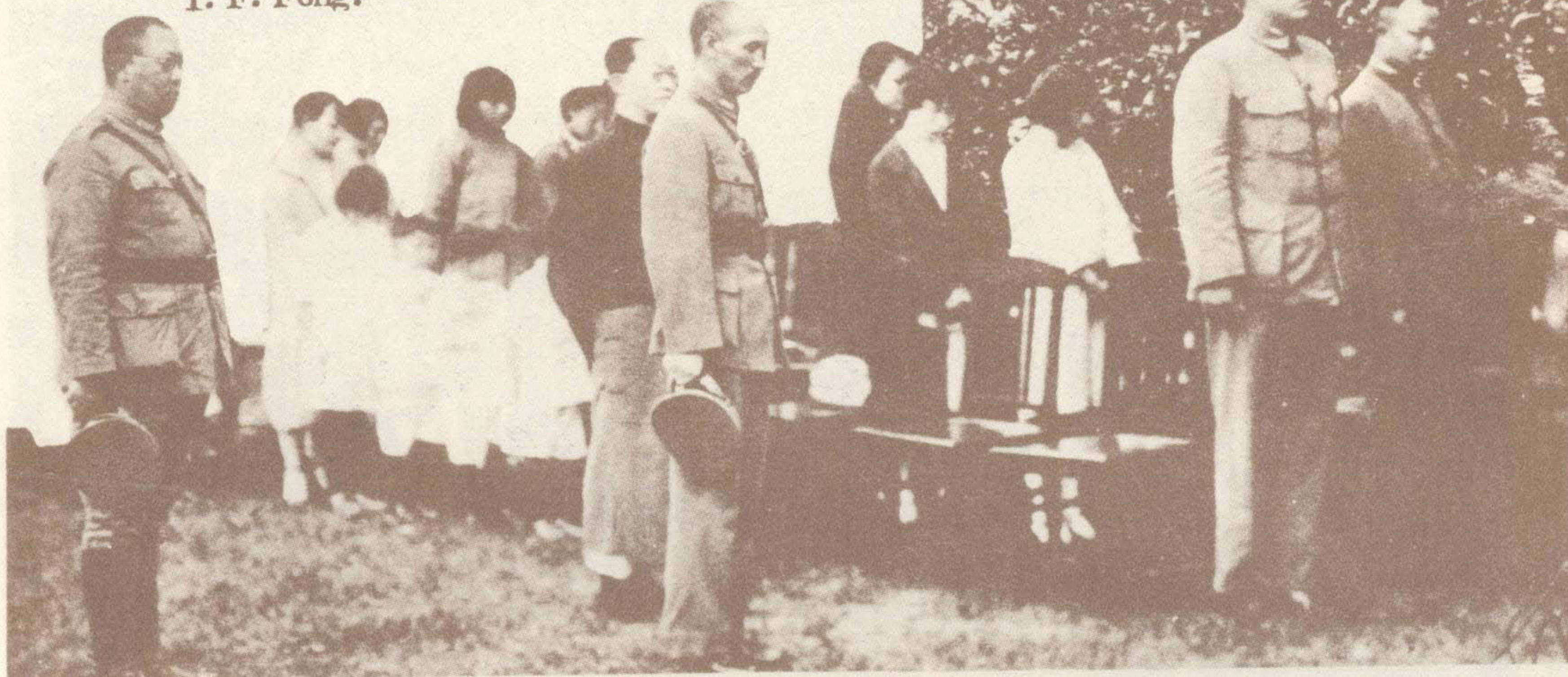
Li Chi Seh (Nanking Soldiers Club) gave a reception in honor of the Cadet Masters.



T. V. Soong, 部宋民，指址長軼中歡  
H. M. Hu, 長子院胡揮步，表之迎  
Chao Chi, and 文長漢官兵周師馮會  
T. F. Feng.



隊軍範的國全是師導



Pres. Chiang and other prominent officials at the ceremony.

上：教導師全體入場  
軼表師長 事蔣主席胡漢民馮  
和(隊長)黃仁霖幹  
默者自右至左王世  
左：歡送式中之靜

The Cadet Masters entering the Ceremony Hall.



影合生員女各校學族遺與員會會該及人夫蔣席主會勞慰士將方前都首之中會迎歡  
Mme. Chiang Kai-shek and members of the Soothing Committee at the ceremony.





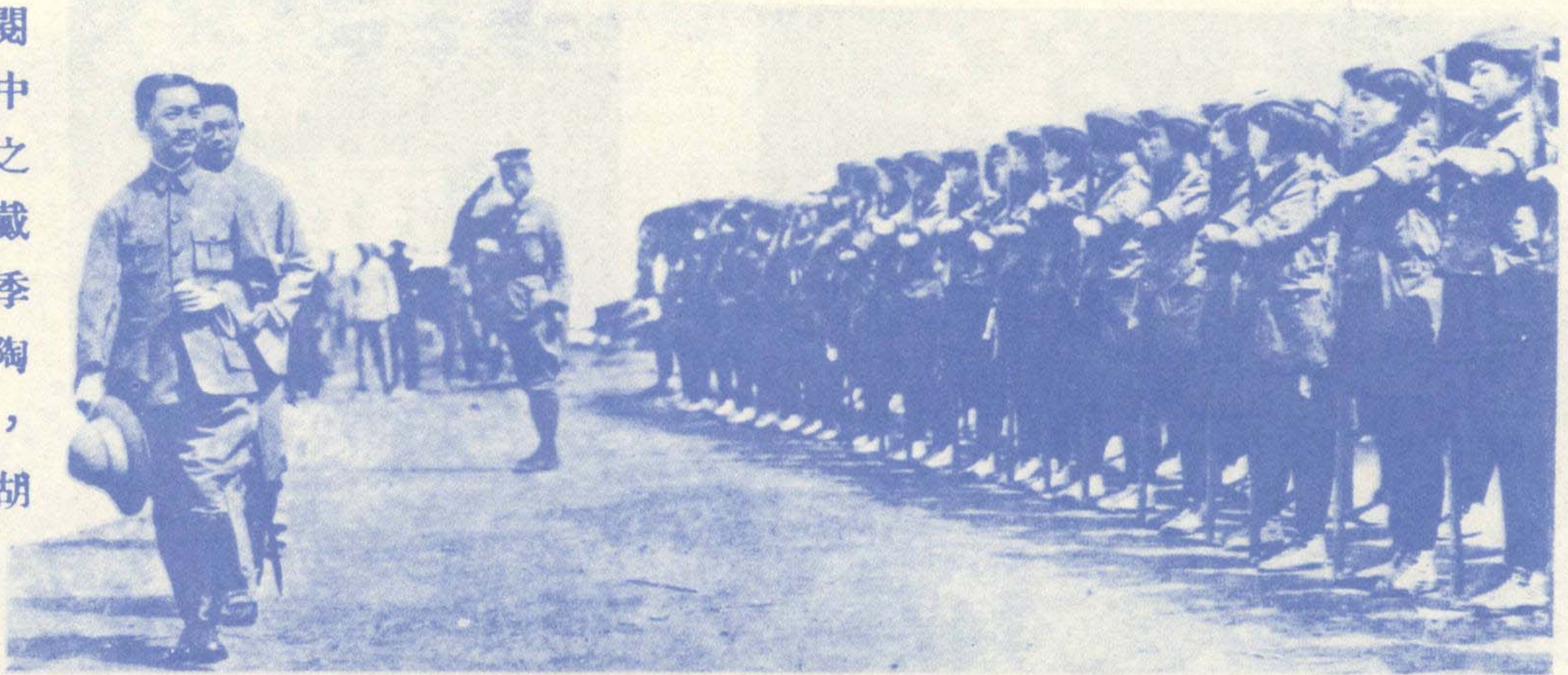
National Scouts Rally at Nanking.

景全營露軍童女男國全



Tai Chi-tao, Hu Han-min, and Pres. Chiang.

檢閱中之戴季陶，胡漢民，蔣介石。



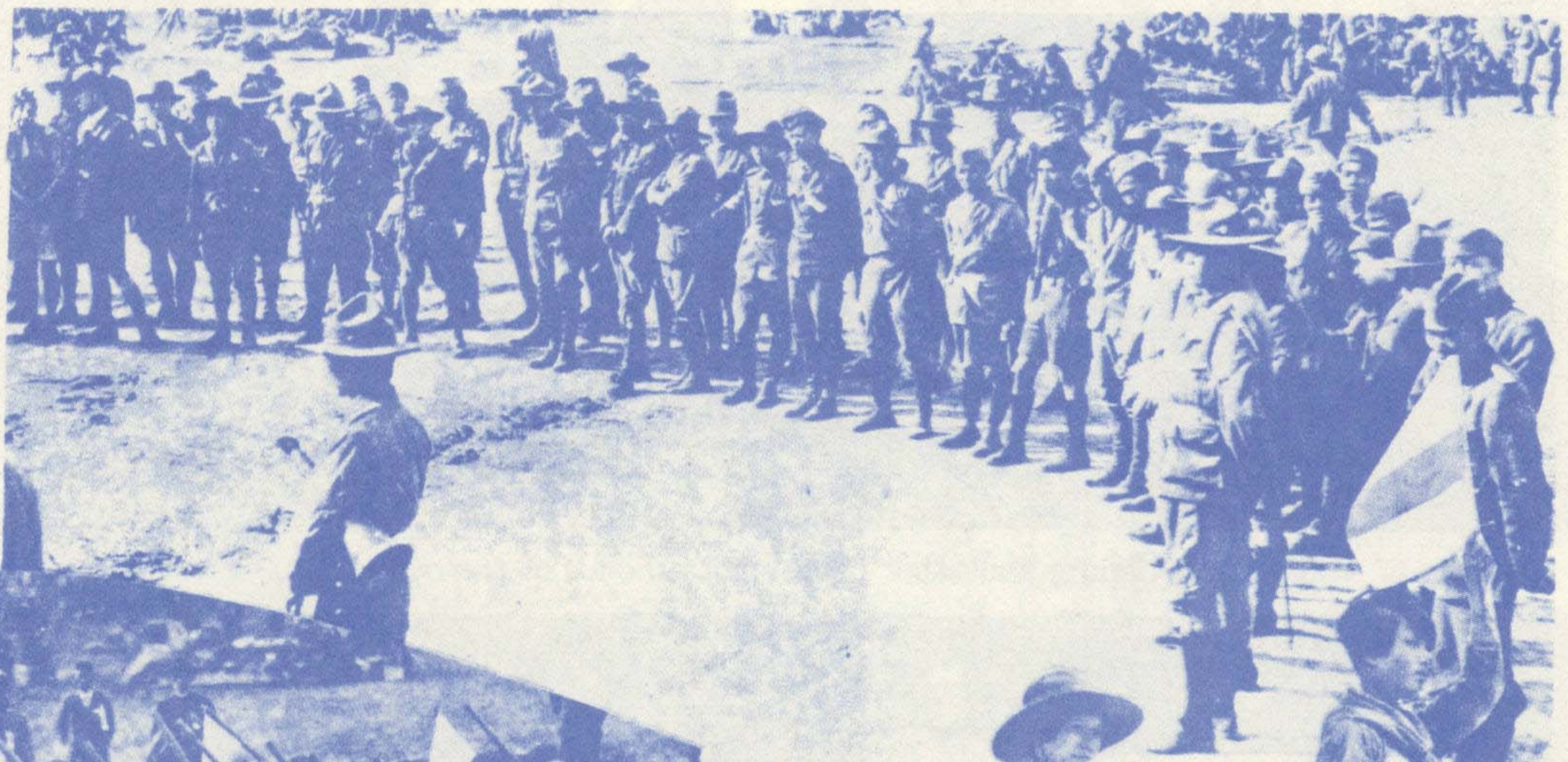
Tai Chi-tao reviews the scouts.

形情時閱檢氏陶季戴受軍童

檢軍童全  
閱大子國

(攝華中京南)

NATIONAL SCOUTS  
RALLY



各團領袖合影



The Girl Guides on parade.



演女  
旗童  
號軍  
表

Flag signalling.

女童軍列隊繞行場上





The Girl Guides getting up and washing their faces for morning inspection.

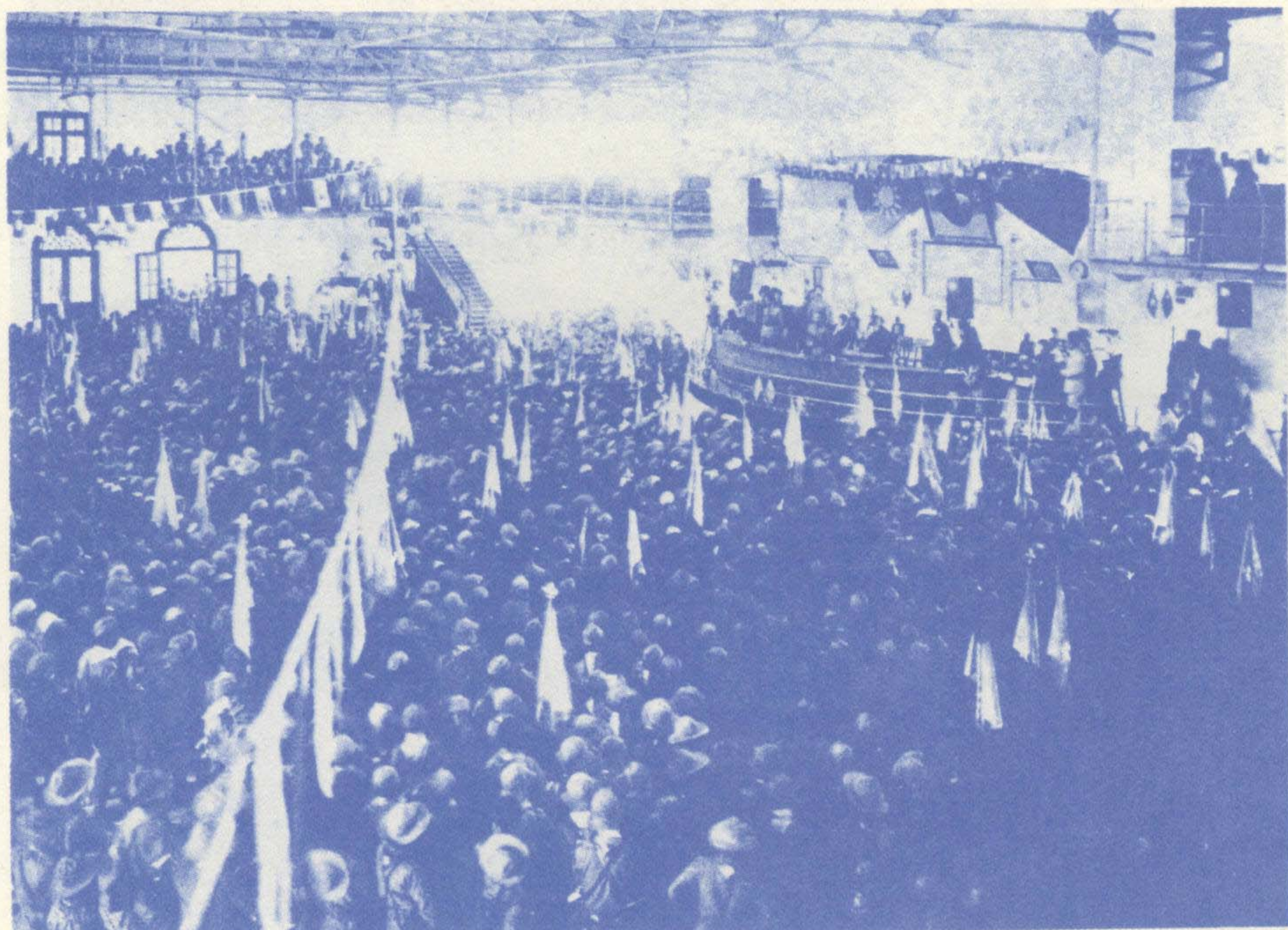
軍童女之閱檢備準，洗盥起晨

(南京中華攝)

女童軍之旗手



Girl guides flagholder.



童軍齊集堂內，舉行閉幕典禮

(首都攝)

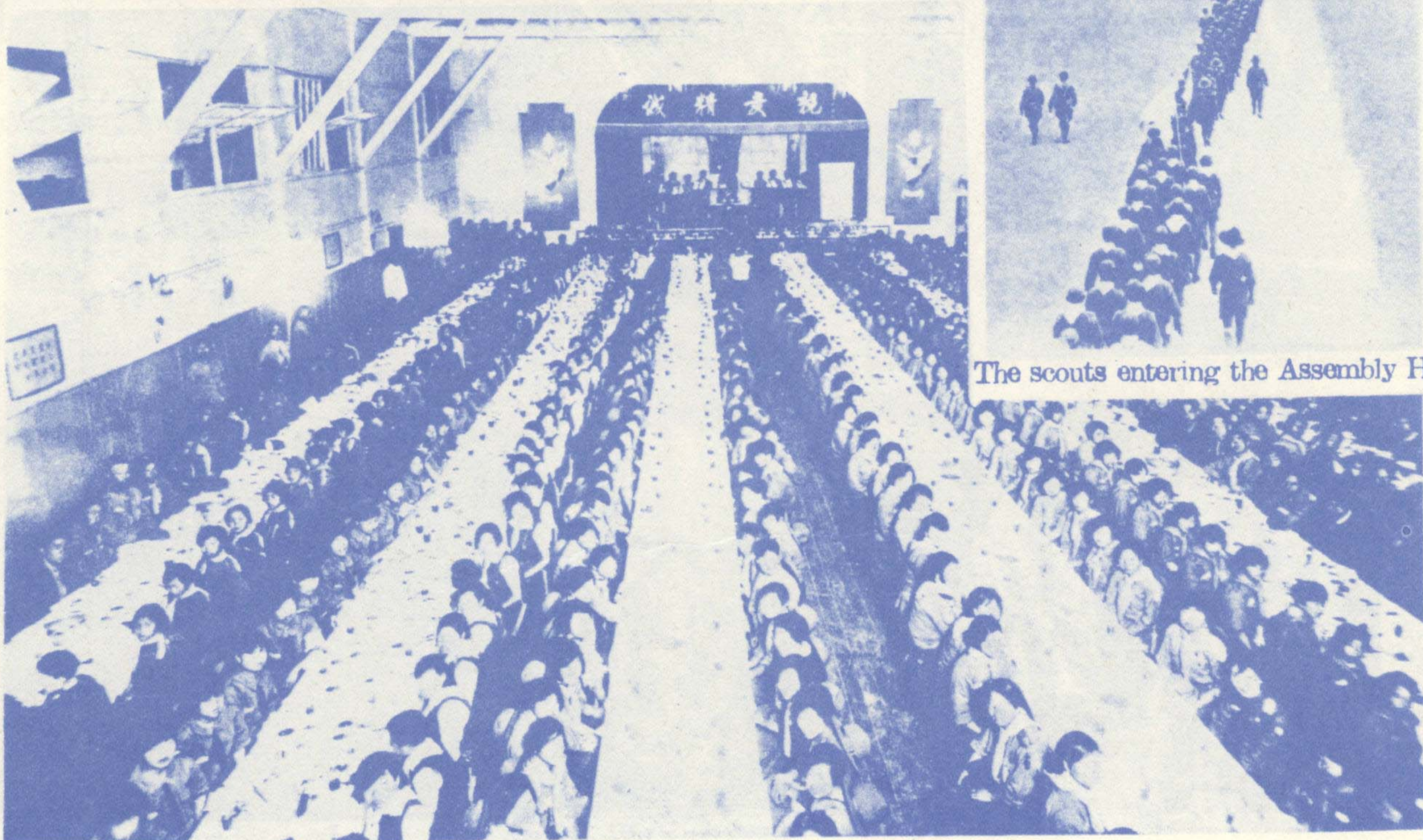


The scouts entering the Assembly Hall.

童軍檢閱閉幕典禮，魚貫入大禮堂(饒立之攝)

蔣主席夫婦在勵志社宴請童軍全體

Opening ceremony at the Assembly Hall.



Pres. and Mme. Chiang entertain the National scouts to a big banquet at the Assembly Hall of Lai Chi Tse.



總檢閱中之海童軍 (南京中華攝)

(南京中華攝)

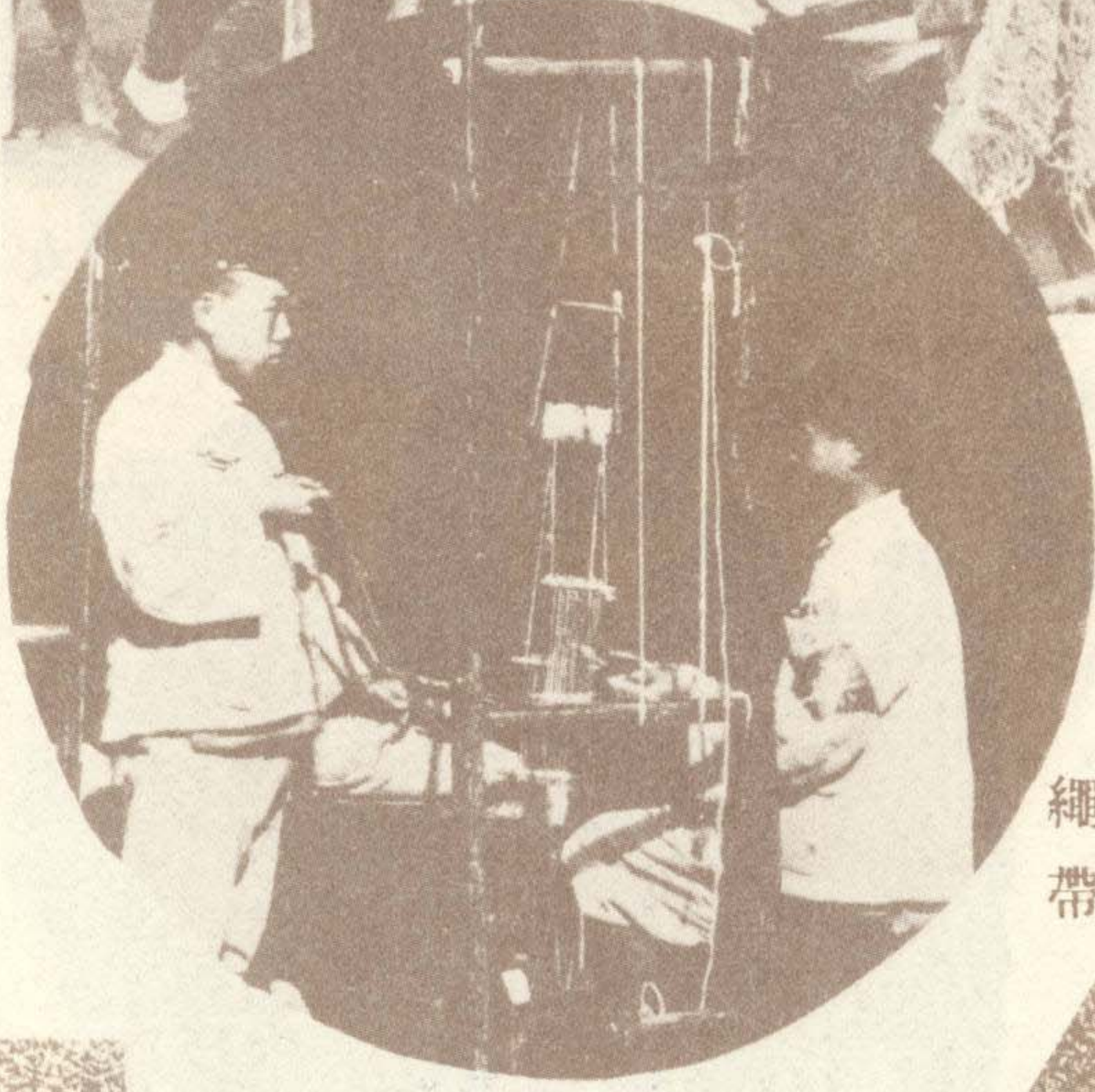
Marine scouts.



### 業事局峽之工為兵化

Soldiers as Weavers: The army men of Ha Chu have turned to industry for their occupation besides fighting.

右：士織，篋供；疏濟，陵江流；用兵；左：編草；士：編草



兵士編草履所用之繩帶

演習中之指揮官  
觀測砲兵射擊之  
準確與否

Judging the distance of a gun shot.



網護掩有上，砲戰之中習演  
Nets to protect the artillerymen.

瀋陽陸軍聯合演習  
MANOEUVERS  
IN MUKDEN

東北新聞影片社寄

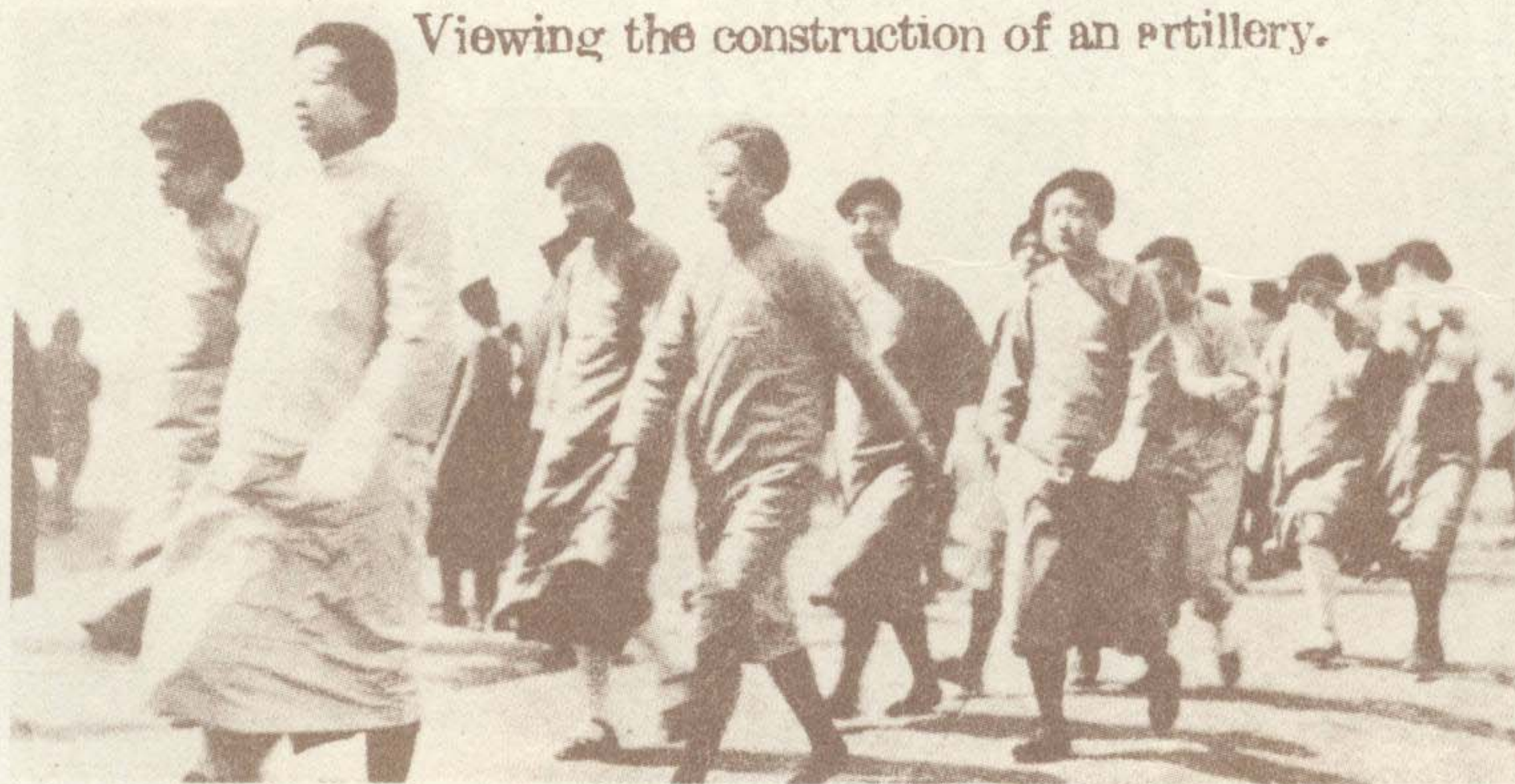


學生參觀野砲砲彈之構造



Viewing the construction of an artillery.

女學生前往參觀野戰



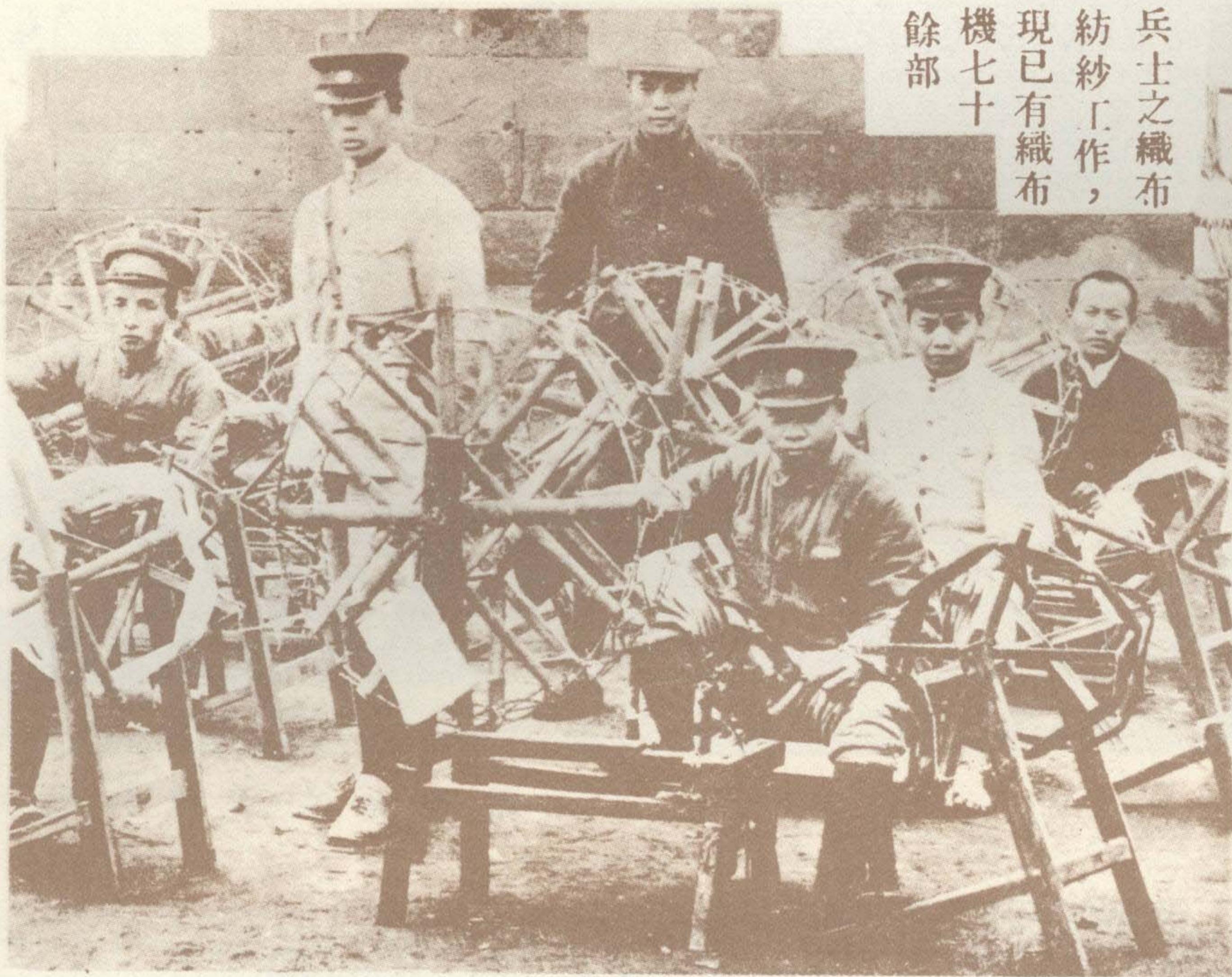
Some of the girl students on the inspection.



學生參觀野砲

Students as inspectors at the manoeuvres.





兵士之織布  
紡紗工作，  
現已有織布  
機七十  
餘部

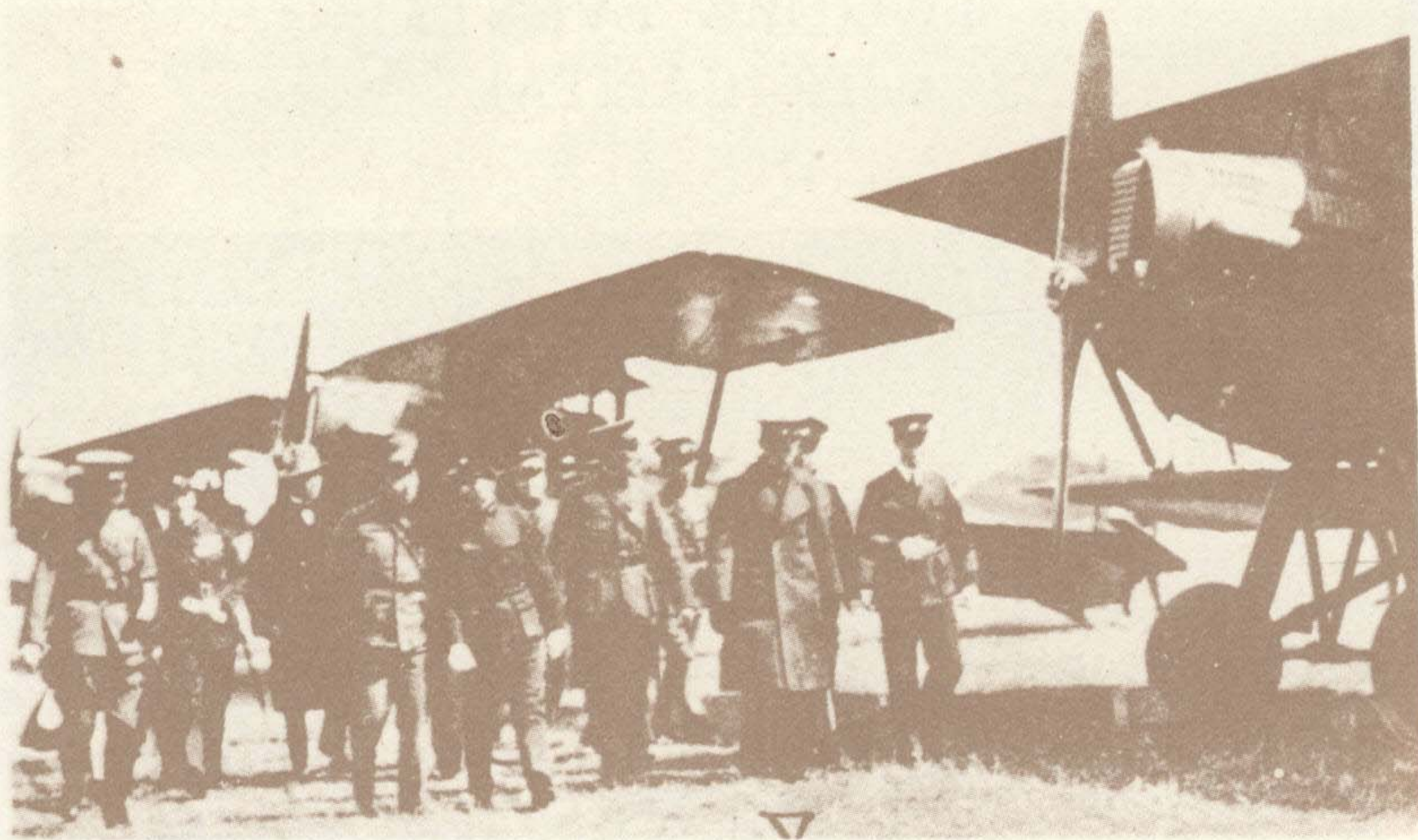


下：兵士為公園  
砌路之情形

上：兵  
士之染紗  
工作。

Soldiers of the Northeastern Army doing some weaving jobs.

Soldiers laying rocks for highway.

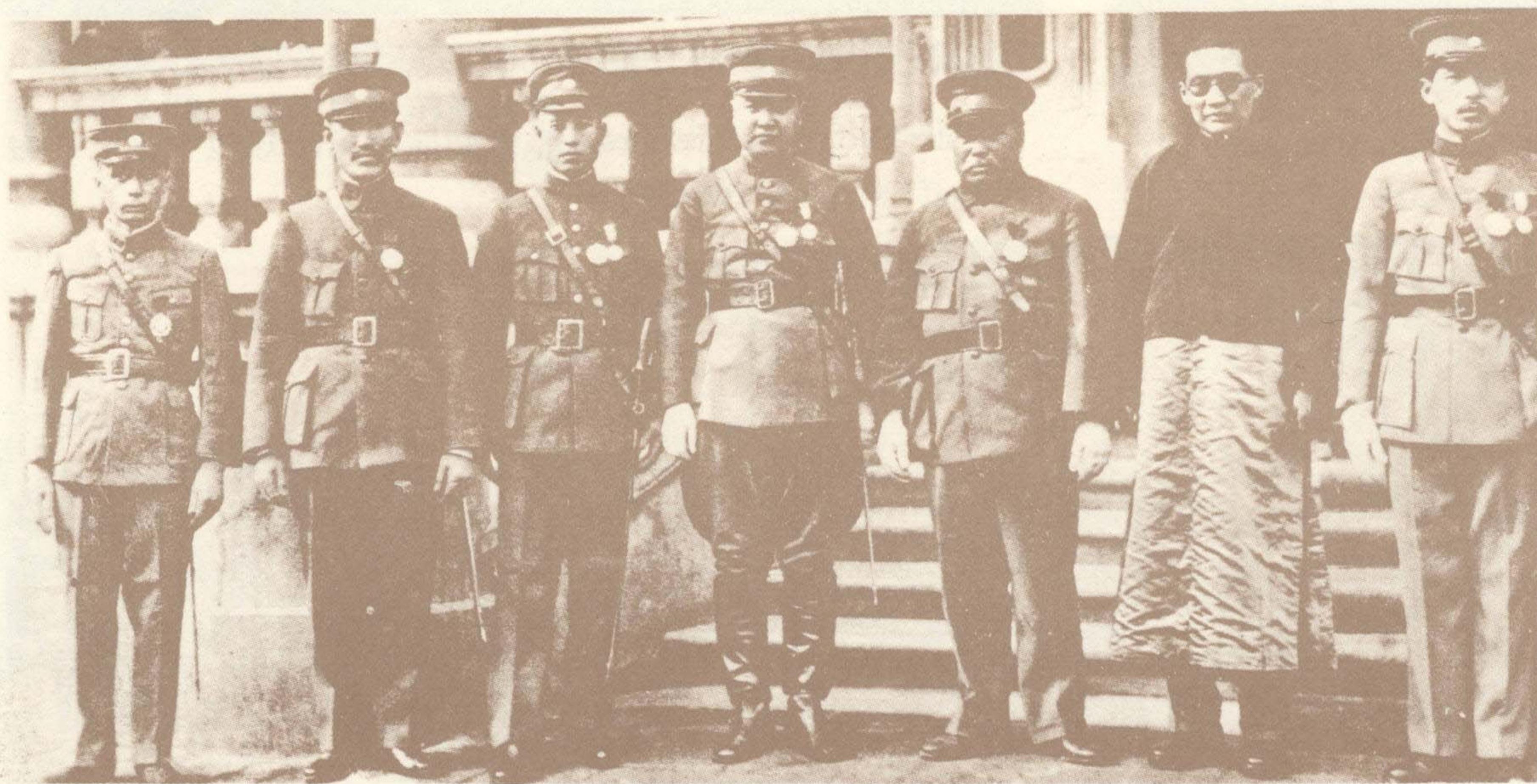


張良就任北平航空司令部檢閱航空隊情形  
張學良最  
△(者)△(情)  
即號有  
張即號有  
氏為者△(情)  
The Northeastern Flying Corps inspected by General Chang.

## 近 東 事 北 (寄社片影聞新北東) NORTHEASTERN NEWS



張學良在瀋  
陽歡迎丹麥  
王子與愛瑟  
爾親王合影  
吳鐵城代表國民政  
府授東北邊防軍勳  
章合影  
圖中長衣者為吳氏  
良，立最右者為張學



(Gen. Chang Hsueh-liang and his compatriots received Mr. Wu Tieh-tseng as representative from the Nanking Government.)

Gen. Chang and the Crown Prince of Denmark.





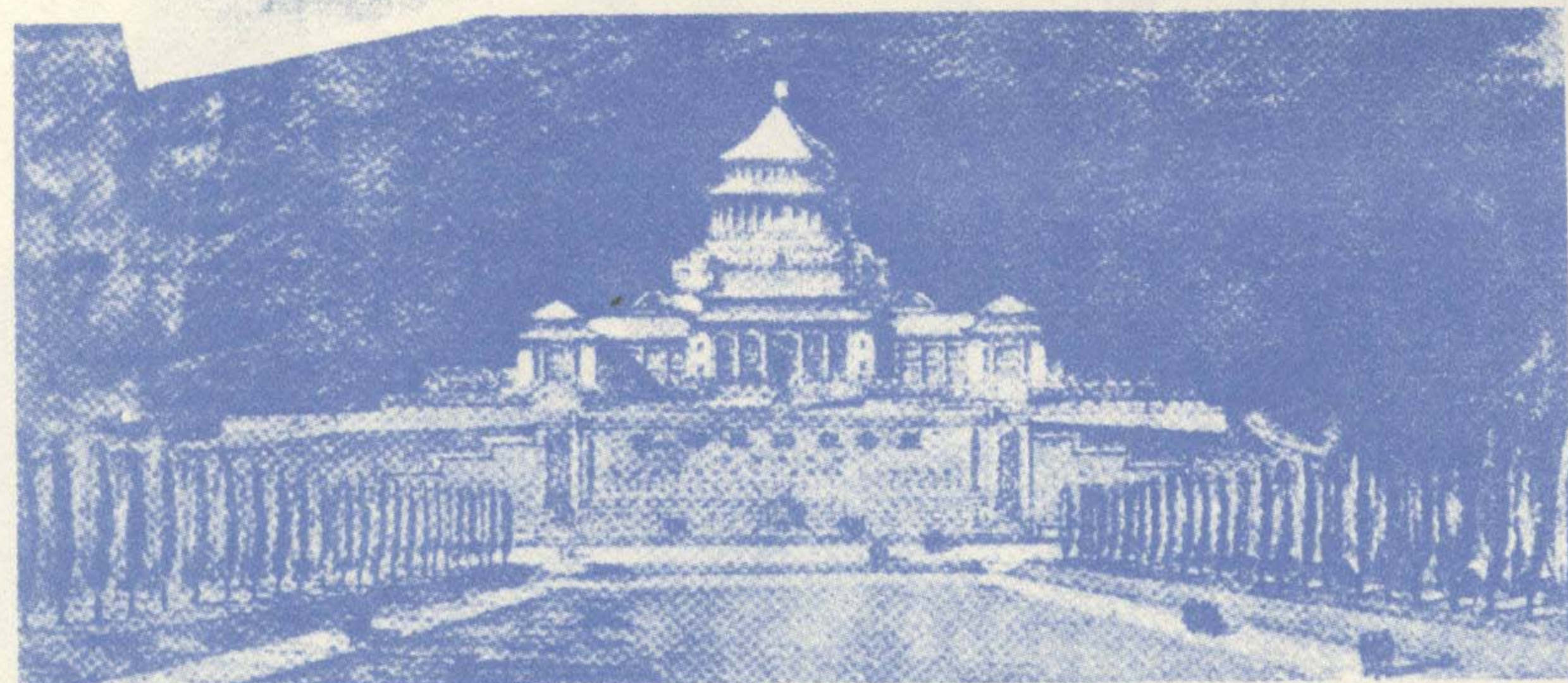
禮典會大設建都首

之圖計建  
一 樣 劃 設  
班



國民政府

部黨央中：下

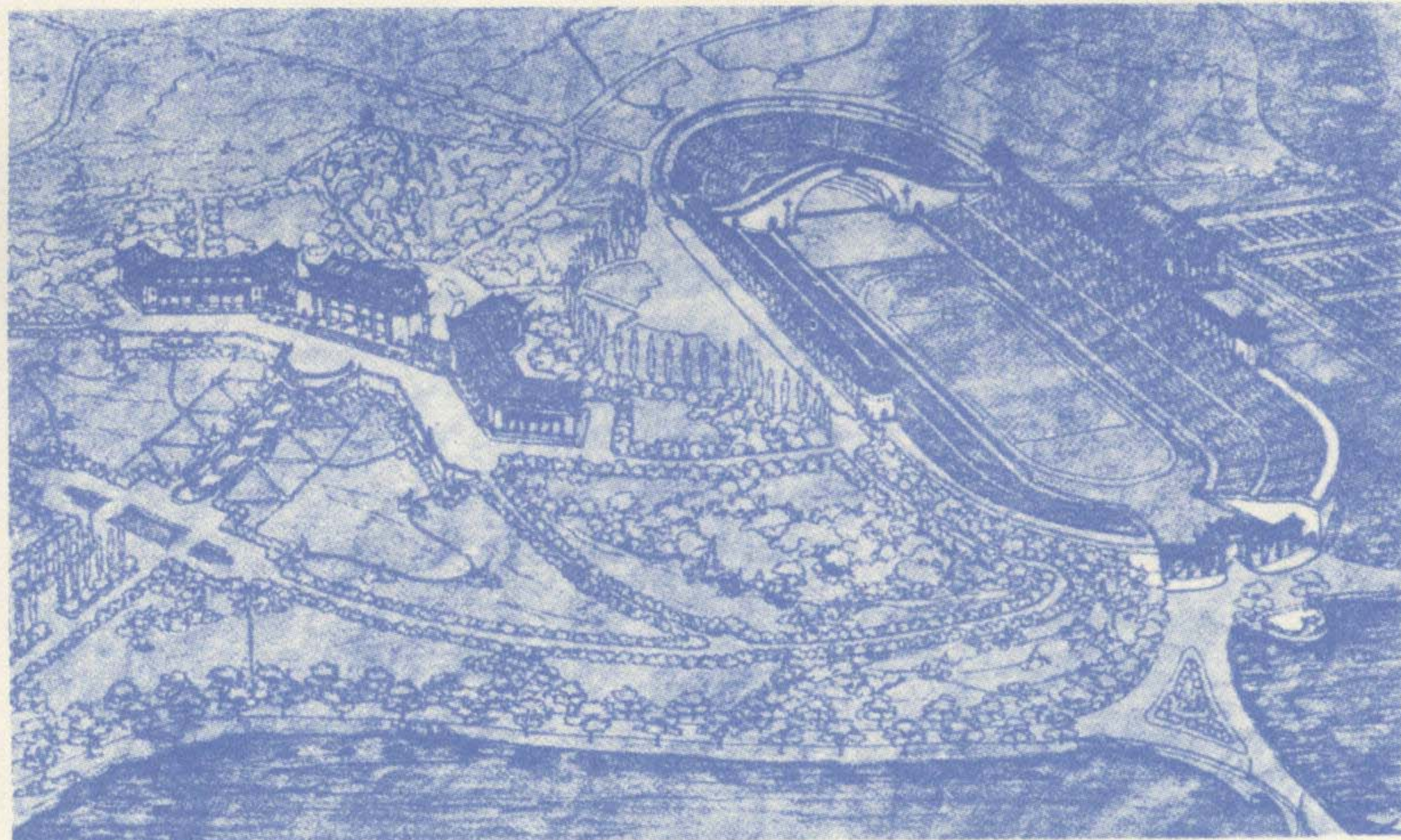


Some of Architecture plans of the Capital.

### 議會大兩都首

議會育教國全議會設建都首

TWO BIG EVENTS  
at the CAPITAL



Above—National Government Buildings

Right—Party Headquarters

Left—Cultural District

樓藏講館博育場括內區文帶山五  
等書廳演物館體球包。化之一台



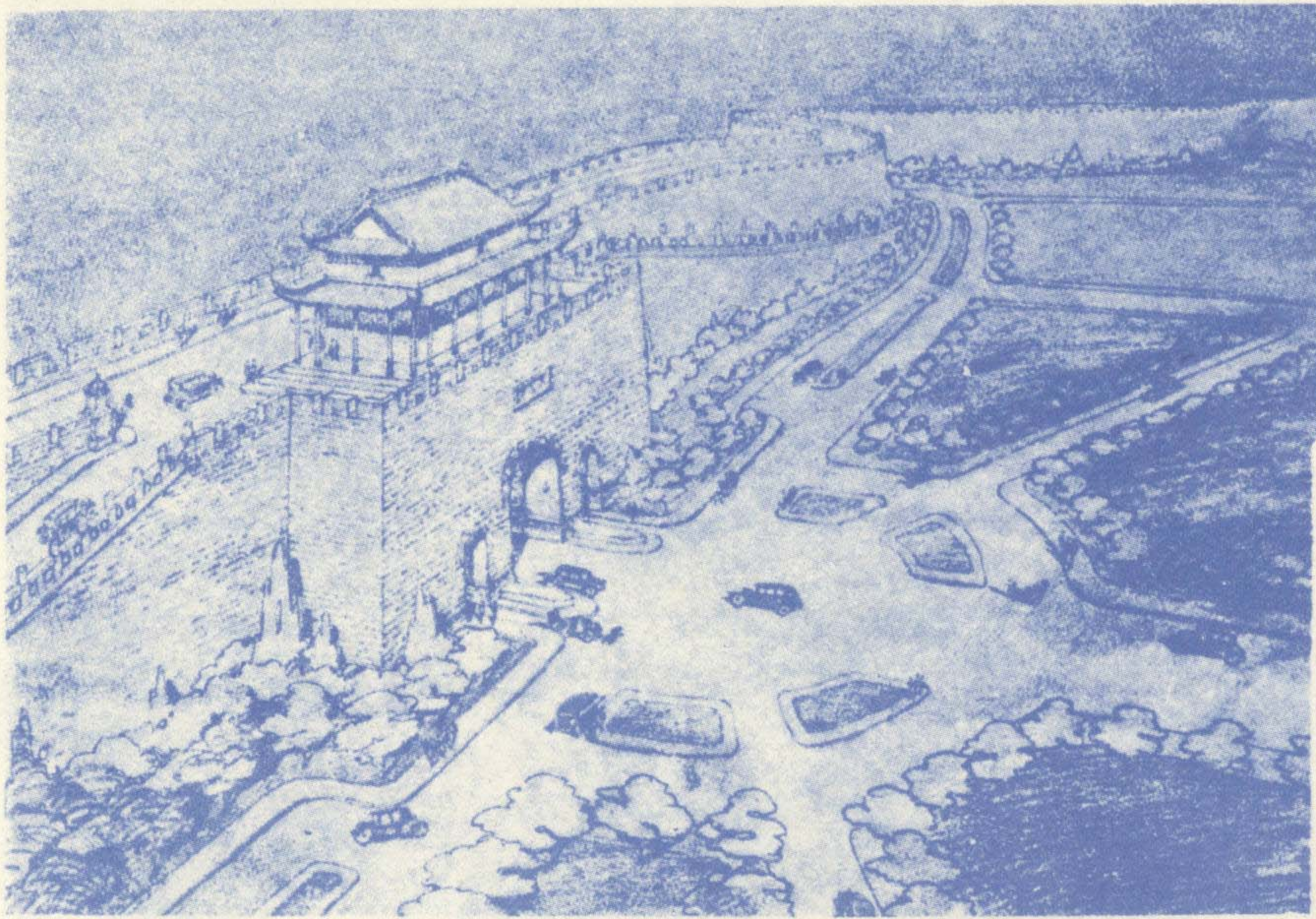
禮典幕開議會育教國全





(攝華中京南)

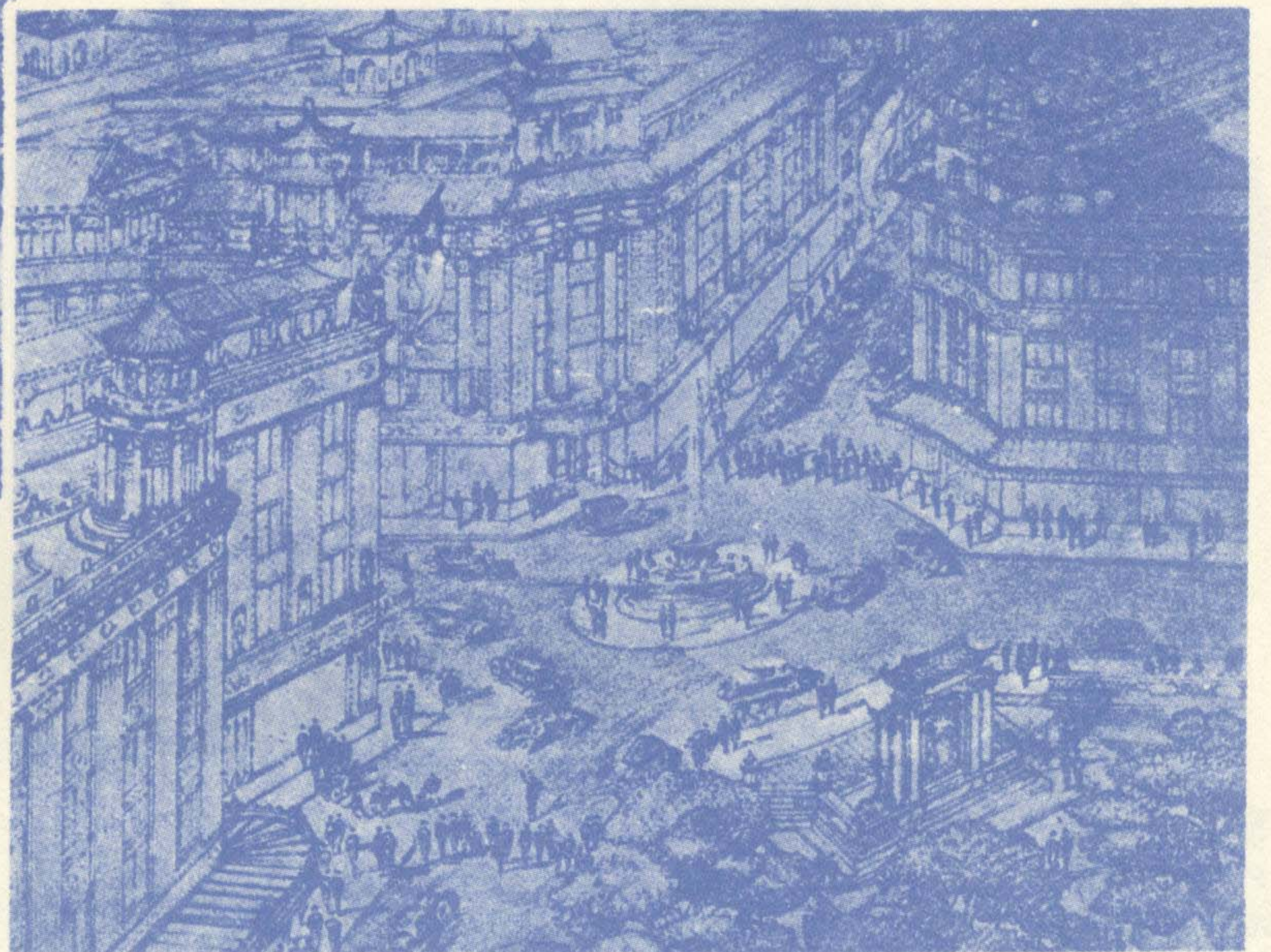
Meeting of the Nanking Reconstruction Program Committee.



◦城盛最我將熙馬，做街閣樓。圖街中計建首下  
市之繁國爲，攘車闊道，峻崇樣道之劃設都：

宜爲，大環基有用。瞰道上及大林園上  
。適至道城爲城舊利圖鳥大城道蔭城：

Highway and thoroughfares are to be built  
around the old routes of the city walls



The metropolis centre of capital as it will appear when the reconstruction program has been matured.



(攝華中京南)

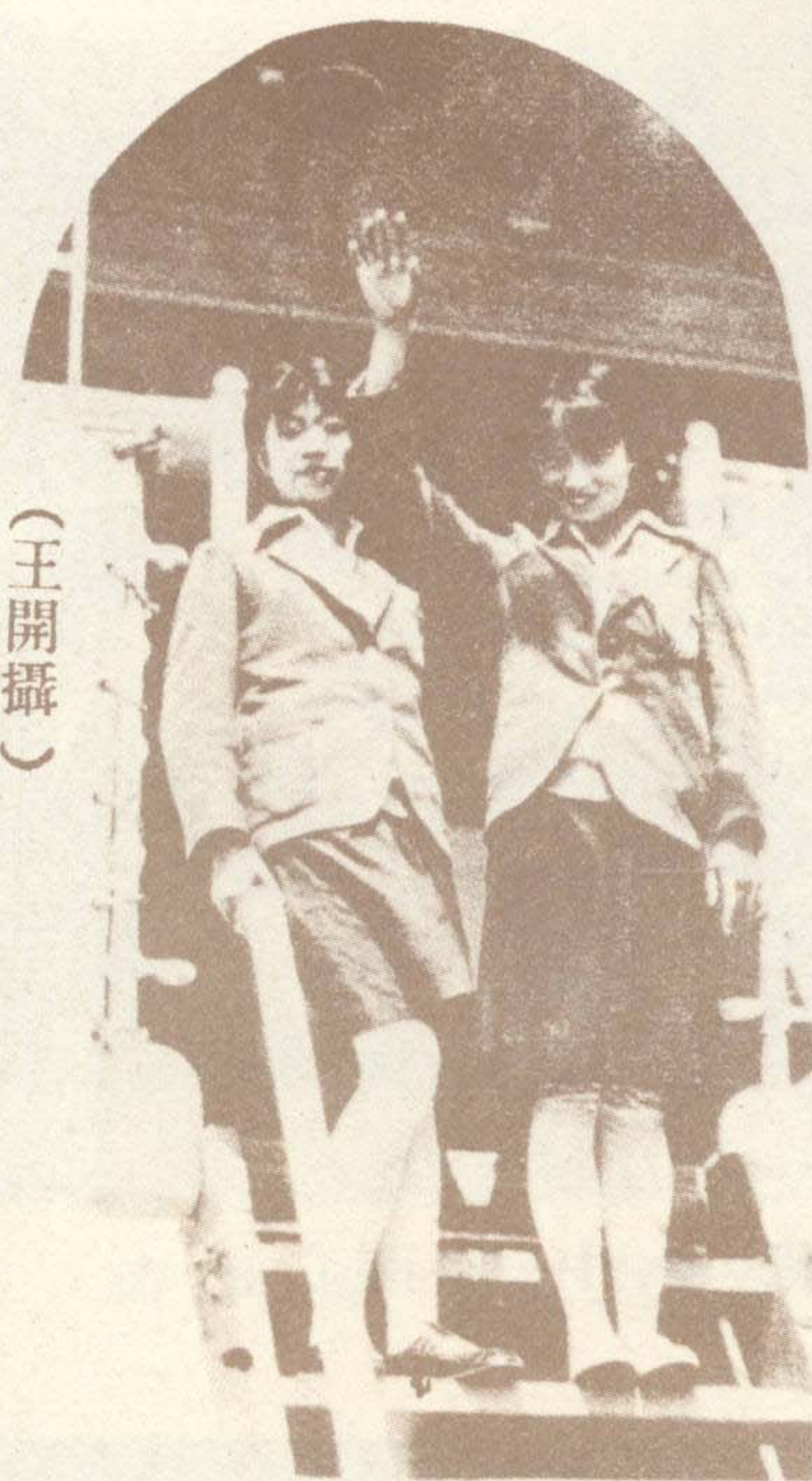
Opening Ceremony of the National Educational Conference.





上：選手在碼頭之忙碌情景 (王開攝)

Chinese athletic delegates to the 9th F.E.O.G. on right, Misses Sun and Mu, girl athletes. 下：我國出席遠東運動大會之選手離滬赴日碼頭上送行者之擁擠情形



(王開攝)

向岸上招手作別之孫桂雲與吳梅仙



下：因不英起案，高英提士。訴已決由。法判六高。英徒千元。廖徒四元。罰金五元。罰金各元。圖為時自。法院出攝。孫高廖垣。



Mr. and Mrs. Kao Ying and Sun Wen (1, 2, 3, respectively) as they came out from Sochow Court house after a hearing on their opium smuggling cases.

者單傳發散之上路京南海上日一月五 Handbills were distributed on May 1, on Nanking Road, the police being on their guard for emergency.

時事述要

——四月二十一日起至五月二十日止——

最近各方軍事概況 最近期間各方面之軍事情形。概述如次。(一)隴海路方面中央軍中路至民權縣野雞崗。左翼至睢縣。右翼至考城。向蘭封進攻。據總部公佈。中央軍自擊破馬江集朱集車站後。乘勝猛進。敵軍紛紛潰退。(二)漢口訊。第三軍團進行順利。右翼軍包圍臨穎。左翼軍猛攻葉縣。許昌已在三面包圍中。(三)廣西方面。張桂軍勢力已消滅。其殘餘粵軍足應付之。南寧及桂林之殘敵自相遺退。

中日關稅協定簽字 中日關稅協定草案。前於三月十二日在京簽字。後由日代使重光葵將草案送呈日政府請示。已經日樞密院正式核准，並訓令重光葵。與我國外交部正式簽字。五月六日上午。外交部長王正廷與日使重光葵在外交官舍正式簽字。計協定正文五條。附件四件。王外長語新聞記者。中日修約中之關稅部分。業已解決。即將進行續議法權問題。但因日代使重光葵此次來京。祇奉命簽關稅協定。對吾國法權提案。尚未奉到該國政府覆訓。故今明日尚不能即談法權提案云。

遠東會華選手赴日 第九屆遠東運動會此次在日本舉行。定於五月二十四日開幕。吾國選手團十五日由滬搭大洋丸出發。十八晨抵神戶，選手計男女一百十三名。職員二十二名。全國體育協進會會長張伯苓氏任中華隊總代表。臨行發表意見。中華隊選手團結精神較前尤佳。本屆籌備事宜均未假手外人。此行力求表示運動員之道德精神。成敗勝負在所不計。各項運動預測以足球，籃球，排球三項較有把握云。至該團回國之期當在六月二日左右。

莫德惠赴俄開會 中俄會議定於五月中旬在莫斯科開會。我國代表莫德惠氏於月初出國。三日午在大烏里換乘俄車赴莫斯科。俄方派專員歡迎。極為熱烈。莫氏此次赴俄使命。係在解決中東路歷年之糾紛。關於兩國恢復邦交。及其他之待決問題。不在此行範圍之內。須由蘇俄派代表晉京。另行辦理交涉。莫代表之提案僅限於贖路問題。與俄方商一確定辦法。及贖價若干。據莫氏向人言。俄方苟不同意。則提第二部提案。退而討論東鐵本身問題。

中法越南商約簽字 中法越南通商專約。雙方正式會議已經二十四次。卒於五月十六日在京外交官舍正式簽字。正文約十一條。來往照會十四件。內容要點為(一)關於通過稅者。已得公正之辦法。中國通過越南貨物。大都可以免稅。惟經過東京而入中國他部之貨物須略徵稅。(二)滇越鐵路章程修改。如路警經費管理建築等。歸越南政府負責。(三)在越南設領事亦經規定。



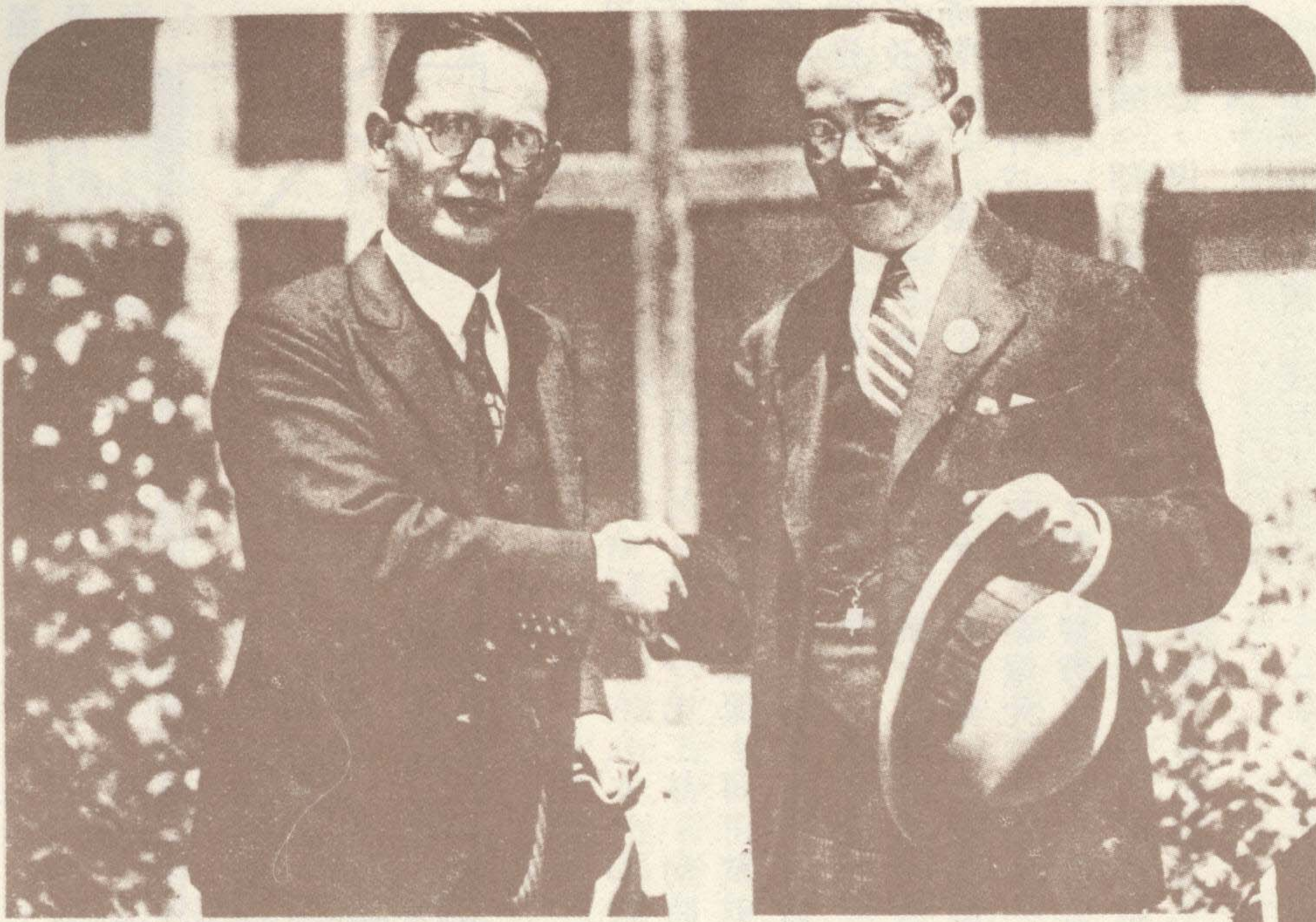
時 事 拾 零

革命先烈黃克強先生之夫人出發赴歐遊歷 (寶記攝)

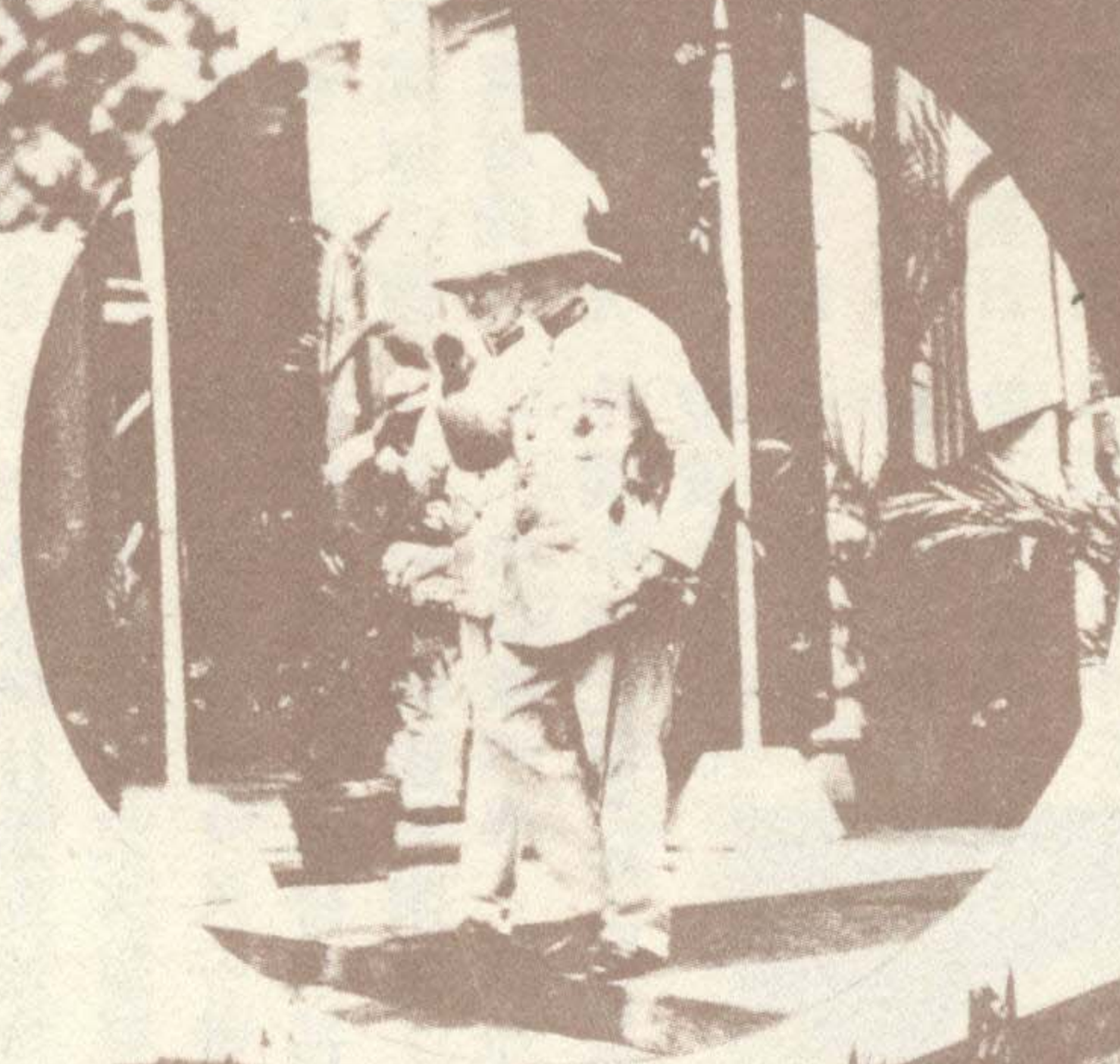


Mrs. Huang He-chiong on world tour

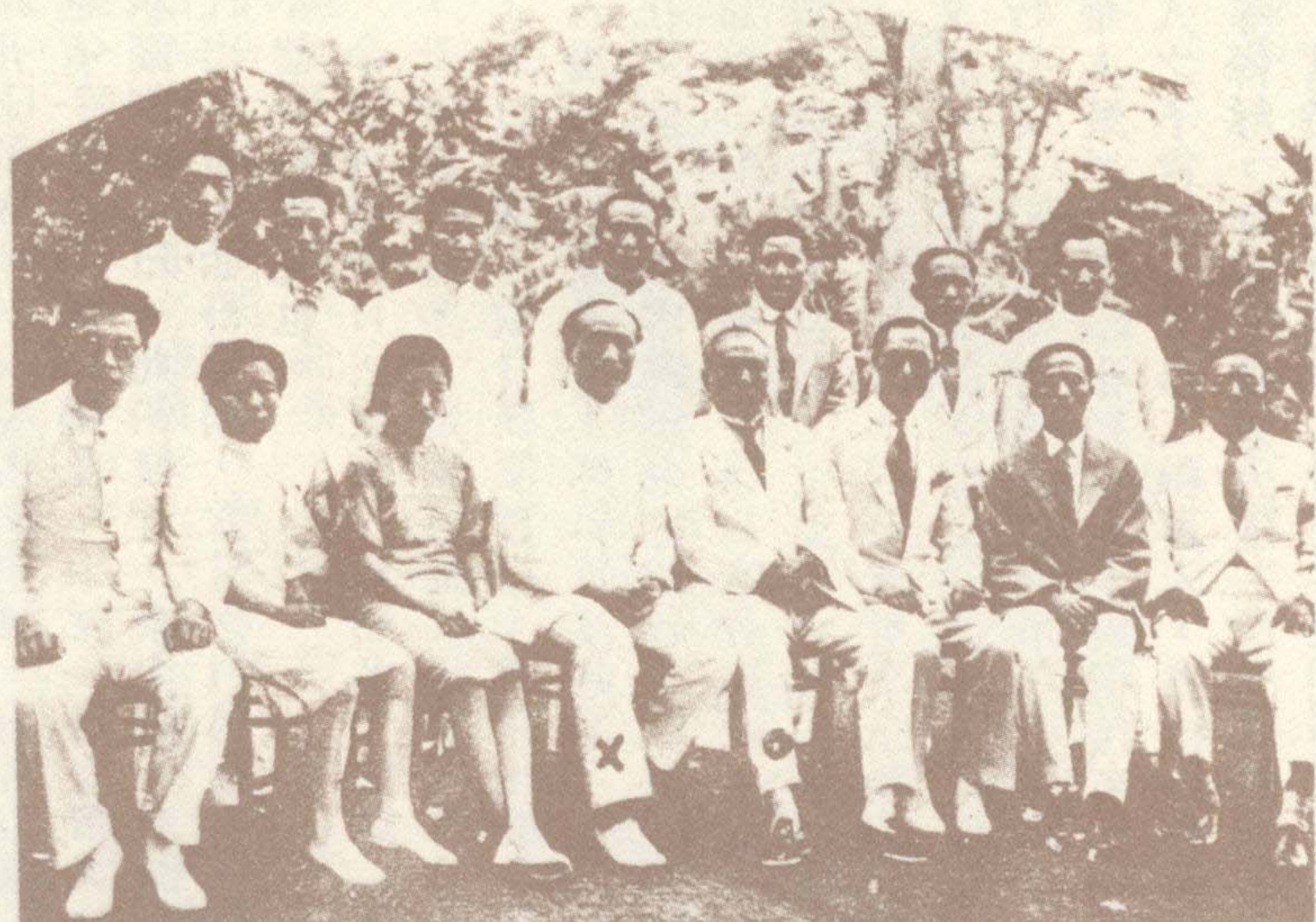
中日關稅協定在京簽字。圖示外長 (南京中華攝) 王正廷氏與日使重光氏握手情形



Dr. C. T. Wang and the Japanese Minister to China after the signing of the Sino-Japanese Customs Agreement



The Inauguration of the New Governor of Hongkong



Chu Ming-yi entertained in Singapore while en route to Europe

允許中國在西貢海防等處設置領館。吾國對法簽訂此約委曲求全。頗費苦心。其有效期間定為五年。

日議會之兩黨論戰。日本總選舉後之特別會議。於四月二十五日開幕。屈伏甚久之政友會。突然而起向民政黨作猛烈之質問。朝野兩黨。唇槍舌劍論戰甚烈。其爭論之點為軍縮問題。失業問題。金解禁善後措置問題。及減稅問題。網紀肅清問題等等。野黨方面由犬養毅立於陣頭。濱口首相大受掙扎。政友會對於軍縮條約之簽訂。政府於失業問題之無辦法。及金解禁之善後措置等更為注目。一時議場空氣大為緊張。

甘地入獄引起大波。印度國民黨領袖甘地。於五月五日晨在傑拉爾坡被拘。送至葉羅達監獄受錮禁。消息傳出後孟買商店全體罷業。三日後斯哈拉坡地方發生嚴重暴動。工廠宣佈罷工。游行隊與警察在途衝突。縱火焚燒酒肆。警察開槍彈壓無效。結果死二十五人傷百餘人。繼甘地非武力反抗領袖之狄亞白基。事後亦在那夫薩利為武裝警察所拘捕。狄亞白基年途八旬。為回教徒領袖。被執前發出一文通告全國。其言曰「不獲自由。決無和平。」

白里安倡歐洲聯邦。法外長向里安提倡組織歐洲合眾國宗旨注重於經濟政治之密切聯合。以理想實體治為一爐。其說帖分致歐洲二十六國。土耳其與俄國除外。節略中述締結公約成立歐洲精神結合。力求聯邦之團結。請各國政府於七月十五日前作覆。自節略公佈後。各國輿論極不一致。美國報紙大都冷淡處之。意大利報紙皆譏笑白氏作自負之夢。德國及其黨產方面則反對甚烈。

西班牙之革命怒潮。西班牙之里夫拉向主獨裁。為世上三大狄克推多之一。勢窮力倒後。繼之者為貝倫圭將軍。最初因欲緩和反對派之氣勢。竭力否認步前內閣政策之後塵。然實際上則事事有獨裁氣味。於是革命之怒潮突起。發難於大學生。據五月六日西班牙京城電稱。西京大學醫科發生亂事後。大學當局已決定停課。又稱政府決計恢復憲政。並担保保護公民權利。政府禁止政治集會。通國宣佈戒嚴。似大難將發於眉睫也。

兩處地震災情奇重。五月六日仰光地震。鐵路橋圮者數座。火車不能通行。北岡兩名塔嵌寶石之金頂皆毀。市政房屋銀行及學校皆成瓦礫。死傷達六百餘人。全鎮呈破碎流離之象。又前一日波斯烏魯米亞湖附近薩爾瑪斯地方大地震。房屋大半傾倒。居民不及逃避。致被壓死者有二十人之多。誠浩劫也。

北海運河大功告成。接通荷蘭阿姆斯特丹與北海之運河。現已開闢竣工。五月一日行開門禮。荷女皇親臨行。此運河之開成爲世界極大工程。十年始克造成。共費荷幣一千八百萬盾。可容最大商船由北海直達阿姆斯特丹。



現代成功人自述 其二

# 六十年之回顧

著述家 鄭富灼述

余家世業農，居粵省台山縣一小村，村距縣城十能里，同村僅十家，俱鄰其姓，余以一八六九年（同治八年）生於是，行二，上有一兄，下有一弟二妹，幼時，家况清苦，余父不善治生，益以食口既繁，薄田數畝，殊不足供溫飽，恆以甘薯代飯，終歲衣褐跣足，惟新歲始獲著履耳。余甫能步，即須助作佃工，牧牛擊水，終日孜孜不已。余八歲入村塾，肄業四年，畢四書，五經亦習一二，願日後則遺忘殆盡矣。記在塾時，師甚嚴厲，學生不成誦者，以朱塗面示罰，余罹此刑，不止一次也。又憶一日，師以事他往，囑吾輩靜坐念書，吾輩待其去後，即喧嘩遊戲恣意耍樂，不意師忽回，觀吾輩狀，大怒，遍撻吾儕，在塾之事，今尚能歷歷記憶者，以此為著。

余度半農半讀之歲月，忽忽至十二齡，余父以鄉間務農，終非為余展足之地，且習見鄉人之往美國工作者，輒囊貨而歸，頗思遣余渡美。會有鄰人自彼邦返，而擬重往者，余父謀以余托之，得其許諾，余亦喜有此壯行，於是余父為余假得資斧後，余遂於一八八一年（光緒七年）冬季，偕同行者十六人，離別鄉井，向香港出發，臨行時，祖母尚健在，祖母倚閭囑以慎擇良友一語，言猶在耳，惟余自美返時，二老已不可復見矣。

自余家至香港，今祇需二十四小時，當時則需五日之久。海中遇風，船顛簸不已，余等皆大窘，既抵香港，始悉年內無船開行，同人因廢然作回家度歲計，新正久遂為惡友始再往港。小住數天，同行中有一童子，年與余相若，同人俱外出，吾與童子，特以年幼奉命留店中，待諸長者去後，吾二人亦潛出遊觀，余少見世面，即本邑縣城嗜賭博，亦罕至，今驟見香港之繁盛，驚奇不已，終日走覽，不覺倦乏，見西婦衣長裙，雪白之臉，蔽以黑紗，深以為異。又在中，見攤上售物如糖，購而食之，方悟為西

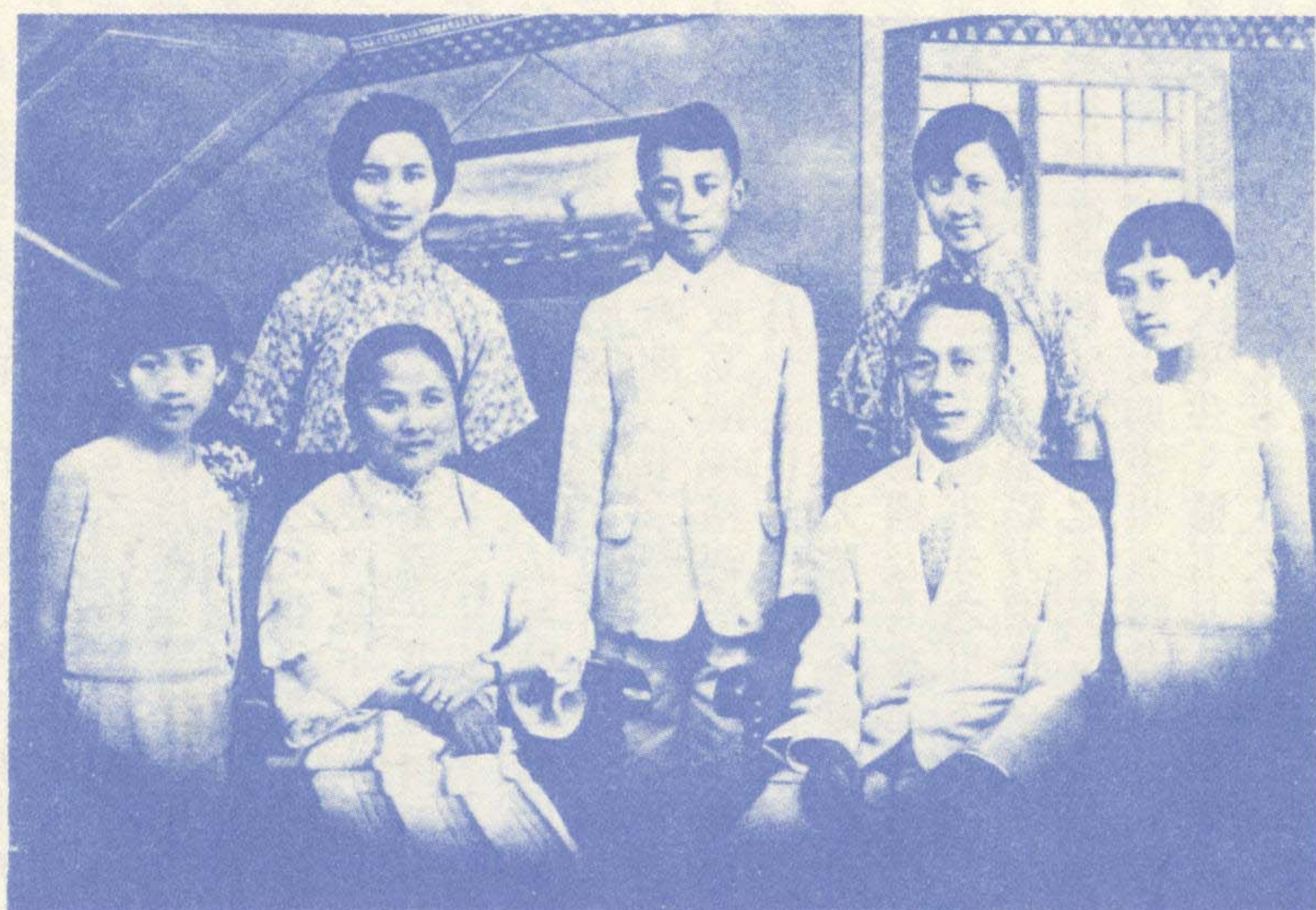
人所用之醉團，尋又見零售醬鴨，每片取價一文，余衣袋適有一錢，乃擲諸攤上，取橘一片，置入口中，迨攤主執錢細視，曰，此鉛錢耳，余大窘，幸同行之童，為余代出其值，始得解圍，當日之村魯情形，今日回想，猶不禁啞然失笑也。

余等居港數日，旋乘一郵船名「中國」者，首途赴美，舟中乘客甚多，幾無隙地。緣美政府已通過，禁止華工入口之例，數月後便實行，故在此數月內，華工之擬入境者，爭先恐後，郵船每渡赴美，無不滿載而往。余在舟中，見乘客與年余齡相若者甚多，皆攜有籃篋，實以家人所贈之果餌，余以家貧獨缺，見他人食，不禁垂涎，加以途中遭風，浪如山立，昏暈不快，飯不能下咽，益覺果餌之可口，同行者見余餓狀，乃以少許饋余，又有一人授余英語。船抵三藩市（俗稱金山大埠），同行長者，示余坐行李貨車之頂，往中國市（此為金山埠華人聚居之街）余初見街上電車往來，心大奇之，時美人之不肖者，見華工聯貫入，竟持洋蔥向余輩投擲，此等侮辱，即為余登新大陸，所受之歡迎也。

當時市政府見華人紛至沓來，而法令又未便施行，為消極之抵制計，乃下令限制每家住戶，不得超過一定人數，違者處罰，余因此不敢明居室中，匿於地室數日，其後余轉往撤加緬度（San Francisco）（粵人稱之曰二埠以其繁盛及華僑之多僅亞於金山也），投吾叔，吾叔業菜販，為我介紹，入一美人家當執爨之役，每星期得工值金幣一元，是家待余甚優渥，主人有一子，與余尤相得，常以十錢銀幣贈余，由是余始事貯蓄。

余叔雖不學，然知英語可為余進身之益，因命余就中國市網紀慎（按此為撤加緬度之中國市）教會設立之學校讀夜班。余是時年方幼，不經世故，交友不辨損益，不

漸懈怠，終且輟讀矣，而積蓄亦盡罄。此事為余叔所聞，乃向余大加申斥，復命余入夜校肄業，時校中之新任教師為陳才，與余初面，即垂青眼，對余百般誘掖，導余于正軌，使余感愧不已。初余不知基督教道，在舟中時，已習聞誹謗教會之言，先入余心，故余之肄業於該校，純為英文起見，而對於教會，則抱與我無涉之態度，比與陳君善，受其熱誠之感化，余嚮之成見，始漸消融。同時校中同學之德行，復與余以良好之印象，余既日與端人相處，久之受其薰陶，頗有向道之意，然胸中猶徘徊萬端，不能驟決，則以向日習染，根深蒂固，一時未易排除，且環顧父母親友，俱非教徒，苟余一旦進教，彼輩勢將與余脫離關係，即余亦常自問，余家敬神拜祖，歷代相傳如此，苟余皈依基督教，必將與家人背道而馳，誠使基督之道，能永久可恃，則亦無他，否則余損失之鉅，甯堪設想乎。因是疑慮，顧每與信徒辨論，又終為其道所說服，余之思潮，由是起伏不已，躊躇而莫能決。



鄭氏之家庭

適於是時，余之毗鄰，（在中國市）遭回祿之殃，波及余所居之地室，余之什物，俱被火焚化，乃他徙。顧新仍居仍晦闇湫隘如昔，兼以吾叔嗜阿芙蓉，吞雲吐霧，使室中空氣，益悶不可當，余曩固已厭此為地獄之居處，至是遂決意作遷地為良計，謀諸陳君，詢以教會公所之室，可否容一席棲身地，教會原無此例，第鑒余

鄭富灼氏之近影



能永久可恃，則亦無他，否則余損失之鉅，甯堪設想乎。因是疑慮，顧每與信徒辨論，又終為其道所說服，余之思潮，由是起伏不已，躊躇而莫能決。適於是時，余之毗鄰，（在中國市）遭回祿之殃，波及余所居之地室，余之什物，俱被火焚化，乃他徙。顧新仍居仍晦闇湫隘如昔，兼以吾叔嗜阿芙蓉，吞雲吐霧，使室中空氣，益悶不可當，余曩固已厭此為地獄之居處，至是遂決意作遷地為良計，謀諸陳君，詢以教會公所之室，可否容一席棲身地，教會原無此例，第鑒余



# 友 良

苦况，特允之。余旋將吾意告諸親友，時叔適去他邑，以余托之其友，渠聞余言，殊不以為然，惟見余志决，則邀集同鄉之老成者，齊來勸阻，謂如必欲遷入教堂，亦當先稟父母



鄭氏 俟其許可而後  
 自建 行，余不答，  
 之木 取衣物捆作二  
 屋最 包，自攜其一  
 左者 友，人攜其他  
 為鄭 揚長而去。  
 氏第 余寄居公  
 三人 所凡四年，  
 為同 約自十五歲至  
 居之 十九歲。此時  
 李氏 殆為余一生建  
 餘皆 立專業之關鍵  
 鄰人 以斯時余友  
 盡善士，陳君

授余中文與聖道，待余誠懇如家人。西婦加凌 Carrine S. 敦氏，亦刮目相待，授余英文及初等科學，當日所之生理學，天路歷程，斐洲遊記等書，俱深入余腦中，至今不能忘。每星期加入學道會一次，按例作學友，如是者半載，即蒙教會為余施洗，而成正式教友，同時余仍執役於人家不輟，所得工資雖不豐，然余能衣食儉約，節省金錢，寄回家中，付還來美時所貸之旅費，補助家用之不敷，即吾兄之完姻，亦籍余之力焉。

按余之皈依基督教也，主因為益友之提撕警覺，此為理知之體認，為感情之激動，而非有徹底之覺悟者也，故余常覺試誘之環繞，而無法自脫，一夕，余工畢還家，途中聞金角聲，因趨視之，則見救世軍，方在街中，作宣道之舉焉。余奇其行，因立而觀其究竟，則覺其傳道之熱心異常，不顧人之誹笑。

初，救世軍之至西方也，此次原為創見，居民不明其用意，所往視為怪物，無賴之徒，從而擲榆之，百方侮辱，阻其進行，但彼中人漠不為動。其時各派教會中人，亦因未明其旨趣，譏為無理取鬧，自招凌辱，用是彼等所處之地位，其窘苦之狀，可想見矣。余獨敬彼等集會，聆其真理，久之，余覺彼等所奉之信條，固有深諦存焉，而余私心，亦頗願仿行，以冀得救之志。自是

厥後，方寸常感不安，繼日以增，卒至不能忍受，俯伏帝前呼籲求救。一夕，余又在會中聽道，良心正悲痛自責不已，聞主講者邀認罪之人，上講臺前悔懺，余亦隨眾前往，主講為余代祈主恩，余亦切心祈禱，條忽之間，覺自彷彿如置身基督之前，基督立於小邱上，鮮血自心窩涓滴而下，此情此景，為吾畢生所不能忘者，自是吾已徹悟，基督之血是為罪人而流，因之，吾人之罪戾得以赦免。是夕，余離會後，良心上如釋重負，宛如更生，舉凡所見之天地星月，與乎人間百物，無不現其光彩，心中不禁驚喜欲狂，自後余逢人，即述己所閱歷，該軍每聚集時亦囑余作證，因此而受人之笑罵凌辱，不可勝數，以余為華人，所遭較之西士為尤苦，然余始終不以此為意。

初，救世軍久擬向華僑宣道，顧苦未得諸華語之教士，比得余為其士卒，（救世軍稱信徒為士卒）遂欲實行其事，爰命余往金山大埠之救世軍大本營中，練習宣教事宜，自茲後余不復執傭役之業，而專受救世軍之供給。六月後，練習事竣，奉遣至太平洋岸各城作佈道旅行，凡加利福尼亞阿利岡華盛頓各城邑，余之足跡幾遍。余到各處傳道，因余為華人，受人攻擊特甚，加以當時太平洋岸一帶地方，排斥華工激烈異常，華人無不在危險中。一夕，余獨行於路上，突來一壯夫，向余猛擊

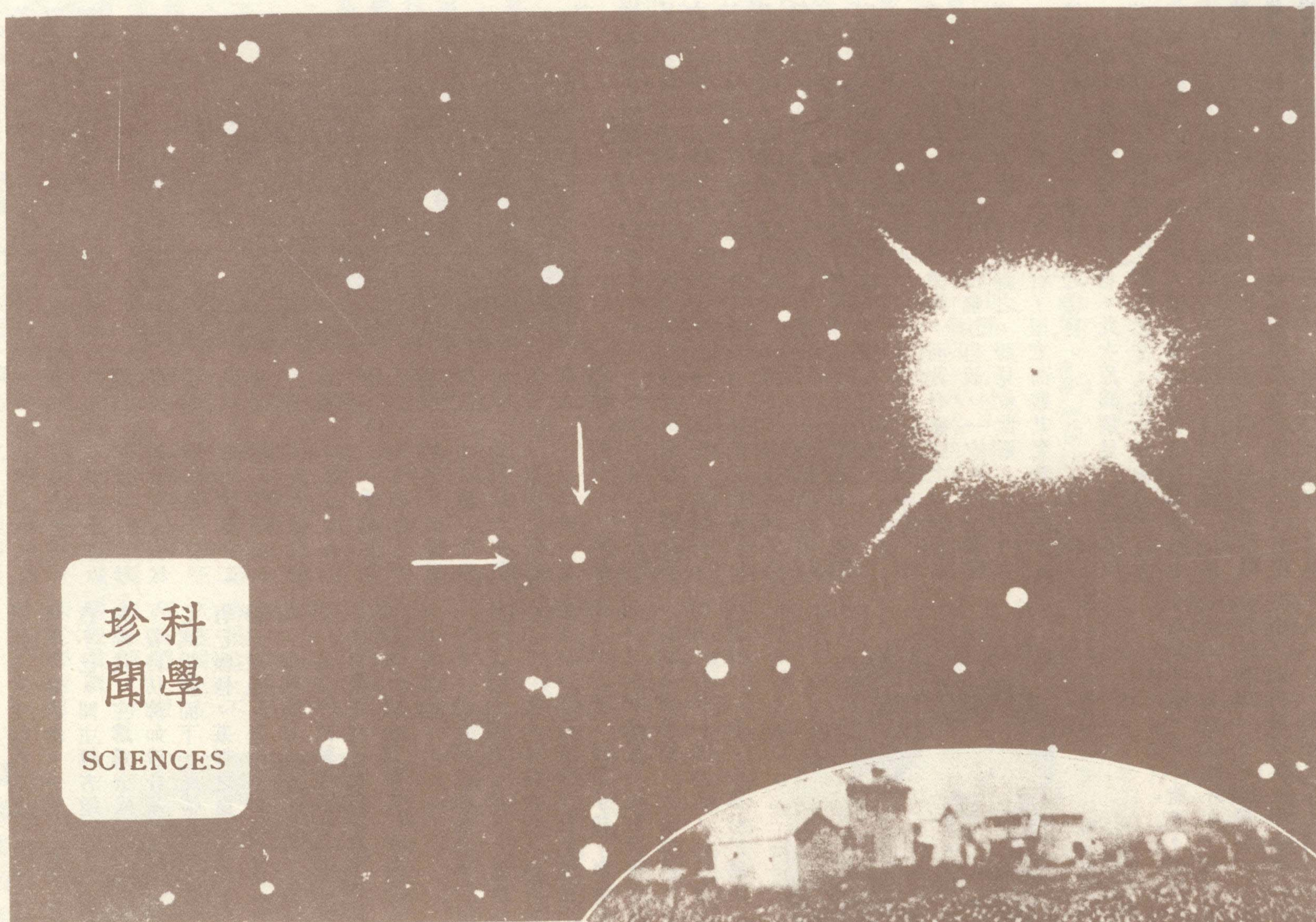


外歸寓，有童子數人觀余，立欲向余包圍，余急走避，彼等亦緊緊追迫，迨將逼近之際，余見勢不佳，乃掣出身畔小刀示威，彼等始不敢近，然猶遙作恐嚇之狀，視余抵家門始已。又一次，余至塔哥買城傳道，其時當地之人，已盡逐華人他徙，余之同伴，猶不知余已入險地也，而以余過此傳道一二月，或不致有意外，然余則頗用惴惴不安，是夜余輩方會議間，突聞門外喧嘩之聲不絕，同伴悟為尋釁者之來，乃急着余易裝出走，投一友人家，既而友人猶以為未穩妥，復引余跋涉長途至一海灣，在一船上過宿，事後聞人言，則是夜門外果聚數百人，蓋皆欲得余甘心者也。余如是旅行傳道者，是時余已陞為救世軍官佐。一年有餘，然後返金山大埠。時救世軍大本營中之廚夫忽他去，余乃自動請願，代理其職務，初不以降格為恥，蓋救世軍素持平等主義，是故各按其能，各執所役，而不以役之賤為嫌也。余所獲之酬資，除留己日用所需者外，悉以寄家中，同時亦略事儲蓄，備為求學之用。既而余見救世軍對於向華僑傳道之計劃，迄未見實行，頗以留待軍中為無聊。乃儲蓄意舍去，欲就商業學校，專習「速寫法」及「打字」焉，余以此意陳諸該營長官，並求許余暫離軍籍，長官初不允，以為余既有工作，則何用學問為，及見余立志堅決，始可余之請，於是余乃實踐余之志願，入校數月便畢業。

當余求學之時，每日課餘仍如前之工作，賴此以自給。余學藝既成，仍返軍中，但不復操烹飪之役，而充書記矣，旋又陞為太平洋岸某大佐之書。余居此任有四年，在此時期內，余之學業大進，蓋每日所與接觸之人，莫不為智識階級中人，耳所聞者，多為文雅之英語，同時常識亦漸廣博，復以當時余有一少年同事者，為余之金石交，時以進德修業之言相勉勵，再則，余於公務之餘，暇晷頗多，足資余自修之用，總之，余當時所交之友，及所觀察之事物，在在皆可以促進余知識者也。在此期內，余嘗側身於文藝界，為某文學會員，籍是得探討古籍，獲益良多，余亦嘗致力於研究救世軍之組織法及管理法，因是余得獲見蒲斯大將之女子及其賢媳，此二女子者，均不愧為女中豪傑，觀其顏色，實令人意氣為之頓壯者也。計余自十九歲投救世軍，至是余之年齡已屆二十有七，時則余已被擢為旗官矣，余在

（續第二十二頁）





珍科  
聞學  
SCIENCES

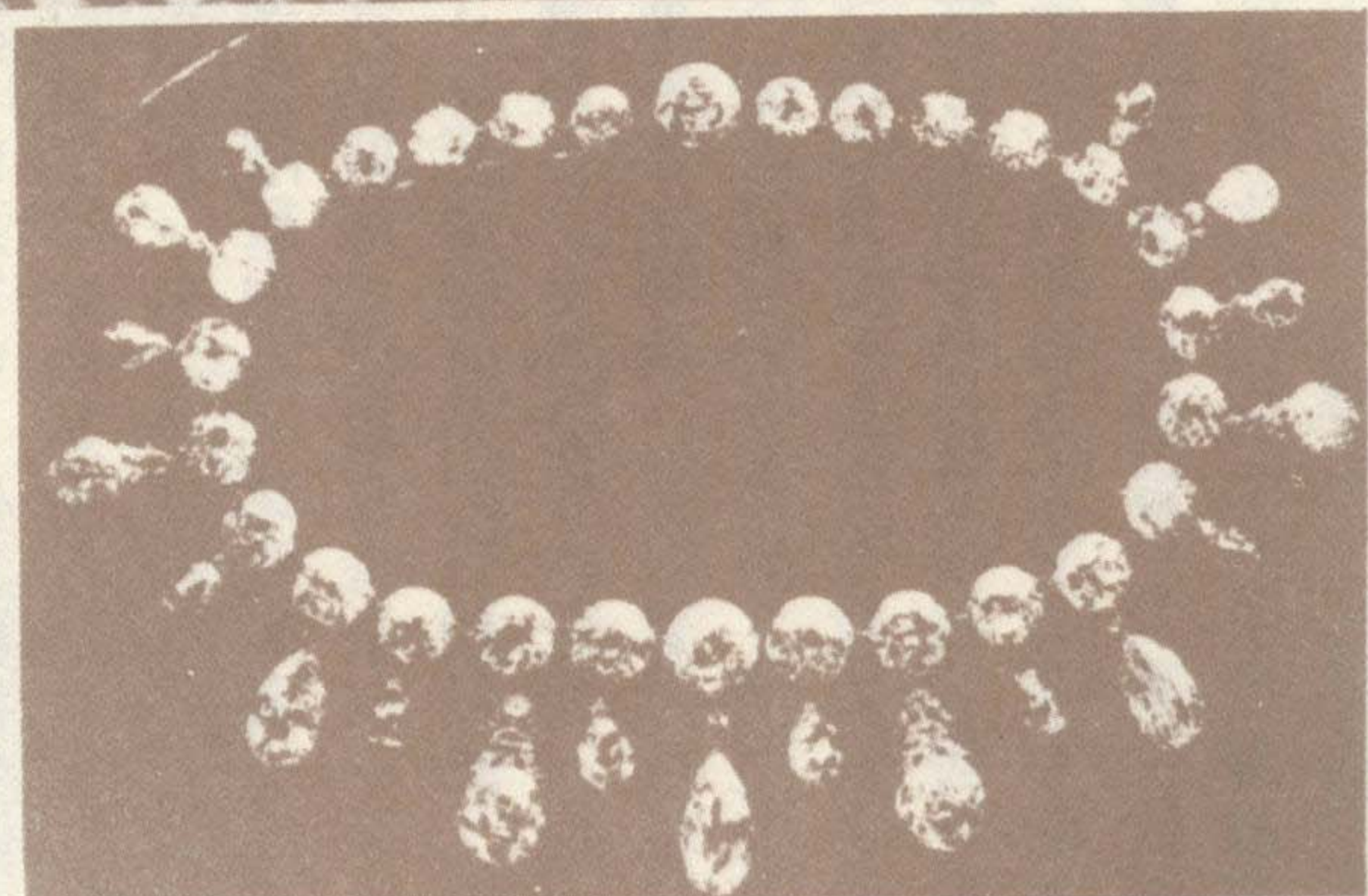
(是者指所箭兩) 星行九第之發現近最家文天

A new planet recently discovered by astronomers. (Right) An abundant harvest of apples in Los Angeles.



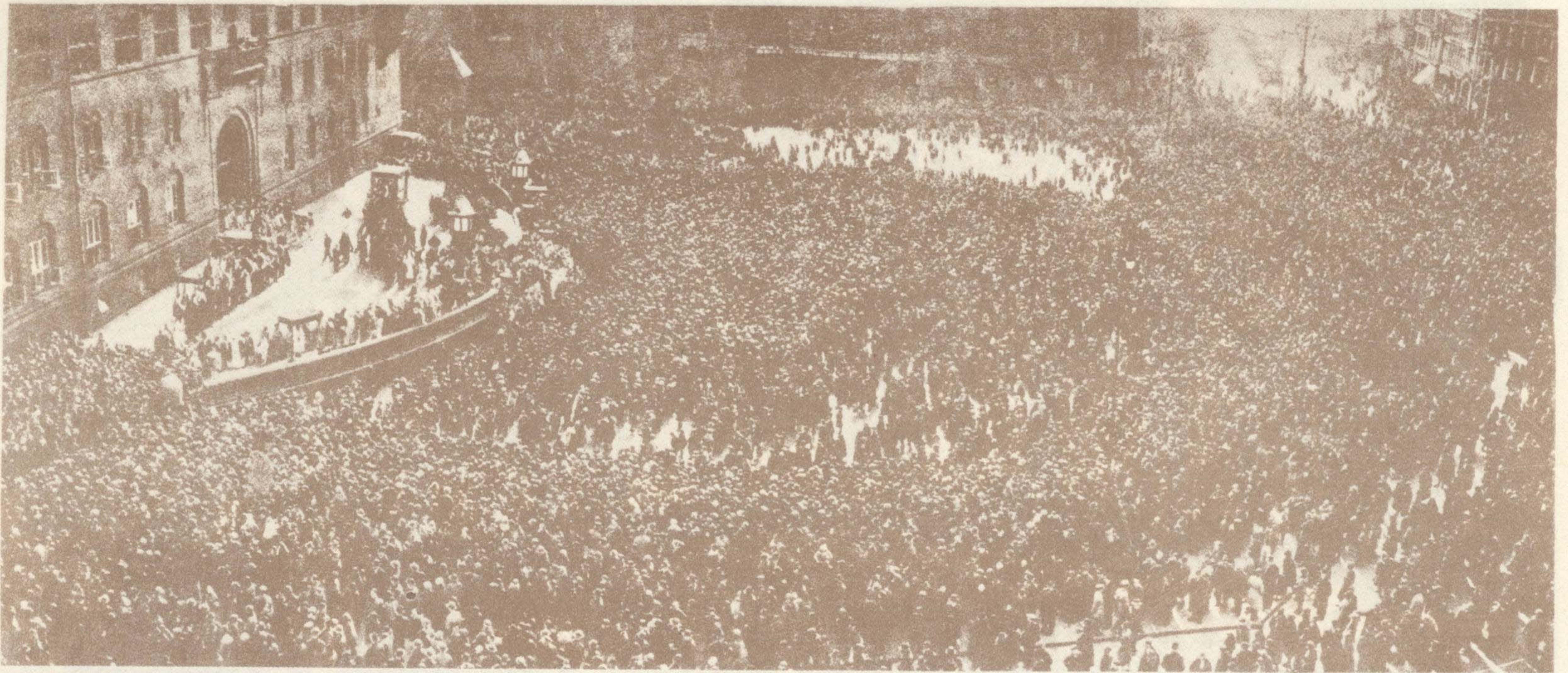
丈一開展翼雙磅五廿重月一十世出——雛之鳥鵬  
A young roc of 11 months weighing 25 lbs. with a wing stretch of more than 10 feet.

(上) 蘋果之豐收



鍊鑽之人情其贈命破拿——物遺史歷  
The necklace said to be Napoleon's gift to his sweetheart.





The Danish celebrations of the 125th anniversary of the birth of Hans Andersen, the writer of fairy-tale.

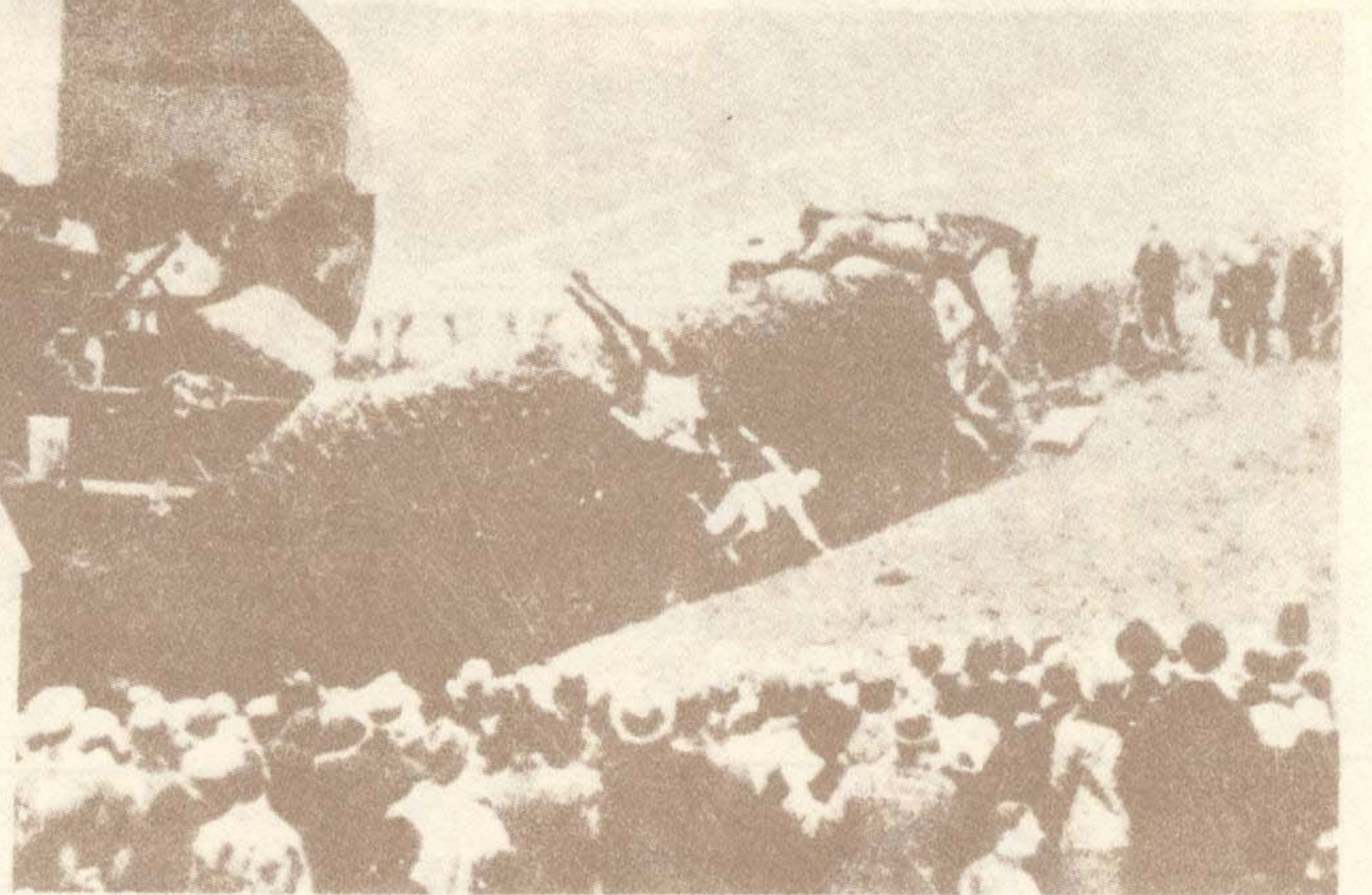
禮典重隆行舉衆民都京麥丹日紀念年五十百一生徒安家作話童

事時界世

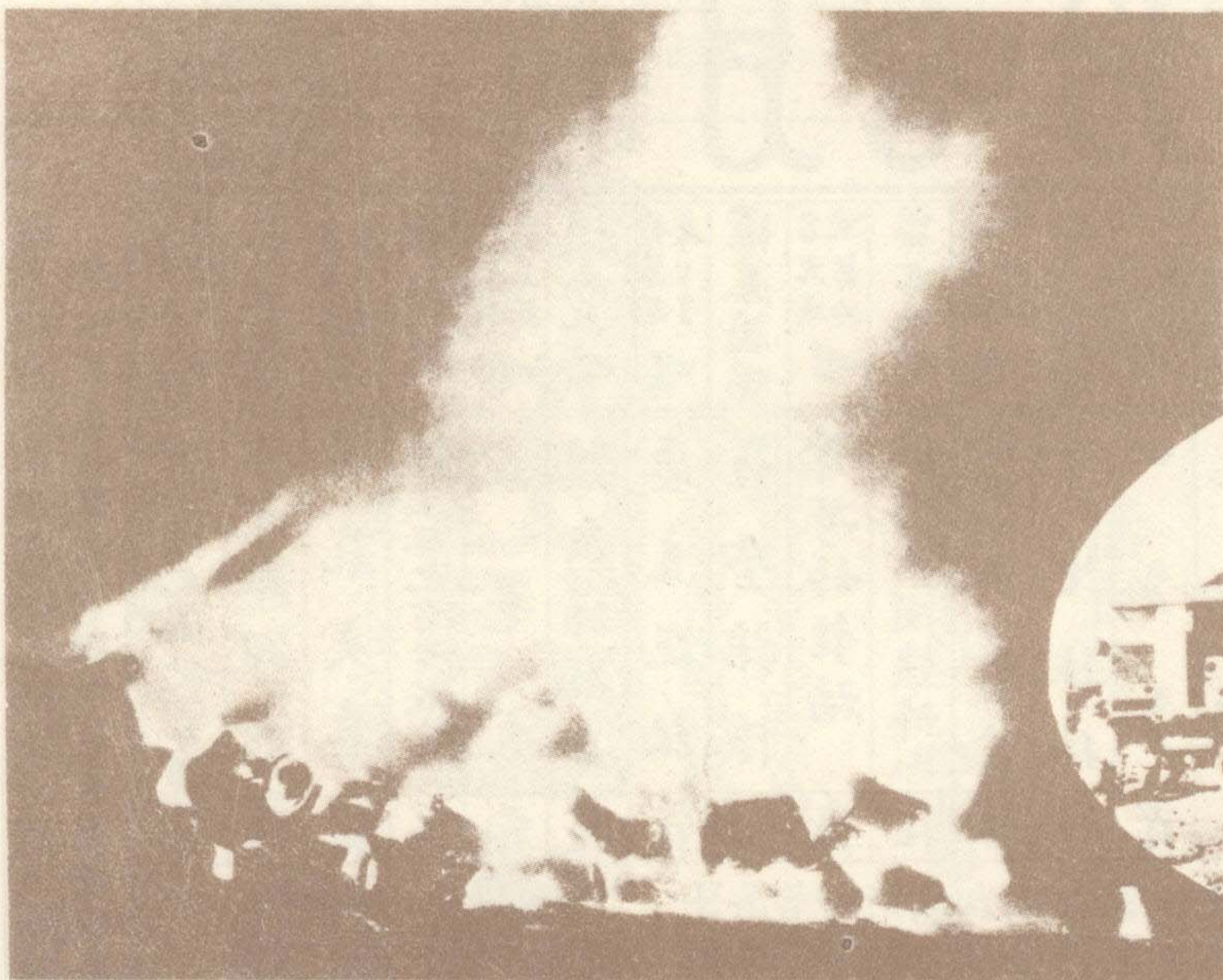
WORLD TOPICS



倦忘而聽人工使事故讀員專設廠煙某國美  
A reader in a factory to amuse the workers.



影攝外意之馬賽大季春國美  
Horse and rider in the ditch.



Motor car dealers in California heap the old cars and set them to fire.



（左二圖）美國嘉省汽車公會  
檢驗汽車凡機件損壞有危險性  
者一律提出焚燬





助濟之時震地年昔謝致國美到人六女美派選本日  
Los Angeles Mayor greets the six Japanese girls who have come to the United States to express thanks of their country for aid sent during the great earthquake.

時時  
事人

PERSONALITIES



對總智南話途以總美  
話統利美與電長統國  
Pres. Hoover on long distance  
with South Ameirca.

度態之者從對其及地甘之中動運命革度印  
Mahatma Gandhi (in spectacles) leading  
the civil disobedience in India.

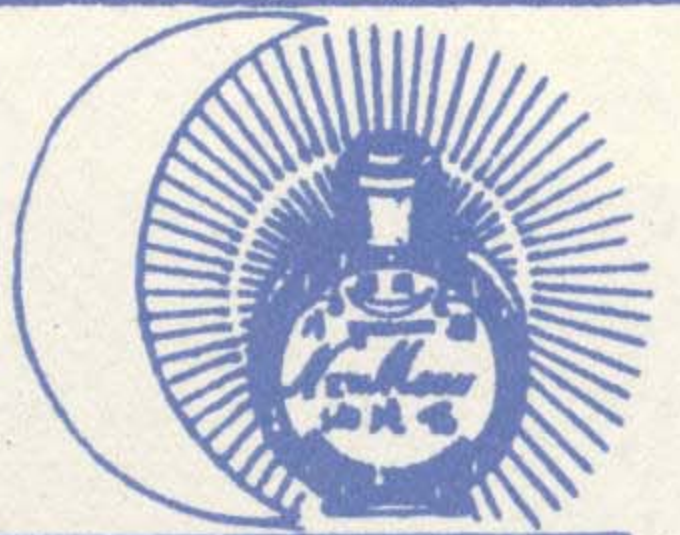
英皇在海軍會議致開會詞之留聲  
片持片者為英國首相麥克唐納



Premier MacDonal with the record of his speech.



品曲期五第片唱月新



馮玉祥 唱 寄生草 一張	尹自雲 唱 三醉楊翠喜 一張	尹自雲 唱 連環扣 一張	錢大鈞 唱 亞蘭送亞瑞 一張	黃壽年 唱 壽仔拜年 一張	何志強 唱 柳搖詞 一張	黃壽年 唱 壽仔拍拖 一張	蔡文慶 唱 準提咒 一張	麗芳唱 寒(難)鷺 二張	陳少林 唱 萬金丹 一張	李素蘭 唱 四大寇 一張	蔡文慶 唱 試芳心 一張	蔡文慶 唱 茅裡銷魂 一張	羅一傑 唱 大傻占卦 一張	英仔唱 吊香魂 一張	小蘇唱 口多多 二張	新馬師 唱 生往住 一張	何理樂 唱 快活生涯 一張	何理樂 唱 憔悴花向憔悴人 一張	呂文成 唱 哥哥的乾福 二張	羅基蘭 唱 憔悴花向憔悴人 二張	羅基蘭 唱 妻良夜語 二張	錢大鈞 唱 銀鼎拜觀音 二張	錢大鈞 唱 太平犬 二張	龍榮唱 龍虎珠之古老成貴坊 一張	龍榮唱 倒亂夫妻 二張	龍榮唱 陳二叔鬧廳 一張	龍榮唱 紅光光之落花江 二張
-----------------------	-------------------------	-----------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------	--------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	------------------	------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------	---------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------	-------------------	--------------------	----------------------

好音無好詞曲好聲線是娛樂中無上的妙品  
本公司完全華商創辦同胞愛國請用國貨

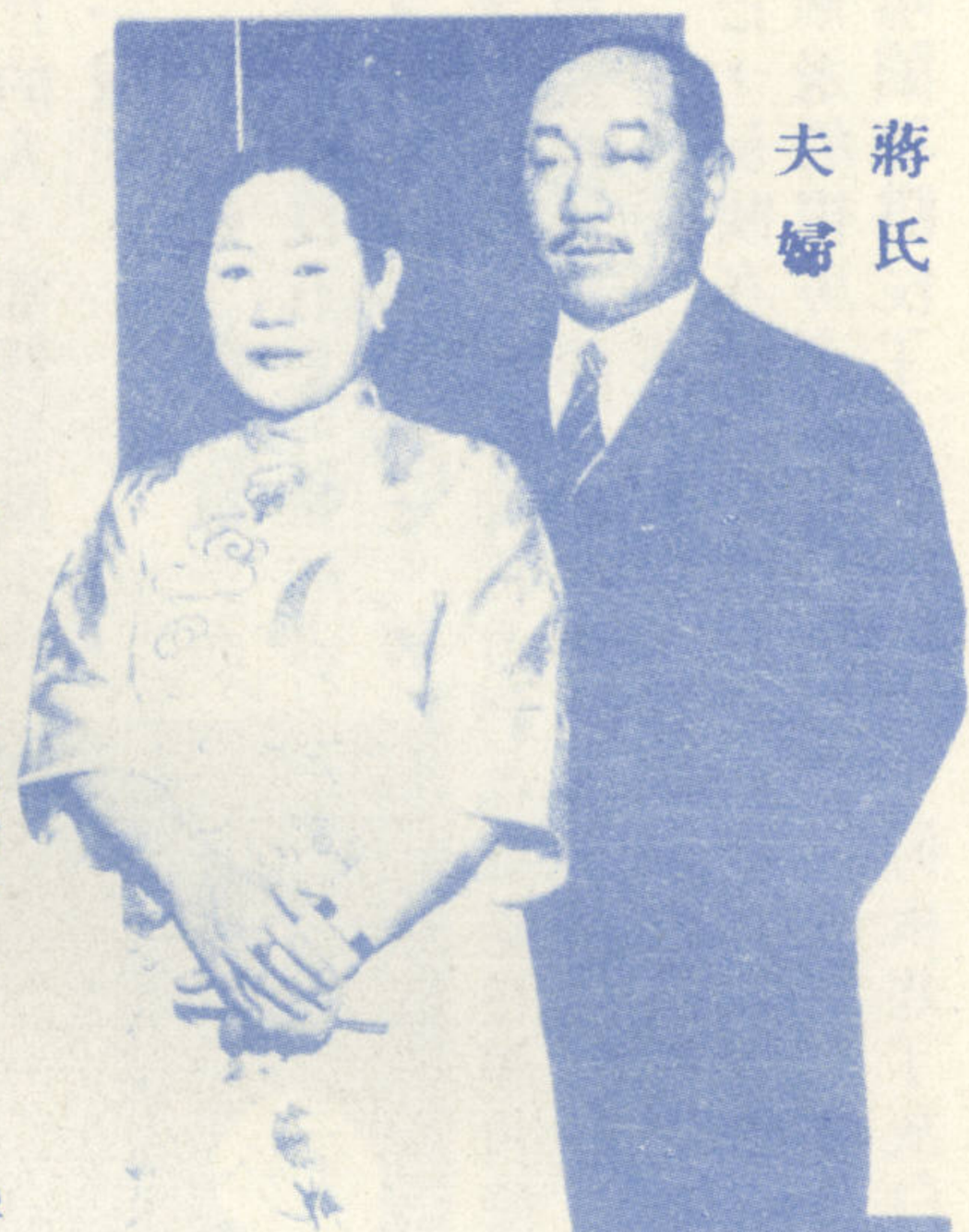
總經理處 香港永吉街廿五號利全公司  
廣州十甫八十號利全公司  
上海大連灣路七零二號大中華留聲唱片公司

理代有均店商大司公大華各 有應家家好效功老子牌油片唱月新能萬 定編司公此唱機聲留月新





左：新任駐古巴公使凌冰氏到古後在歡迎會中情形  
左下角：由右至左由為隨員王顯庭，公使凌冰，副領事梅景周，凌夫人，王毓蕩女士，總領事于峻吉，原任主事張樹勳。前為凌氏子女。



蔣氏夫婦

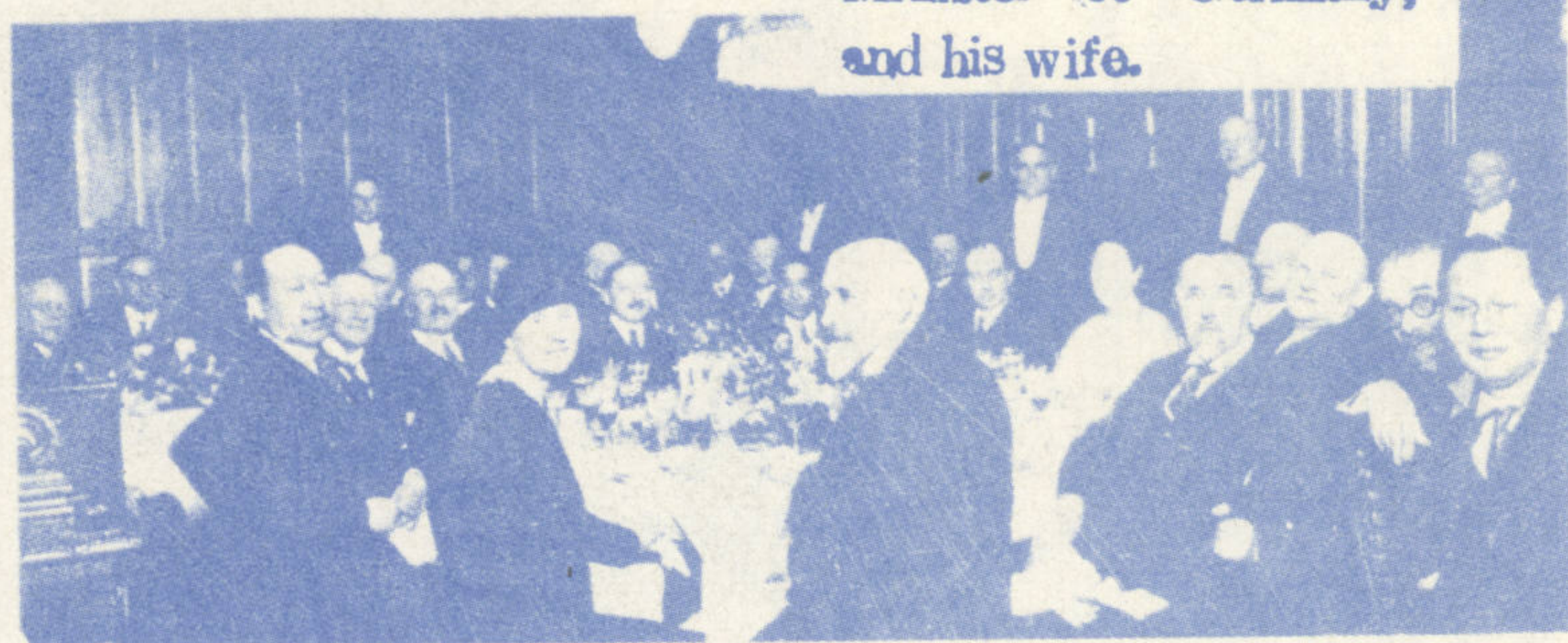
Chiang Tso-pin. Chinese Minister to Germany, and his wife.

Ling Bing, the newly appointed Chinese Minister to Cuba, in a reception given by the Chinese communities there.



Mei Lan Fang, China's foremost actor, sitting for his bust by Ernest Durzig, the well-known Swiss Sculptor in New York.

伶界大王梅蘭芳此次赴美演劇極受該國人士之推崇，圖為紐約極瑞士著名彫刻家杜錫氏為梅氏彫像之情形



駐德公使蔣作賓夫人宴德國實業考察團  
Chinese Minister to Germany entertained the German industrialists who came to China on an inspection tour.



蔡公時夫人為籌款建校紀念赴南洋，該地人士之合影  
Mrs. Tsai Kung-tse was received by Chinese residents in Siam when she arrived to raise money for a public school in honor of her husband who was killed during the Tsinan incident.

自來墨水筆

美術照相帖部

活頁部

各貨價目 函詢即覆

美 美 公司 商書

上海民友書局印刷公司  
南洋英荷屬獨家總經理

新加坡 小坡大馬路三六九號

MAY/MAY COMPANY  
G.P.O. BOX 379  
SINGAPORE, S.S.



散文碎畫之一 馬國亮

午夜後，我一個人獨行在路上，經過了長期間的勞苦工作之後。

白日裏，這敞闊的馬路，是會有許多風馳電掣地駛着的貴紳富豪們的汽車，是會有許多為衣食與俗務而往來穿

插的行人，也會有許多飄着

了粉香微步輕盈于路畔的纖

足。但是現在，經了這沉迷的黑夜所遮隔過之後，路上所餘的，祇是一些最高貴和最下賤的兩種人：一種是坐在射出了火焰萬丈，疾馳于寂寥的路上的汽車裏

的從賭場或妓館出來的風流公子與閒逸的老爺們；另一種就是那些爲了明日的兩餐才不惜在深宵雨夜裏來

摔去了他們自己的血汗的黃包車夫，和那些坐在車上的犧牲了自己白軟的肉

體來換到幾件旗袍與一碗淡飯的妓女們。

至於我自己，既沒有斜偃在軟滑的汽車廂裏的清福，而且又是看了溫飽的面份上，才在這淒寂的寒夜裏販賣腦

汁的人，當然是屬于後一種了。

的確，除了這些而外，再沒有更可憐的人。乞丐們都不見了。甚至一些無家可歸的苦力們也都躲在牆角擁着破絮滿足地做着他們的黃金好夢。

路旁冷落的街燈，在細雨濛濛中閃耀着慘淡的光芒，反映在濕濕的路面，像幾條疲乏的金蛇。矗立在兩邊的樓房商店，白日裏的人聲的叫囂與喇叭銅鼓的喧鬧都隱沒了，祇沉沉地，似板起了灰白面孔的衰弱



老人，又似冰冷的墓碑墳石，裏面藏着那些在六小時以前還是像生龍活虎的屍屍。

雨粉帶着春寒陣陣地撲過來，我把大衣的領翻起，兩手插在袋裏，支着疲倦的身軀一步步踏在濕濕的路上，拖着空軍的黃包車夫們接二連三地懷着非常熱烈的希望走向我身邊兜攬生意，我明知袋裏僅有十幾個銅板，實在沒有完成他們的希望的可能，我祇得搖着頭急急走過。

一個人踽踽獨行，已是無限的苦悶，更何況是在這寂寞淒涼，寒雨瀟瀟的夜裏！

夜，像是安和，像是嚴肅，又像是蘊着無限陰森的恐怖。

安和與嚴肅的感覺祇是一刹那，恐怖是有力地盤據在我心頭，當我轉入老靶子路的時候，街道更爲幽暗，行人更是稀少，簡直可以說是除了我之外便沒有別個，黃包車也是難得看見。於是我想——

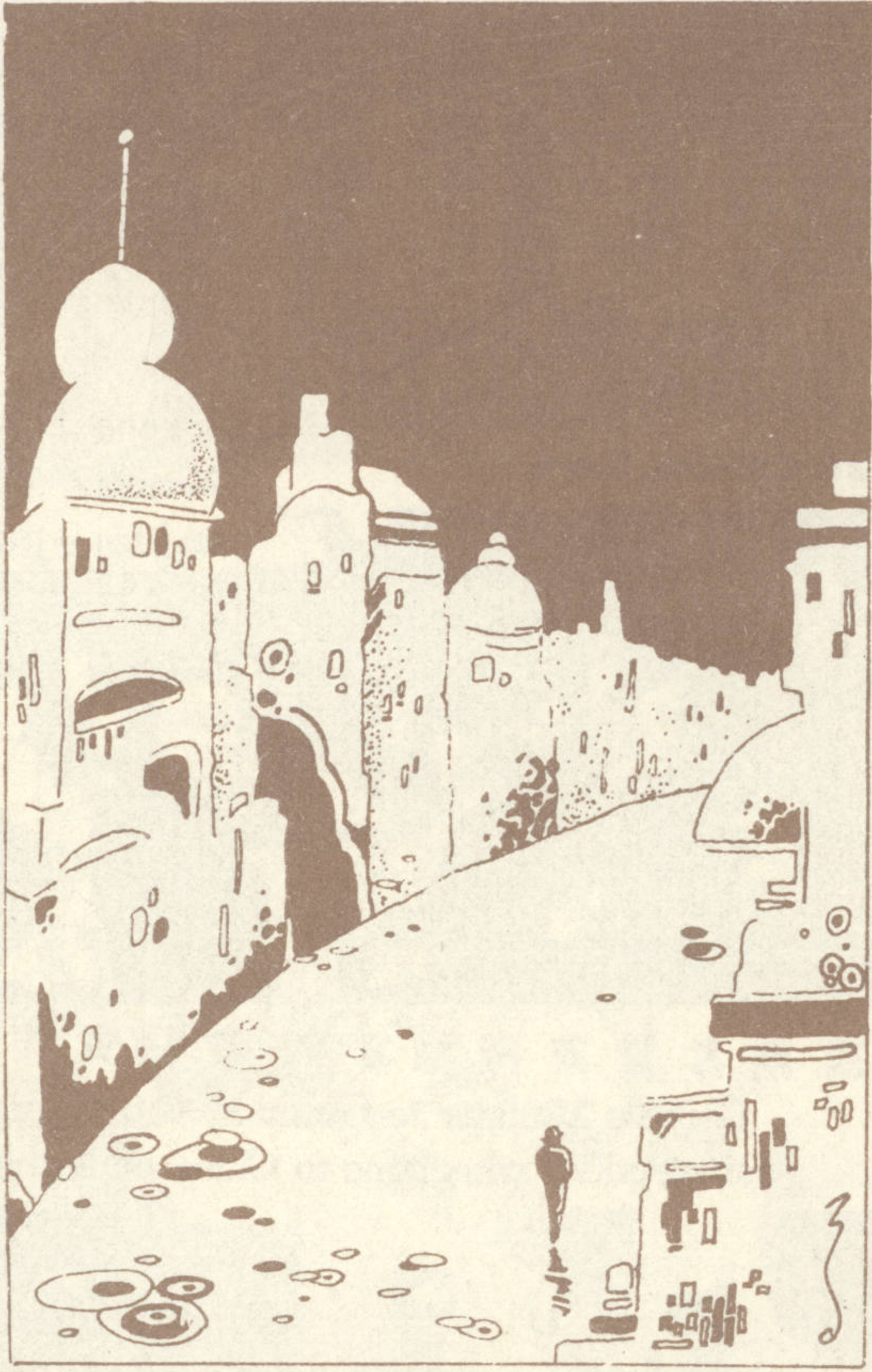
假如現在有個不肯丟棄了生之意志而寧可撕破了法律的條文的強漢，突然從黝黑的牆隅中閃出來要在

我身上討取明日之米飯的時候，我將怎樣？

如果說，我和他抗拒，我自己却是手無寸鐵，祇要他手上一柄短劍，或者是一把短劍，且慢說有手槍，那末不消說勝利已是大半屬他。倘若更不幸而演出了流血的慘劇，我將要爲了小小的吝嗇而令一切愛我的人們焦慮憂傷。這個損失反爲比一切還要大。

想起了自己也會有過不幸的時候，那末譬如我體念着上天的原故而毫無抵抗地給他一點機會呢？

我看看自己，身上敝舊的大衣已穿了五年，真是一件無價寶！除了這個，便到那個不聽教訓，任意胡行，時時使我吃驚的白鋼壳時錶。這個錶，是六年前在香港買的，原價是十四元。可是四年前第一次進當



鋪時就祇換到四塊半錢；第二次，却祇得到四塊，已短去了半塊；第三次的時候，任我怎樣地去和那高坐案旁的掌櫃說情，也祇能得到三塊而已。如今是又過了兩年，它還值多少，雖不能說，但總是很微的。

說到價值方面，就祇有這兩件好說，如果這兩件也不值得一提，那末其餘的更不必提了。

我一直想下去，想到好像真有其事一般，不禁爲那暴客憐惜，憐惜他冒了生命的危險而所得的僅僅是這些。

再一轉灣，驀地裏面前一片光亮，把我的幻想牌關熄，零落的燈射出了慘黃的電光，襯出了不完全的戲院的名字。

我深深地吸了一口氣。世界並不會如我想像的一般壞，到底沒有遇到一個攔劫的暴徒。

百星戲院的電光祇是朝外射着，一過了百星，窄窄的街路仍是一樣的黑暗，我恰要轉入街堂，忽然暗

隅裏閃出一個黑衣的漢子，我心裏跳了一跳，定睛看時，認得是站崗的警察。我搬來此地不久，大概他還未見慣我，因此把眼睛緊緊地向我釘着。我心裏說：朋友，放心吧！我祇是個安份的小良民。我已不懷疑你是個強盜，你也休錯認我是個匪徒吧！

他一直在看到我敲門，才把頭掉過去，口裏起始哼着四郎探母。

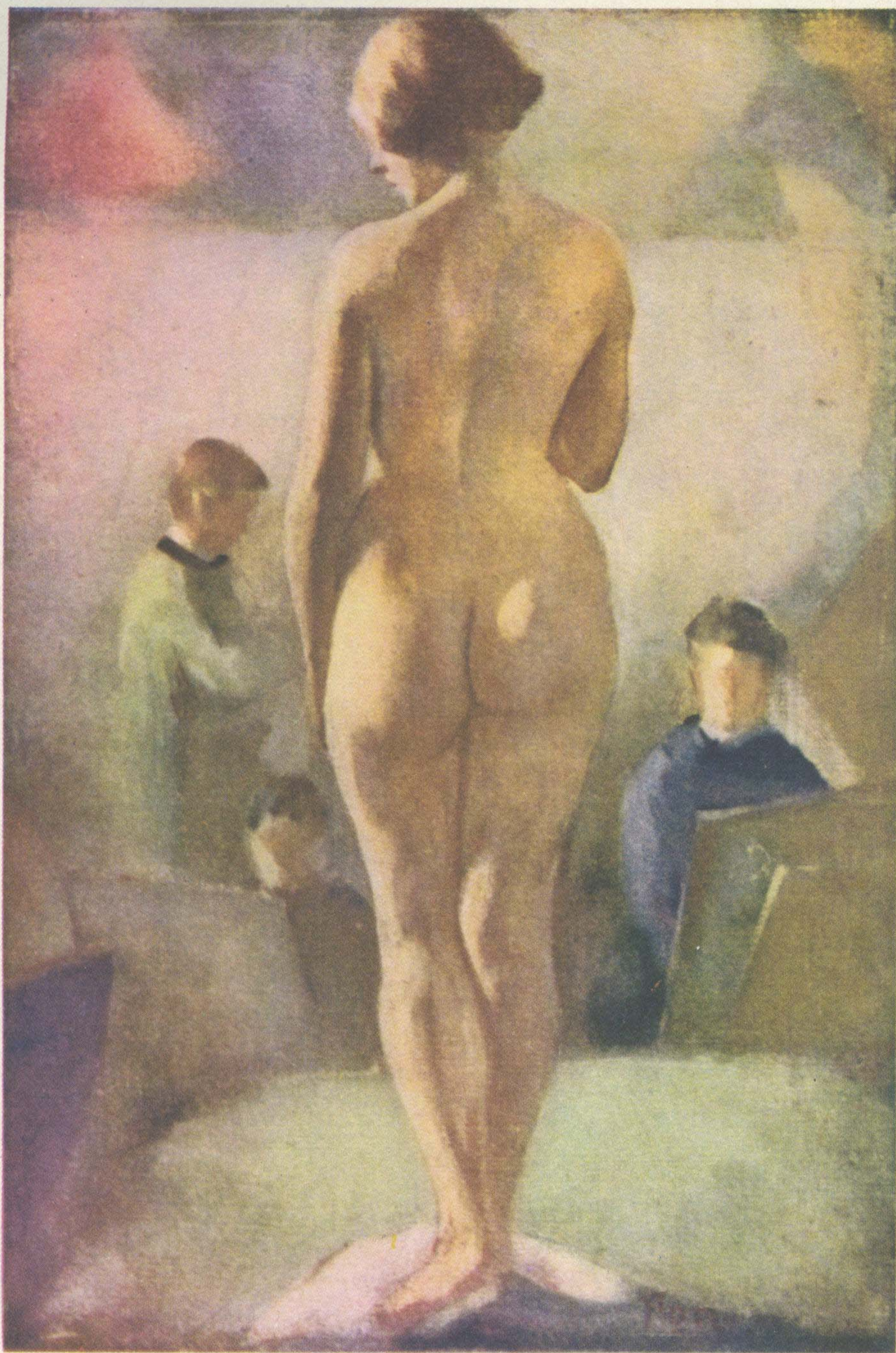
我等了很久，才有人來開門。我想起了二房東的老僕婦在此春寒料峭的深宵，還得從暖暖的被窩裏鑽出來替我開門，我頭也不敢抬便一直走上樓上到自己的房裏。

我剛扯開了我的被，遠處傳來了一片雄雞的啼聲。





畫室裏  
黃潮寬作



"IN. THE STUDIO"  
Painted by C. F. Wang





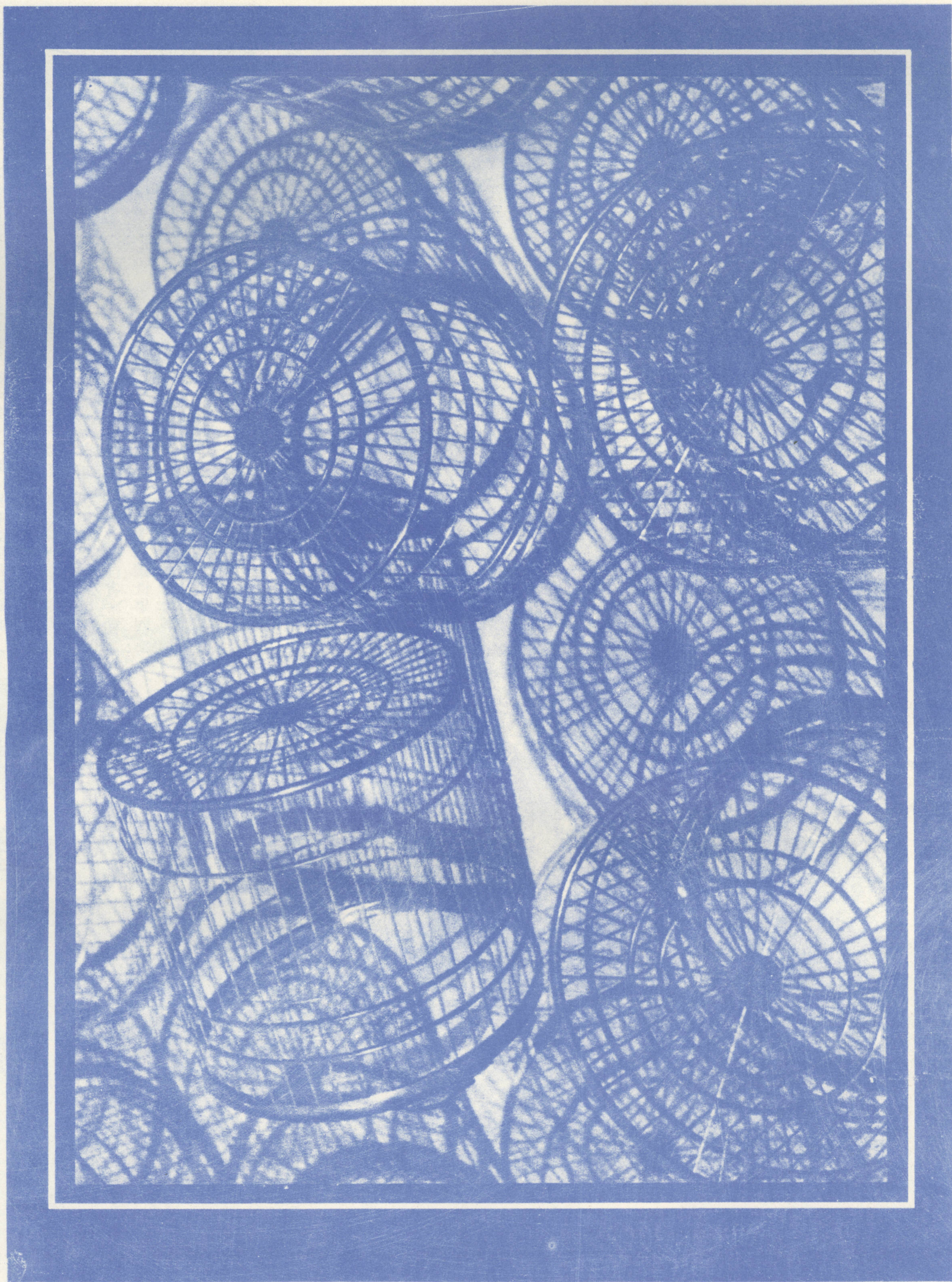
繁複而和諧的圖案化攝影

A POND OF LOTUS Photo by Sinroll Chung.

材科攝學專工高等日本  
生科影校門藝等本

茹辛鍾 作者 沼 蓮





繁複而和的圖 攝影

CAGES A photographic study by C. W. Chang.

會 學 攝 皇 英 文 建 張 作 者 籠 囚  
員 會 影 家 國 文 建 張 者 籠 囚



六十年之回顧

(續自十三頁)

(續第三〇頁)

軍中所經之八年，實為余壯年前最重要之時期，及今每一回顧，猶覺餘興已未也。自斯時起，余常覺有更求精造學問之必要，而希冀能入大學肄業，以償私願，夫余既有恆業，而猶欲求學者，則以余關懷祖國一念之所動也。余年事漸長，益覺國事之重要，然念荷碌碌無所長，則曷能為力於國家乎，故余亟欲飽學後方歸國，否則寧終老於異域耳。此求學之念，旦夕迴旋於余之腦際，同時余亦反躬自省，覺窮措大如我，甘旨之奉，尚不之給，遑論求學之資耶，意以為絕望矣，不謂世事固有出人意料者。一八九七年，余以事至加利福尼亞省南部，遇一友人，余告以求學之志，斯友為有心人，後竟為余謀成厥志，余返金山大埠後，友往見盤馬奈大學校長，陳述余之願，及余貧乏之境况，未幾該校長適以事至金山大埠，即來訪余，余告以余之多年儲蓄，僅得三百金而已，渠謂此數已足為入學之用。余復告以余之半工讀計劃，渠亦贊成，並促余作速赴校，於是余辭退救世軍之職，而入盤馬奈大學為預科生矣。初，余在金山教育，况余以有恆業之人而為此，則更令彼等百思莫解也。



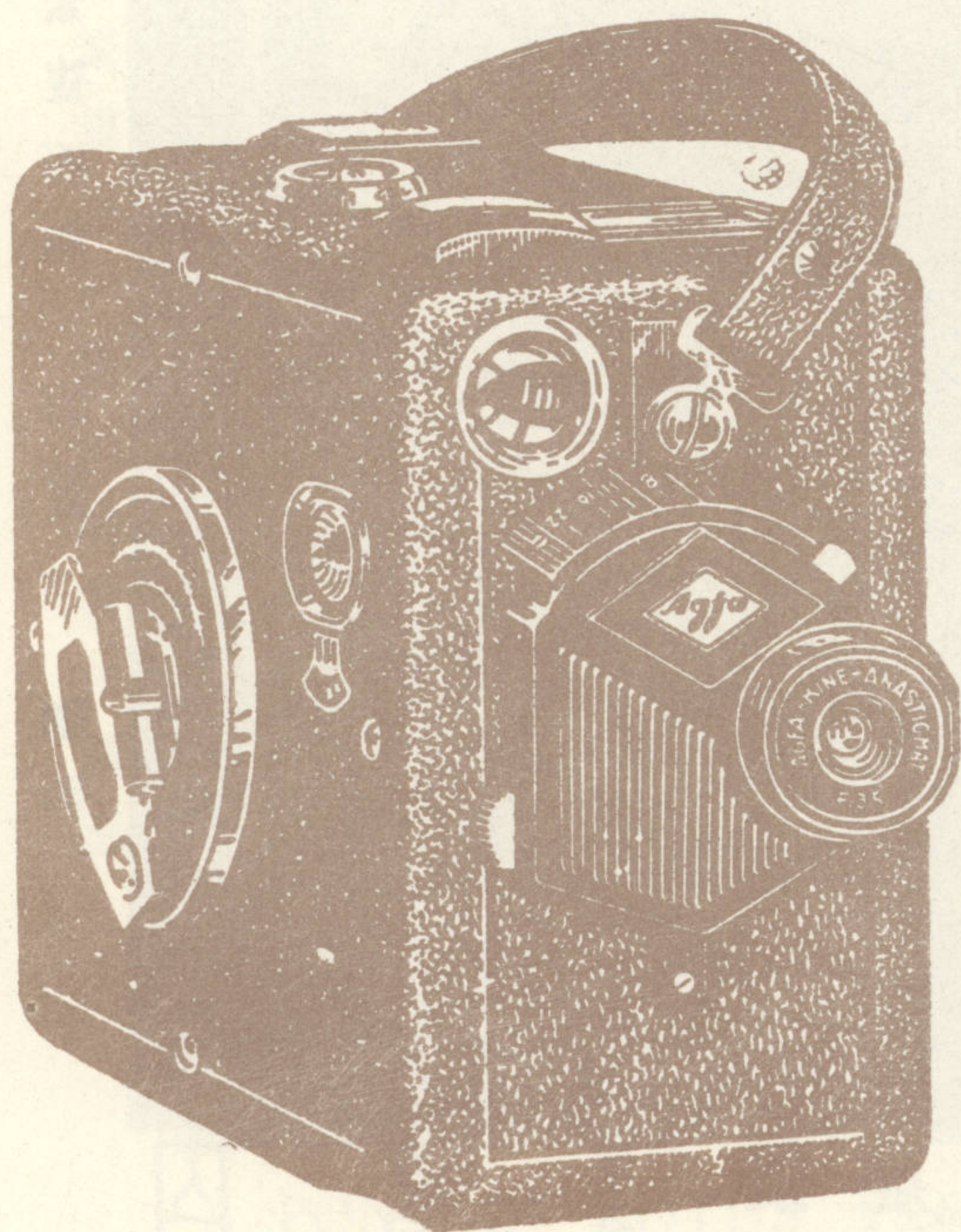
大埠認識之人聞余入大學肄業，均笑余之非計，而欲阻止余之進行，蓋當時一般人之心目中，不知有所謂大學

余入校未幾，不幸便須暫行中止學業，蓋救世軍之發起人蒲斯將軍，以是時適來美作汗漫遊，大本營以電召余往，命余充將軍旅行隊打字員，於是余與將軍一行人先至紐約然後又週遊全美各省，當時救世軍中人，常勸余棄學從軍，但余不之顧。迨旅行畢，余仍返校，度且工且讀之生涯，時校中學生之半工半讀者，實繁有徒，故余殊不覺己之境地為特苦也，校中師友亦以余為華人，另眼相看，余此時之日用，尤為節省，烹飪洗濯，均躬自為之。其後余與李君 *Burt not named* 小屋同居，菜蔬均取自鄰近中國人之菜圃，圃主念予貧乏，亦不向我等索值，余每日課餘，即為人灑掃居室，或打字，或當侍者等役，籍博其微小工值，每屆暑期，則往鄉間任摘菓之勞，凡此種種，皆為金錢起見，至工作之如何卑賤如何勞苦，則非余所欲計較者也。

余因過事勞動，而營養又不足，康健遂至不保。經醫生之督促，余乃停學，並在山上一帳幕內逸居，以事休養。期年，余之康健已完全恢復，遂返校繼續求學，四年預科學程，倏忽已滿，而陸人正科一年級，計余在盤馬奈大學肄業凡五年，在

摩維克司家庭  
旅行影片鏡箱

KINE-CAMERA  
Movex



鏡頭 F三·五。  
重量 四磅又四分之一  
面積 高五寸半  
每次能攝四十尺小影片本行  
代沖完全免費于廿四小時內  
可洗妥奉還

上海四川路第六十八號

矮克發洋行啓

各通商大埠均有經售處 函索說明書附郵四分即奉





氏修自李書祕長次務政部交外  
Chishau S. Lee secretary at  
the Foreign Affairs Office.

介紹人聞

PERSONALITIES



昭黃任(士新盧魯左右員職學新大燕  
。憲)主芬聶祺甫葛至。教系聞學京  
Professors of journalism, Yenching University



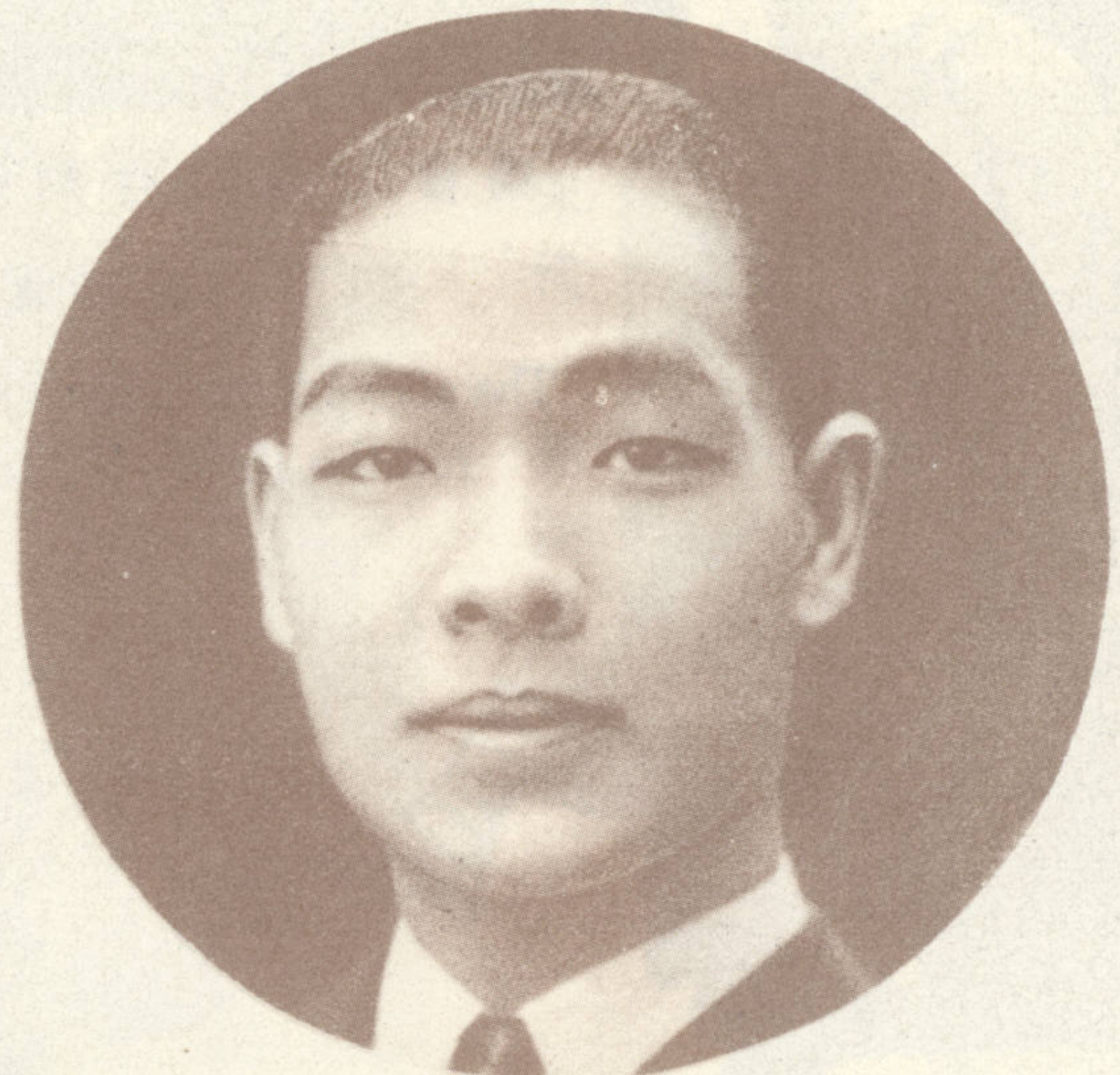
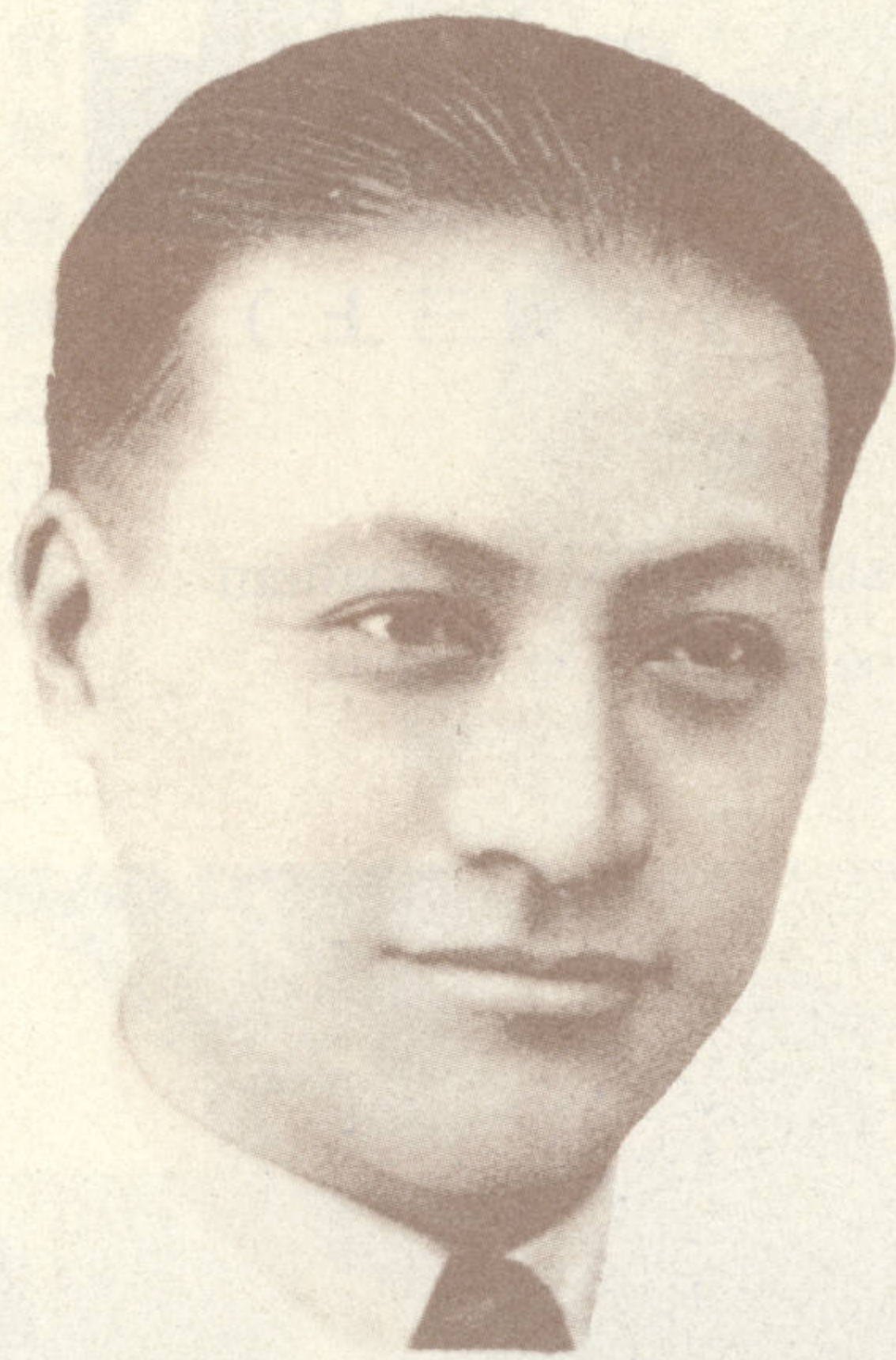
Pan Kung-pei, General Manager  
of China Times.

上海時事新報總經理潘公弼先生。潘民服務於  
新聞事業凡二十年言論蜚聲中外 (丹子贈)



本公司常年法律顧問  
陳霆銳律師

→ 本公司會計師  
潘序倫先生



本公司常年健康顧問盧寶法先生  
(德國柏林大學醫學博士)

Honorary personnell of the Liang You Co. (left to right) Ding-say Chen, lawyer; Pan Chui-lun, chartered account; Dr. Med. Lu Pau Fa (Berlin) physician.



Wei Tao Ming, newly appointed  
Mayor of Nanking.

新任首都市長之魏道明氏 (王開攝)



氏文紀劉之督監關海任新  
Liu Chi-wen, the new  
inspector of Customs.



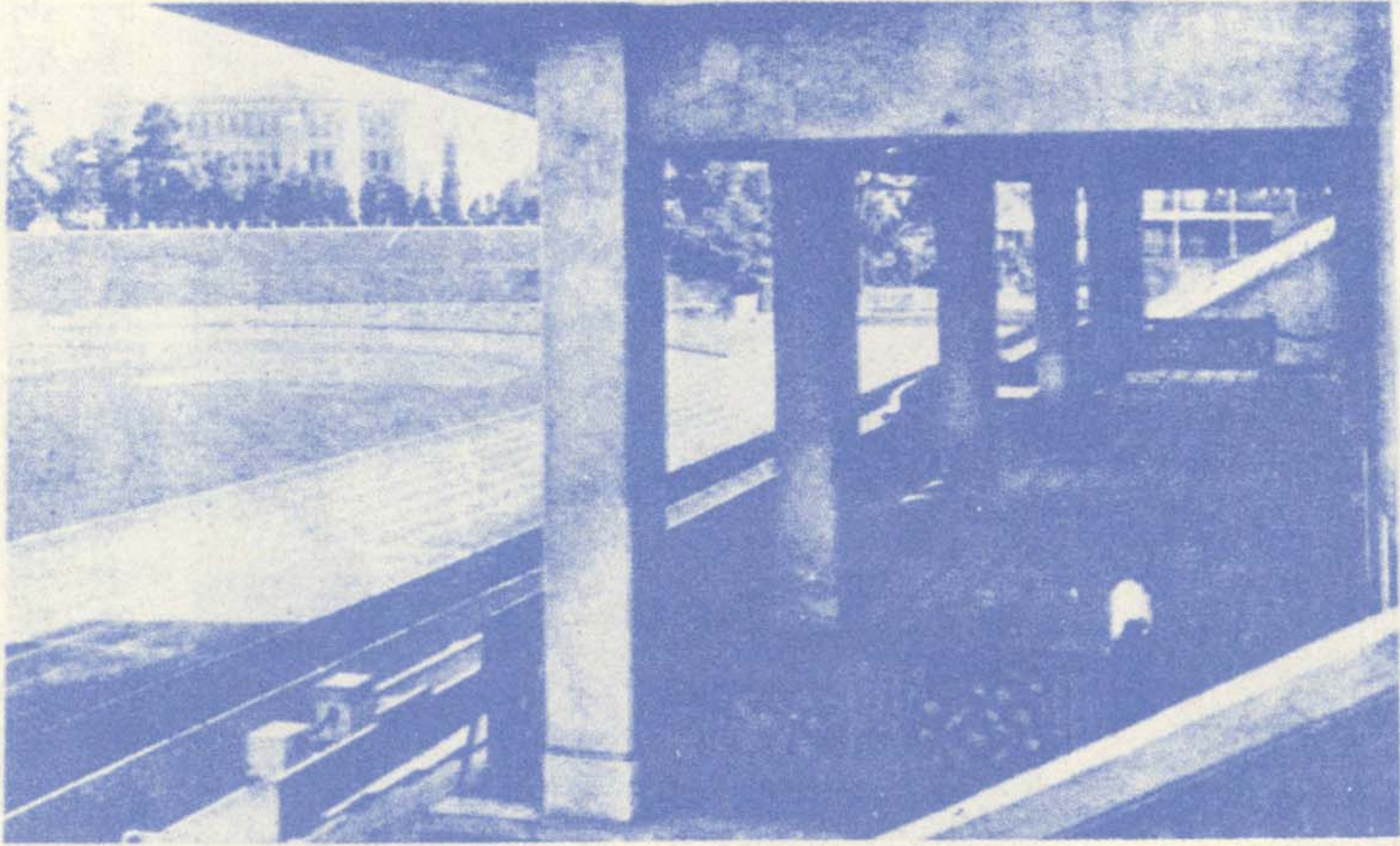
Ma Fu-hsiang, Chairman of the  
Anhwei Provincial Government.

安徽省主席馬福祥氏 (南京中華攝)

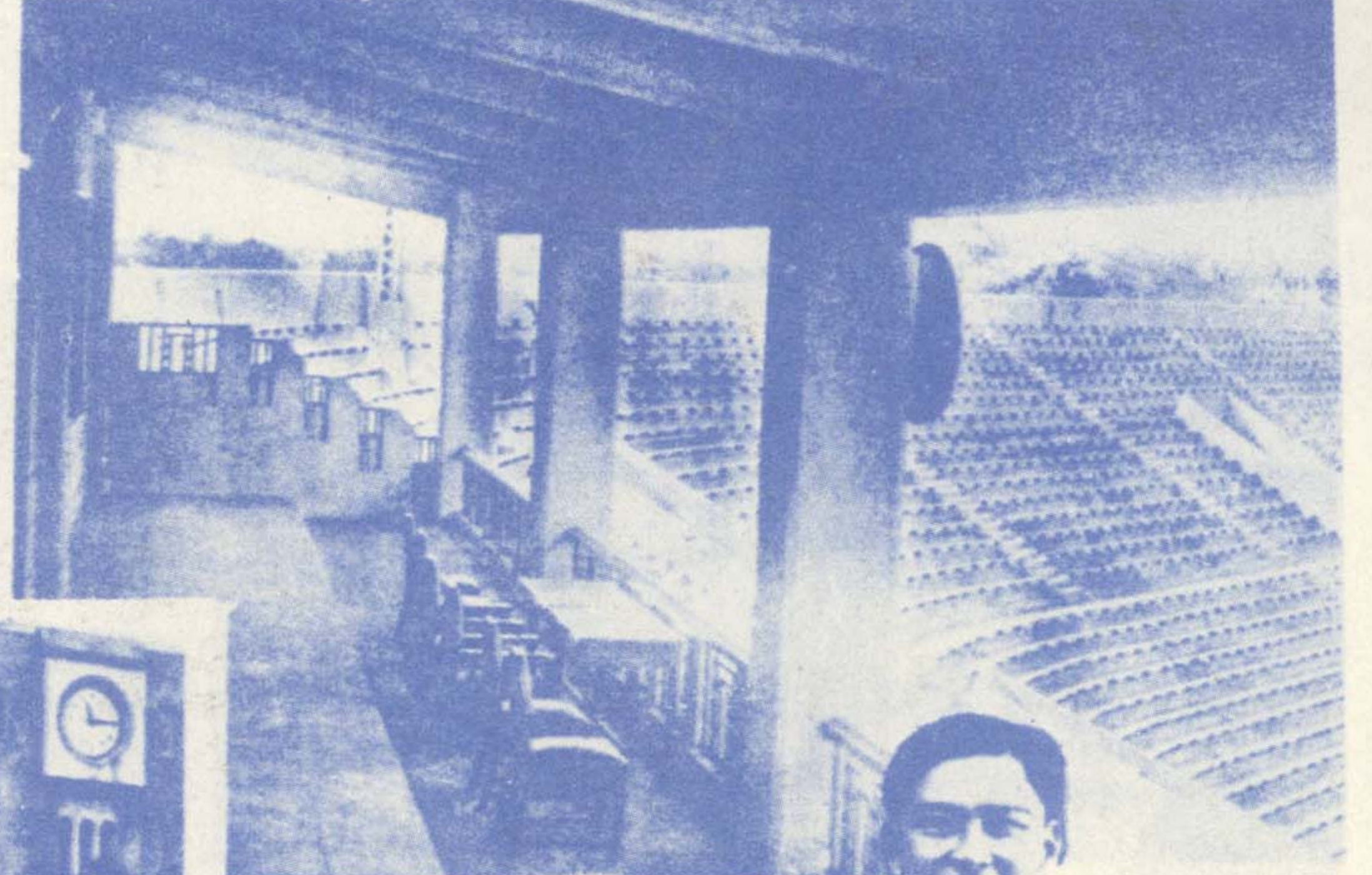


體育界

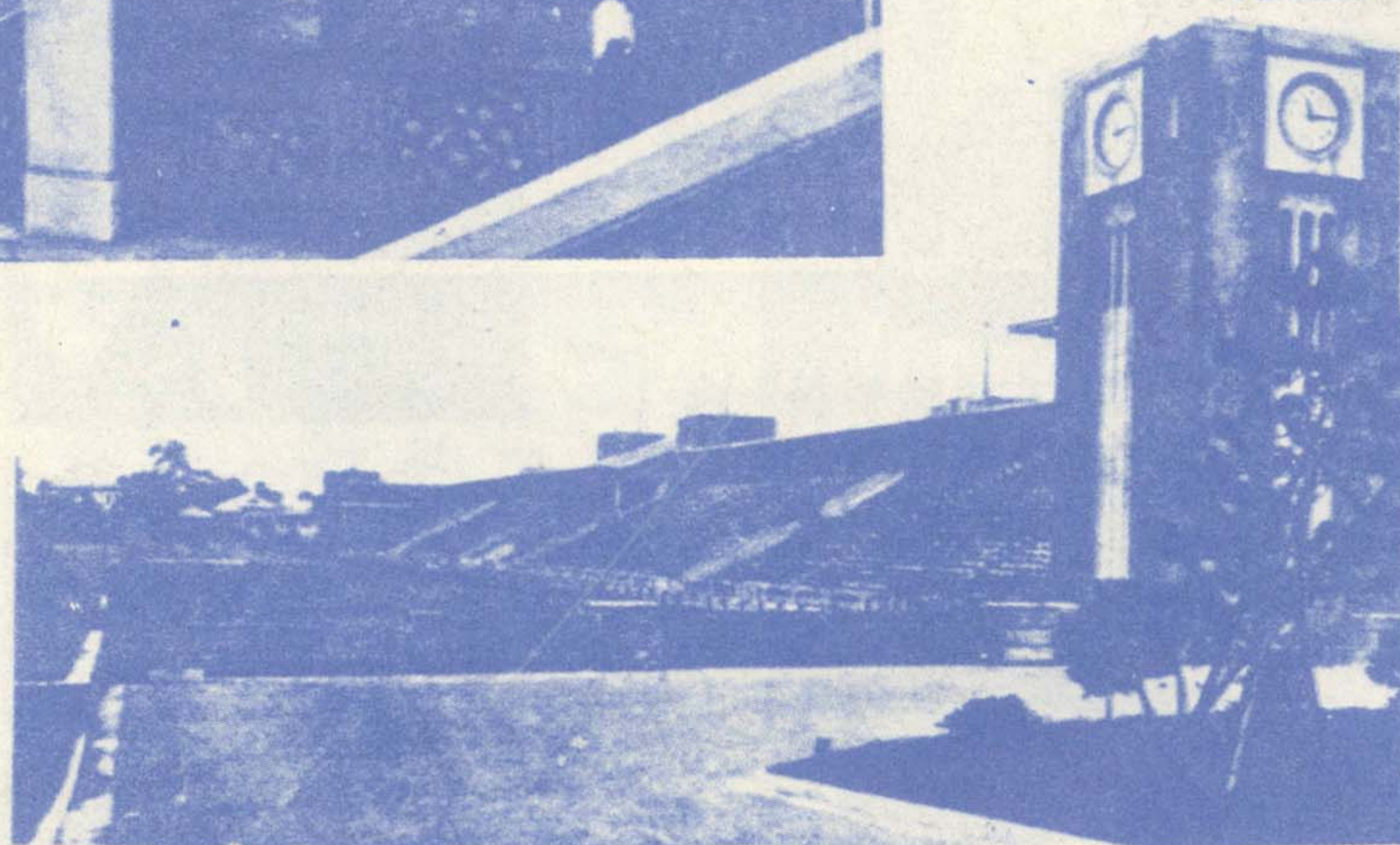
SPORTS



角一之場動運



位座衆觀場動運



場會之定預會動運東遠年今(圖三上)  
(京東本日在場此)

The above three photos are the athletic field and stadium for the 9th F. E. O. G. to be opened at Tokyo.



Ho Pingchuan of Singapore.

新加坡華僑何炳權君之體魄

大力士黃德龍，左手舉重一百三十磅零二分三，右手舉重一百五十四磅零五分六。



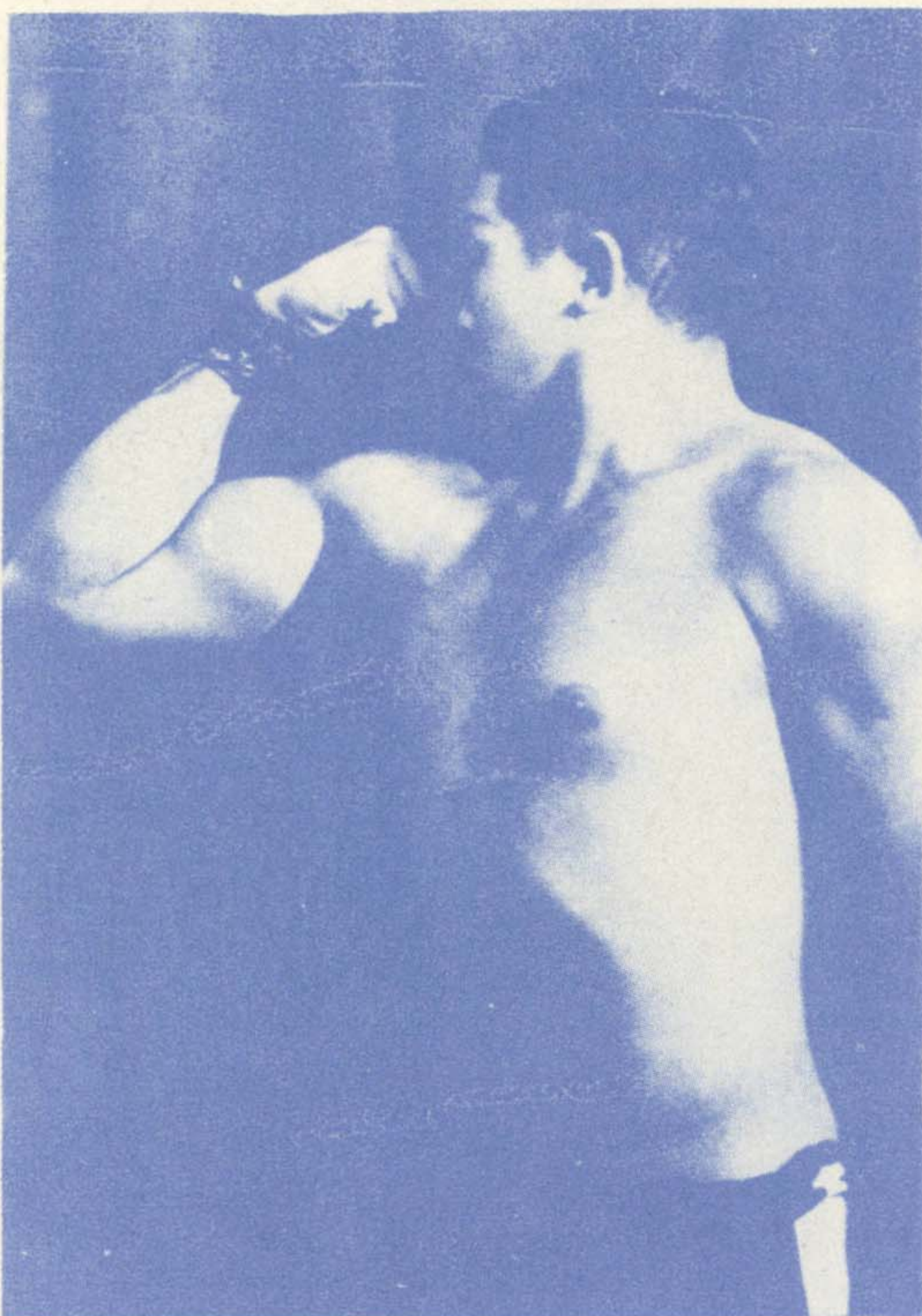
Wang Tielung, lifter of weights.



(攝帷劍潘)

去然自到回

Return to mother nature.



(攝泉寶黃)

美性男

Physical development.



中國歷代戲  
劇服裝之變  
遷  
(北平人士表演)

THEATRICAL COSTUMES



Feminine  
Costume,  
Tang  
Dynasty.

唐代  
貴妃醉酒之化裝



明代  
黛玉葬花之化裝  
Feminine Costume, Ming Dyasty.



清代  
新郎新娘之化裝  
For the bride and bridegroom.

宋代  
朝臣之化裝



唐代  
天子駢馬之化裝



Ladies of the court,  
Ching Dynasty

清代  
皇后與妃嬪之化裝



現代  
交際之花之化裝  
A modern costume.



Royal Costume, Tang Dynasty.





(右)上海清心女子中學高材生謝志嬌女士

Miss Tze C. Yiu,  
pupil of  
Chin Shing School.



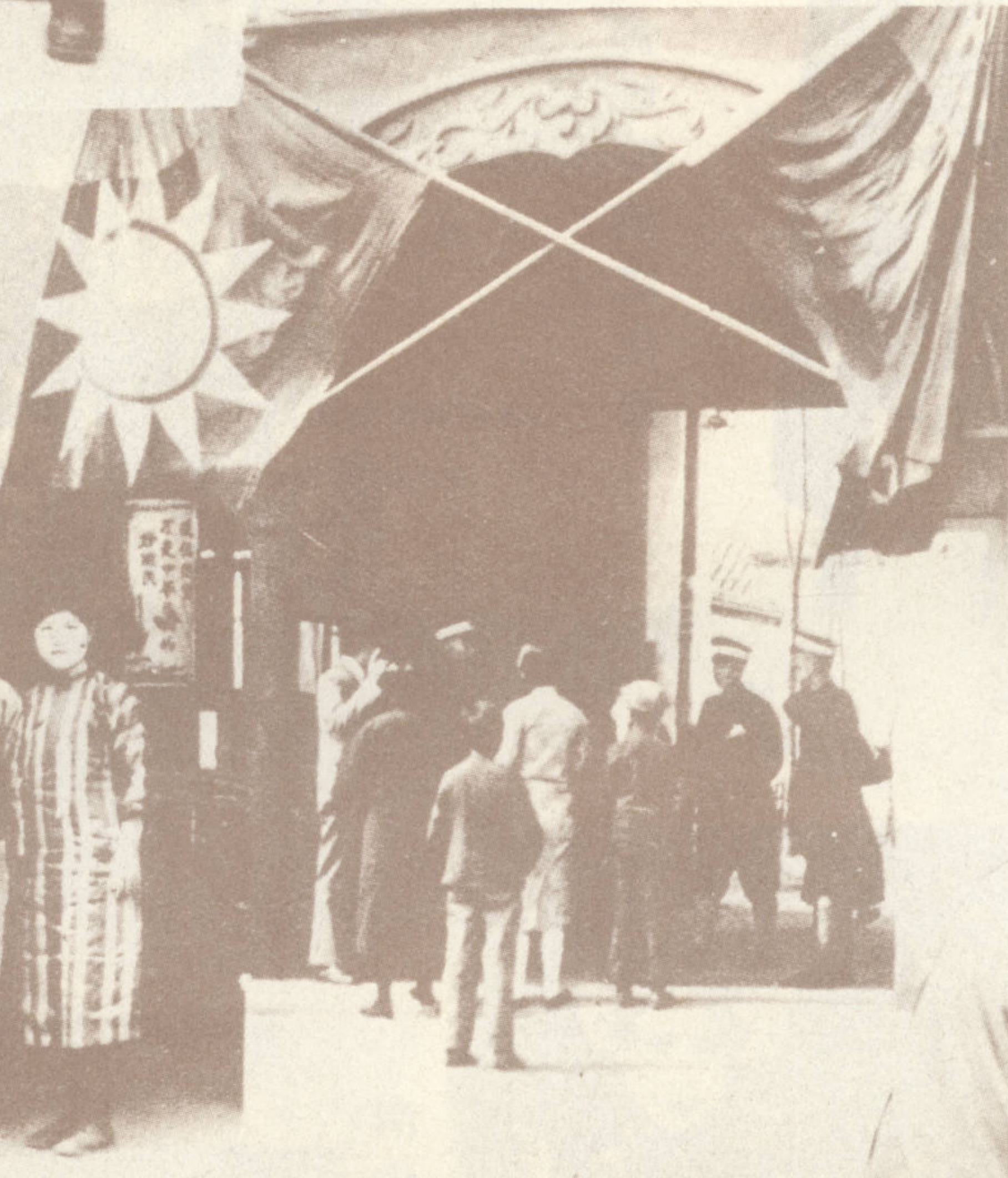
婦女界

WOMEN'S  
PAGE

影合員委備籌動運貨國女婦京南

Nanking Women in for a Native Products Campaign, the Preparatory Committee (above), the ushers (below) and the Exhibition Hall (right).

(攝華中京南) 員待招會動運貨國女婦



南京婦女國貨運動會會場  
(中華攝)



Drs. Wu Y. Fang, Principal of Genling College and Chairman of the Campaign Committee.

(席主會動運貨國長校學大子女陵金)士博芬貽吳右

(上圖之右) 郭興熊女士，滬江大學文學士。(左)丁采蓮女士，金陵大學文學士 (屠哲隱攝)

肖像  
(好來塢攝)

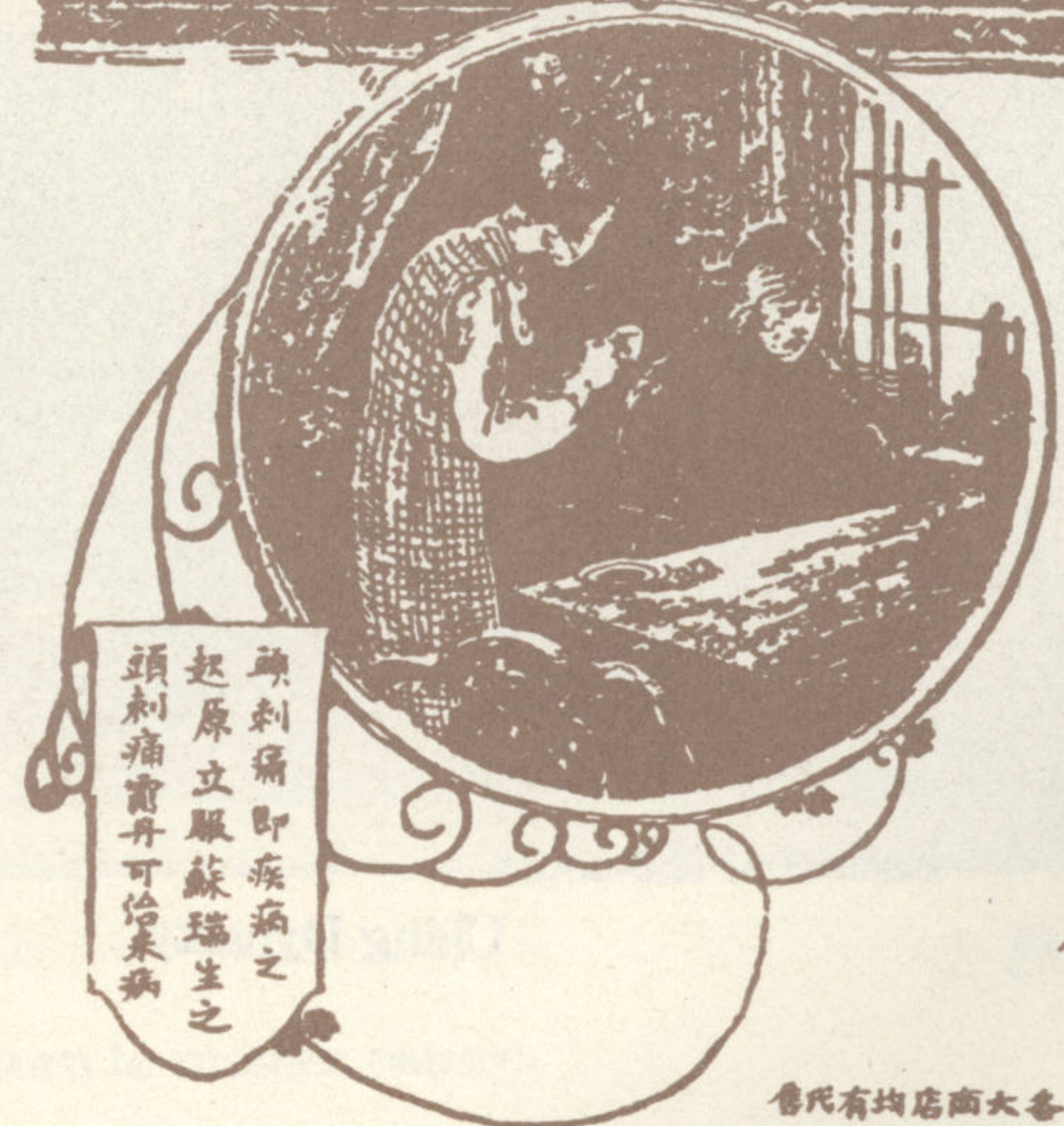


A portrait



Miss Kwok H. Hsuing (right) and Miss Ting C. Ling.

蘇瑞生頭刺痛靈丹



蘇瑞生頭刺痛靈丹  
乃疾病苦痛中之良友

頭刺痛即疾病之  
起原立服蘇瑞生之  
頭刺痛靈丹可治疾

售代有均店商大各



上海名媛嚴幼韻女士(卡爾生攝)

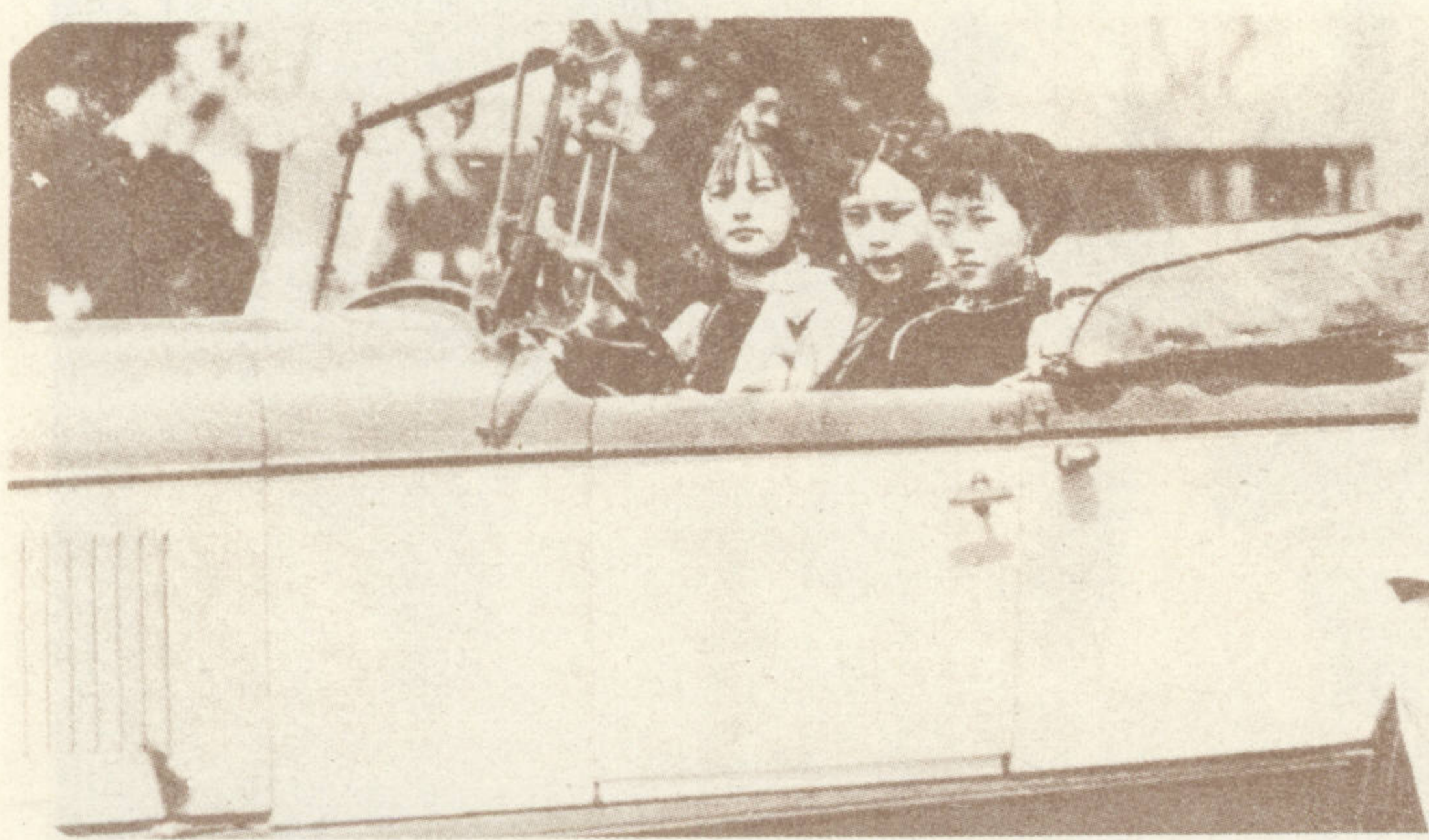


Miss  
Yien Y. Yun  
Shanghai  
Society Girl



Prominent women at the  
Chinese Capital.

(上圖) 1 何應欽夫人王文湘女士, 2 南京女中校長陶立女士, 3 遺族學校校長張繩以女士, 4 劉紀文夫人許淑珍女士, 5 金陵大學校長吳貽芬女士。(南京中攝華)



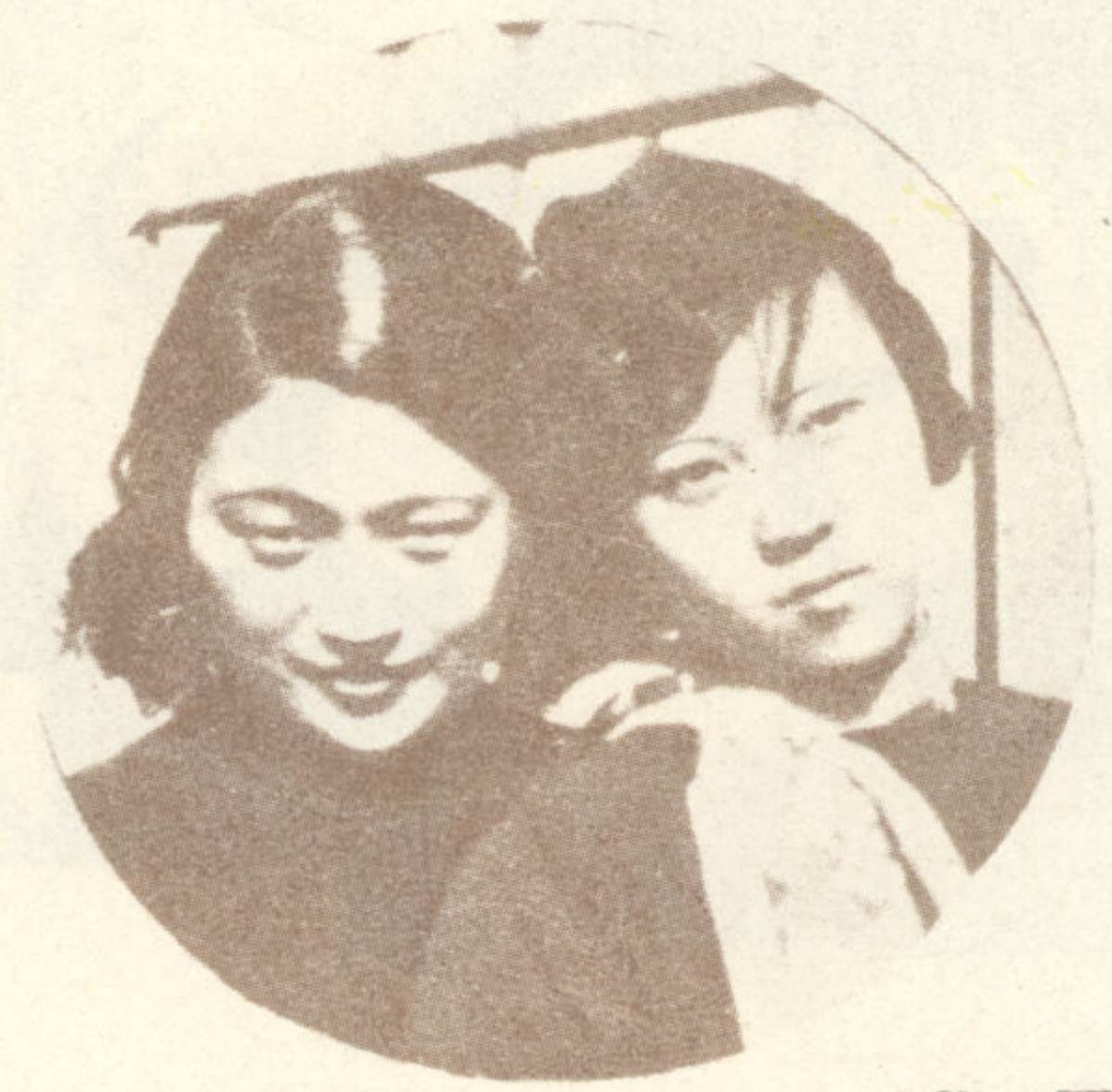
Motoring.

活生外郊



歌舞家蔡致和女士近影(林澤民攝)

Miss Chai Tse-ho,  
dancer.



善演白話劇之俞珊女士與洪靜蘭女士(恩蔭攝)

Miss Yu Shan and  
Miss Hung C. Lang,  
stage performers.

### 通信教授

## 肖像畫法

▲自立成功之捷徑 馬到功成

肖像畫為一種珍貴優美的專門藝術。社會需用極大。本院為發揚藝術。廣植人材起見。打破退化式私利主義。特將秘訣捷徑。全部以特殊法公開函授。務使社會民衆。人人皆可享受純藝術之真樂。故雖全無圖畫經驗。保證短期成功。無論娛樂謀生。均能使足下得到意外滿足。備有成績與章程。函索付郵四分。

香港深水埔醫局街九二至九四號

中國肖像畫學院函授部啓



(攝地光晶)

們妹妹的邊琴

Sisters at the piano.





坐排排  
華洲美)  
彩梅僑  
(孫之迺  
攝光梅  
Foursome

胡麗蓮女士



Miss Lillian Hu.

(梁得所攝)

吃  
脚  
趾



(劉騫攝)

Tasting fine!

## 部樂俱童兒

右圖木刻畫，為上海滬南分校小學生唐寶嘉所作，該校圖畫科教兒童雕刻，以橡皮代木，繪畫其上，以刀刻之，塗各種顏色而印於紙上，成績大有可觀。



Wood cut drawing by a pupil of Shanghai Lingnan School.

如索此  
書請付  
郵費四  
分原班  
回件

## 險保部腎

## 茸參堂和保

保和堂名著大補丸

發行處上海河南路老捕房對面

善補元陽之火  
能滋腎水之壟  
固本生精聖藥  
寧心益智神功

每瓶一元 每打十元

唯一補品四喜堂

### 藥 行

時值新春萬物生發  
人身生發皆賴腎氣  
要補腎氣快服  
保和堂大補丸

總發行所上海河南路四三三號  
香港分店又咸東街一四七至一四九







Smiling face.

黃寶泉攝



笑

木刻畫



唐寶嘉作

Wood cuts Drawing.



YOUNGSTERS CLUB

吃手指

(潘慕三攝)



Isn't he cute!

明振華君之表情

(梁得所攝)

午睡

(楊星熹攝)



Testing good.

Taking a noon nap.

新刊物！

社址 江灣東嶽廟後北浦橋 D 字三號  
China Poultry Institute.  
Kiangwan Shanghai.

董 社 鄭洪年 社 黃耀祺  
馮少山  
張焯堃 長 鄭永存

每月一册售洋一角預訂全年連郵一元兩年一元八角國外酌加二成

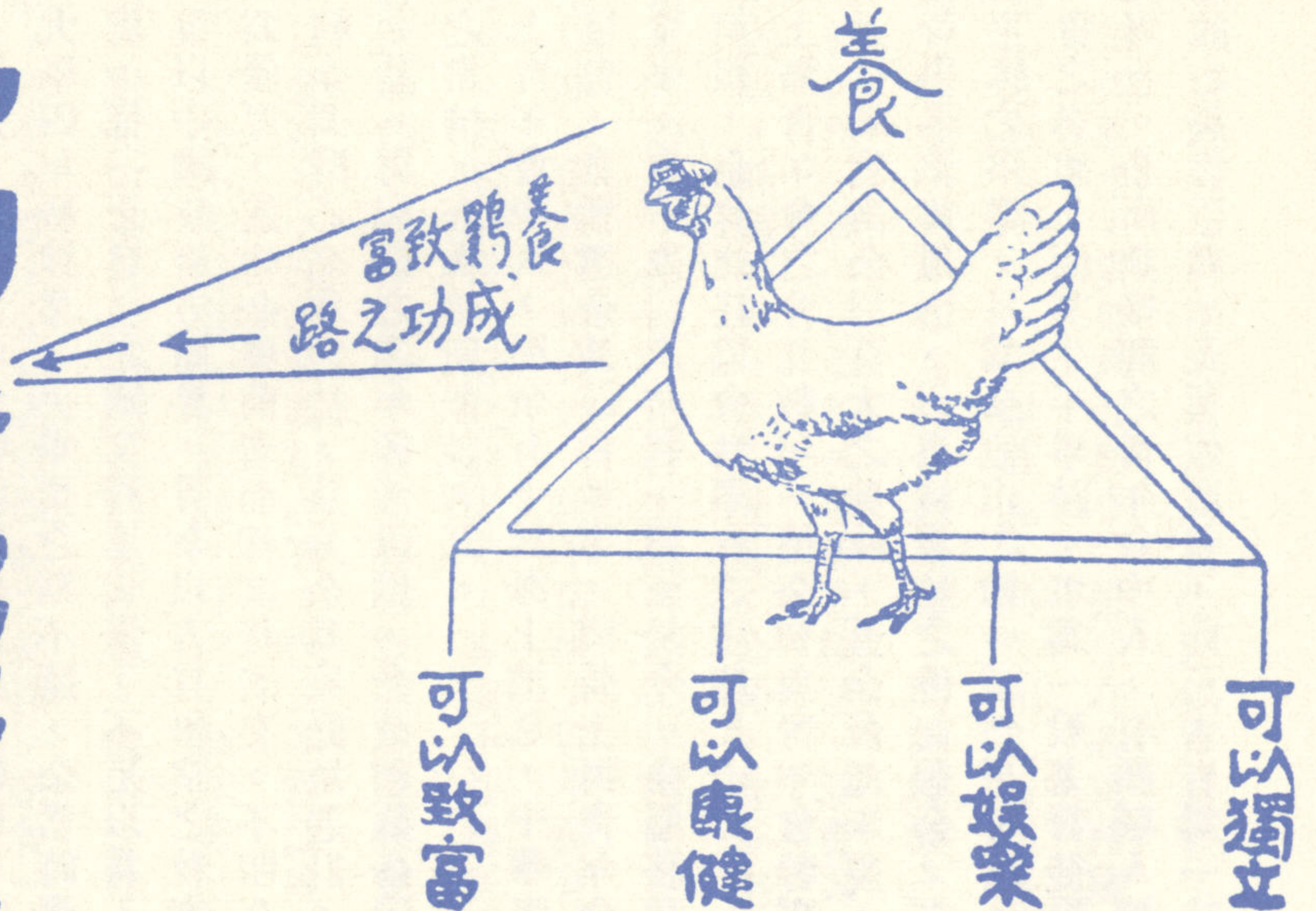
代售處……良友圖書印刷公司

總發行……中國養鷄學社

中國養鷄雜誌 第廿二期 已出版

本社為我國首創之養鷄通信研究機關自開辦以來報名者異常踴躍其中由學員介紹入社者幾佔半數近復得各農科大學所推許足見本社信用可靠教授優良也凡在郵政可通之處即可通信研究章程函即寄

## 中國養鷄學社





六十年之回顧

(續自二二頁)

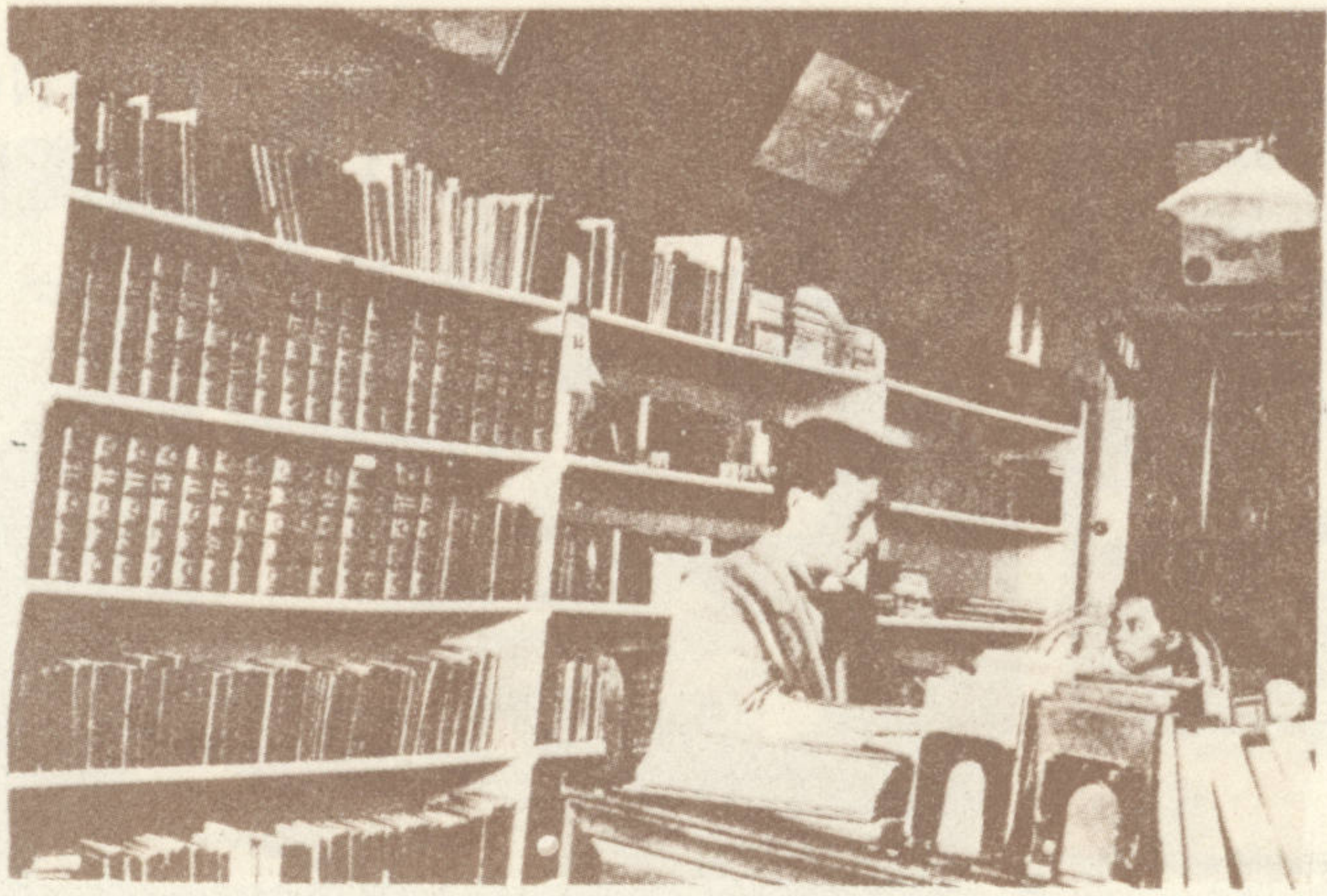
此期內，友人時與余以助力，其拳拳意，實余畢生所不能忘者也。余在盤馬奈大學一年級肄業，即轉入加利福尼亞省立大學二年級，三年後，獲文學士位，時為一千九百〇五年也，余在該校之首二年，仍工作以自給，平常在大學宿舍常備，暑假時，余或當庖丁，或遠至鄉間為人摘果，至大學四年級時，因有友人供余膳宿，余始不復工作，而專致力於讀書焉。在大學之末年，余服務於校內青年會之執行委員會，兼充書記之職，自茲起，余之交遊漸廣，余既畢業於加省大學，同時復得免費學額，乃往紐約入哥倫比亞大學，專攻文學及教育學，學年終，余獲文學碩士及教育學碩士二銜。余自入大學以來以此一年為余最得意之時期，余在此一年，蓋得置身於大學林立及萬民輻輳之紐約城內，藉與中國留學生多人訂交，又得參觀規模宏敞之東方各大學，因是增加余之見識不少。余居紐約城一年，覺東方人物之風俗習尚，實與西方人有霄壤之別，余在大學修業既完，再往新英倫參加學生大會，作為余在美最後一度之流連，余將屆畢業之時，曾往美京謁中國公使梁震東先生，自陳欲回國任事之志願，梁使乃為余介紹於兩廣總督，竟蒙委為廣州方言學堂教員，余見位置既有着落，即與旅居二十四年之合衆國告別，重返祖國。余抵里門時見屋宇均非舊觀，少年皆不相識，昔日父老，多已物故，殊不勝今昔之感也。余之祖母已不可復覩，惟雙親則猶健在，余在方言學堂任教職一年，與同事及學生，感情甚洽。

獲文學進士銜，清廷旋以郵傳部某職見委，余接事未幾即棄去，蓋余私念，時國內方缺乏英文人才，苟余回粵任教席者，以己之資格論，尚可出人頭地，固勝於浮沉無定之宦海也。會商務印書館顏駿人博士辭職，聘余繼其位為英文部主任，正投余之所好，良以余夙主張實事求是，不尚浮華虛譽，文墨生涯，歷年工作，幸蒙國人嘉納，而尤以早年著作，嘉承海內學者交譽備至，此則余可引為自慰者也。該館同人，辦事之忠誠戮力，余早信其必能操成功之券，故余稍具積蓄，即以之附充為該公司股份，其後仍繼續投資者有年，余每自顧曰，余今不僅為館之職員，人之偉論，且與之論交誼，而得其感導之力不少。余因徒為他人作嫁衣而已也。余恆告人曰，該館之有今日成會致力於青年會工作，故余在末回祖國以前，國人已得積，良非偶然，一則管理有方，二則不受政治牽涉，有聞余之名，用是，香港青年會特函聘余為該會幹事，時介紹於兩廣總督，竟蒙委為廣州方言學堂教員，余見位置既有着落，即與旅居二十四年之合衆國告別，重返祖國。余抵里門時見屋宇均非舊觀，少年皆不相識，昔日父老，多已物故，殊不勝今昔之感也。余之祖母已不可復覩，惟雙親則猶健在，余在方言學堂任教職一年，與同事及學生，感情甚洽。



婦夫 H. Patterh 之居同氏鄰與曾

為其次，余之與青年會發生關係，蓋始自大學時代，余以為青年會之功用，在最低限度內，可以將基督之人格，向人青年廣事宣傳，使之發奮有為，即如余之能奮勵成功，殆無不拜基督榜樣之賜。余在加利福尼亞大學讀書時，叨為該校青年會之團員，藉此得與其他教徒相過從，余曾兩度參與太平洋學生大會，得聆各名



形情時讀工苦刻內屋木建自美在氏鄰

國任事之志願，梁使乃為余介紹於兩廣總督，竟蒙委為廣州方言學堂教員，余見位置既有着落，即與旅居二十四年之合衆國告別，重返祖國。余抵里門時見屋宇均非舊觀，少年皆不相識，昔日父老，多已物故，殊不勝今昔之感也。余之祖母已不可復覩，惟雙親則猶健在，余在方言學堂任教職一年，與同事及學生，感情甚洽。

余在該館早年之工作，以著作或編輯學校課本為多，惟自館內之英文部擴充以來，該項事業，遂以時間關係，鮮克進行。抑余亦欲從事於館內其他事業，故除擔任撰述外，或則擊劃廣告之術，藉以宣傳該館出版之英文書籍，或置身於暑天遊覽之地，或與各學校當局酬酢，或參與各教育會議等等，統而言之，其目的不外推廣銷路而已。余在該館服務之晚季，對於英文著作方面，輒延致外界投稿，余覺此項計劃之成效，較前尤著，最近該館所出版之英文書籍，其中實不乏精彩者，凡留心該館出版物之人，當信余言之不謬，而謂該項書籍之內容，及式樣，確有進步之實情也。近者各方紛來獎讚之言，稱該館之英文出品，實可與舶來者相頡頏，由是余相信吾人之作品，確已提高程度，同時該館之令譽

亦蒸蒸日上之勢，此則余至用欣慰者，蓋凡此種種成績，余均與有力焉，吾人在世上，能有所建樹，實為無上之愉快，余殊不能不感謝該館之予余以此機會也。余一生事業之重要者，舍著述外，要以青年會事業為其次，余之與青年會發生關係，蓋始自大學時代，余以為青年會之功用，在最低限度內，可以將基督之人格，向人青年廣事宣傳，使之發奮有為，即如余之能奮勵成功，殆無不拜基督榜樣之賜。余在加利福尼亞大學讀書時，叨為該校青年會之團員，藉此得與其他教徒相過從，余曾兩度參與太平洋學生大會，得聆各名

一九〇七年秋，(光緒卅三年)，余晉京應留學生試



之領袖而曾一度為余之導師者也。其他如巴樂滿君來活之人，竟有一線曙光，遂不禁喜出望外，欲為患者設法。理博士，及洛維廉君等，則為余之同事，與余論交，不惟懇摯，而其言行實能鼓舞人之向上，令人振拔有為。余之在青年會服務，常須參加會議，故每在商務印書館工畢，即須往青年會任事，終日辛勞，幾無餘隙之暇。余所贊助團體之一，且叨為該會執事，現在西北饑民遍尤甚者，則當余任中國青年雜誌主筆之時，恆工作至深夜方止，因是余積勞之體，遂不若前此之健康矣。雖然得款後，當有以援助之，使災民得脫於水深火熱中於萬，余常謂余之在青年會工作，所失者遠不若所得者之多一也。余嘗一度為美國大學會之主席，任滿時，會員贈，蓋余在該會習於『乃役於人』之義，及時與幹事切磋砥礪，使余失却自私之心，且覺悟人生之真理焉。余在美嘗讀教育學，以此故，再加以余之任職於商務印書館，其工作又屬教育事宜，遂令余有接近教育工作之趨勢，余任中華基督教教育會及華東基督教教育會之執事者有年，迨數年前，余因身體之欠佳始告退。

余嘗為山東齊魯大學之董事，現當上海郇光學校董事會主席，斯校為旅滬粵僑中華基督教會所設。余為南洋高級商業學校之名譽校長者，約凡十年，余又曾効勞於滬埠青年會教育會者歷有年所，中國盲童學校，自開辦以來，余即被任為該校之董事，太平洋教育會，亦委余在該會服務，余嘗一度為暑期學道會之會長但其後遍於身體之衰弱，不堪過勞，始不得已而辭職。余為扶輪社員之一份子，扶輪社者，為世界商界及有專業之人之團體也，會員每星期宴會一次，席間，有音樂及他種娛樂以助興，每會恆有演說，演說畢，乃散會。該社殆為互助及聯絡感情起見而設，余自一九廿二年入社，至一九廿九年止，在此七年中，余屢為該社各小組之委員，且曾任副社長二次，及余在商務印書館解職時，因礙於該社之定規，凡無職業之人，不得為社員，余始告退，顧未幾，余復以名譽會員之名義，被邀重行入社矣。

中國之麻瘋救濟會，余嘗致力助之成焉。麻瘋肆毒之厲，莫甚於廣東，余以鄉土關係，審之獨詳也。數年前，美國麻瘋救濟會幹事來華，稱及新發明之治麻瘋醫術，余輩數人，因念及患者罹害之慘，今既悉殘廢絕望



第二太平洋華受情士街時之慶氏

廣東中華基督教會，會係完全華人自給之獨立教堂，設傳道多年之助力不少，至足感也。同人在北四川路橫濱橋附近，購地一方，樹立教堂之基業，同時建築三合土之四層樓洋房一座，以為郇光學校之校址。該會又在江灣購地數畝，辟為墳場，永安先施二公司，曾多年遣其職員到此堂聽道，迨被等自行設禮拜於公司內始止。自有該堂以來，粵人之奉教者，無不稱便，蓋不復有聽道難之苦矣。其對於吾夫婦之益尤多，蓋彼不特與吾僑體倦肉體之調劑，抑亦使余子女得有宗教訓練及教育之機會也。以余私見，余頗喜英語說教，但從基督徒責任方面着想，則余不宜徒為一己設想，反之，余應盡己之綿力，導同胞使向基督所示之光明大道也。余因受此責任心驅駛，常企求擴大余為基督服務之範圍，余曾一度為中國執行委員會之會員，復次，余現以青年協會代表資格，參與全國基督協進會為會員，余又為全國基督教文社之司庫，及中華基督教會執事部之一份子，以上均為余為教會服務之事工也。

一九廿二年，余承盤馬奈大學賜以名譽法律博士銜，并邀余親往接受，余從其言，作第二次之渡美。旅費悉由商務印書館代出，所以示其優異之待遇也。授銜之日，主其禮者為羅城法院之首席審判官愛魂漢氏，氏即紹余入盤馬奈大學之友人，是日余之恩師陳才先生亦在，昔日嘗提挈余之兩義士，今均躬逢為余特設之盛會，昔日嘗提挈余之兩義士，今均躬逢為余特設之盛會，回首當年，彼此不禁感慨系之矣。

美國為余立身之邦，今重遊其地，回溯歷年奮鬥事跡，覺然時無地不與余懸吊之念也。

旅居期中，輒蒙彼邦舊友或團體與及僑胞寵召。參與歡迎之會，余略事酬酢，即趁船過歐洲，再由海道經蘇義士河及南洋各埠而返國。一九廿九年，余已度六十

余寄居滬上伊始，即覺教會關係之不可與離，惟

以不諳本土方言，對於本地禮拜堂之宣道，鑿柄不能入，而外國教堂又欠融洽精神，殊覺有設立粵人禮拜堂之要，用是，余集合同志，如歐彬夫婦等數人，組織旅滬

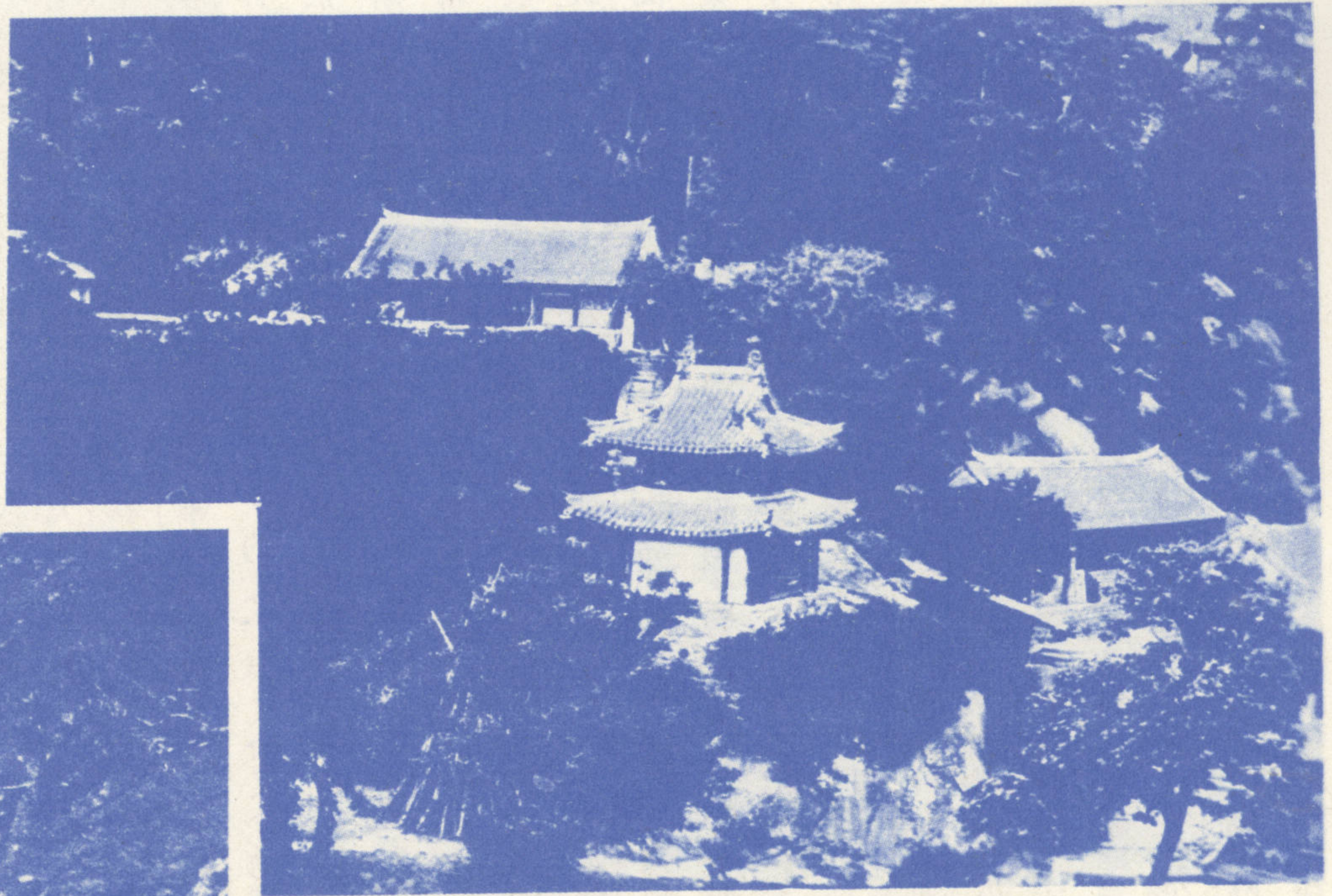


# 勝 名 暑 避

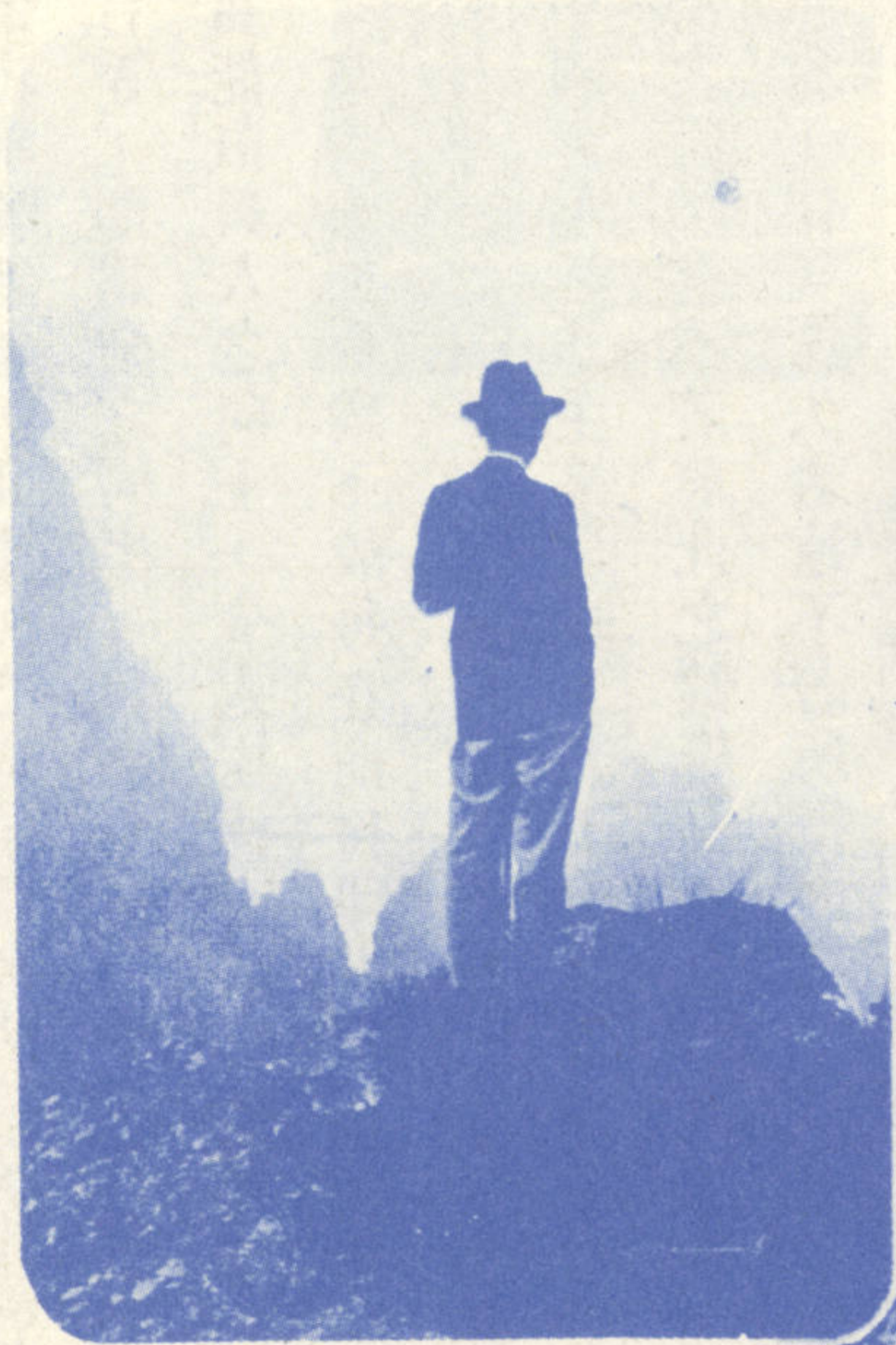
## FAMOUS SUMMER RESORTS

(右) 千山綠陰深處

(攝倬汝李)



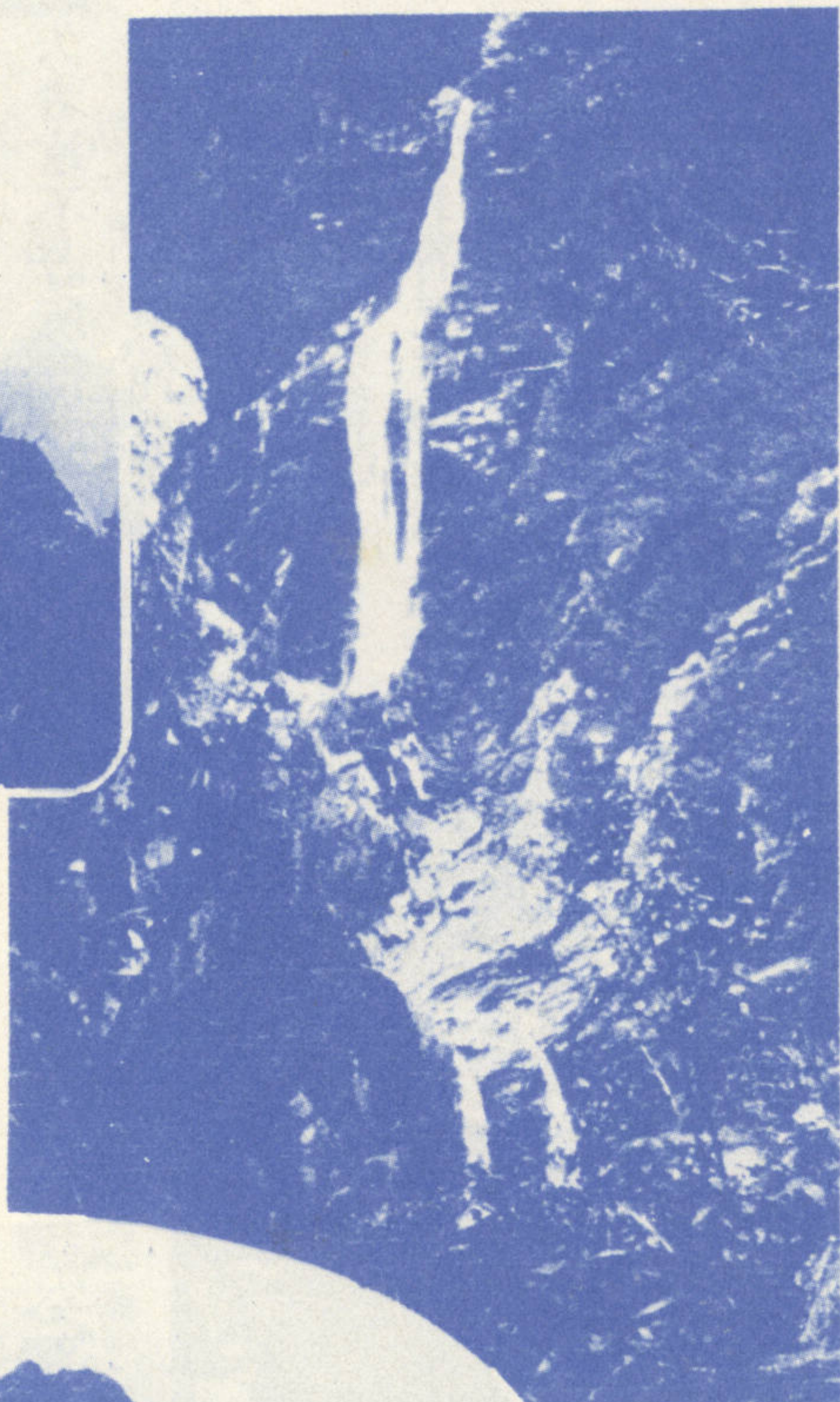
Chien Shan (Thousand Mountains).



頂絕山廬  
(攝倬汝李)

On the top of Lushan.

裏霧雲山廬



泉疊三山廬

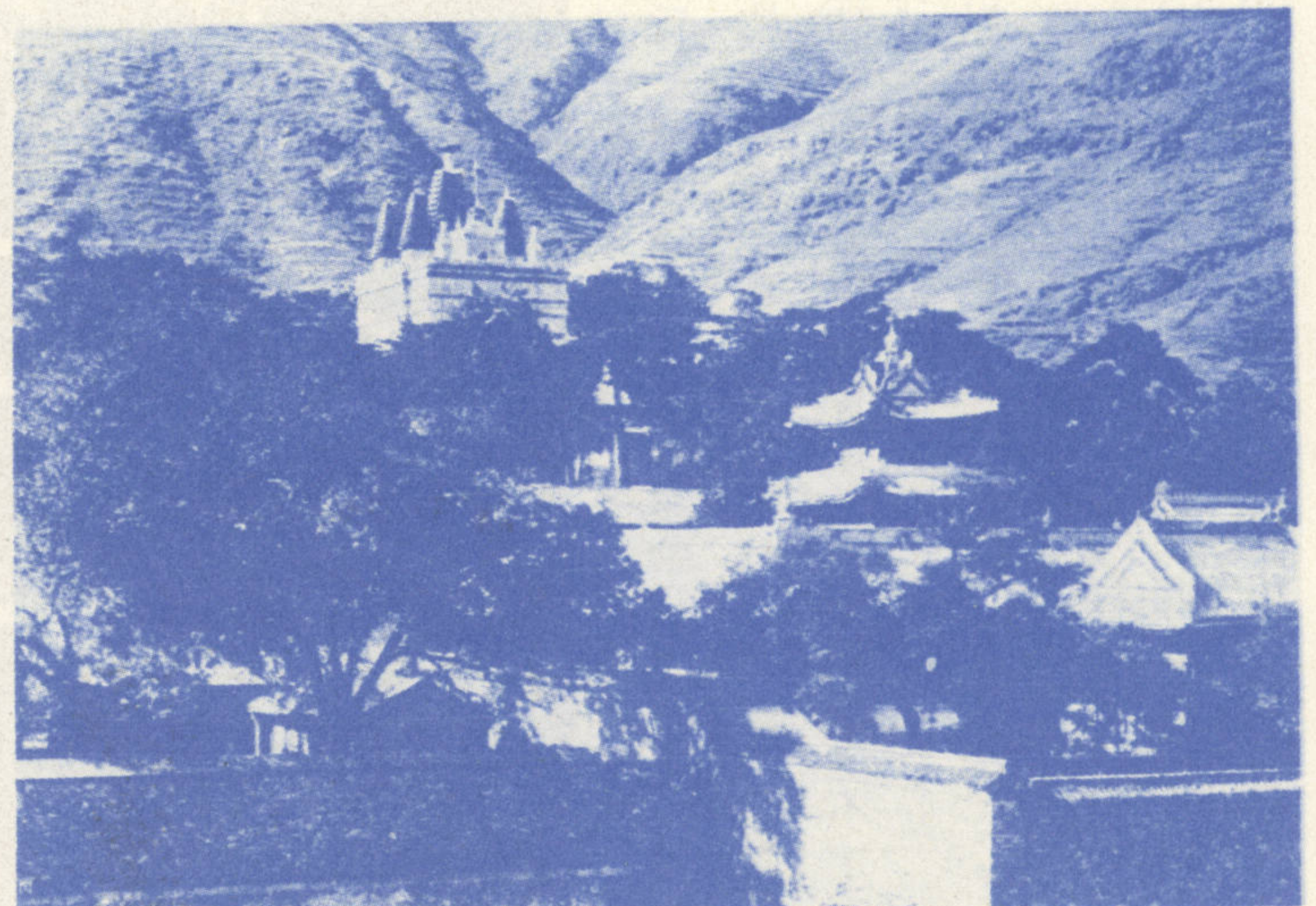
(攝星明鄭)

San Tieh Fountain,  
Lushan.



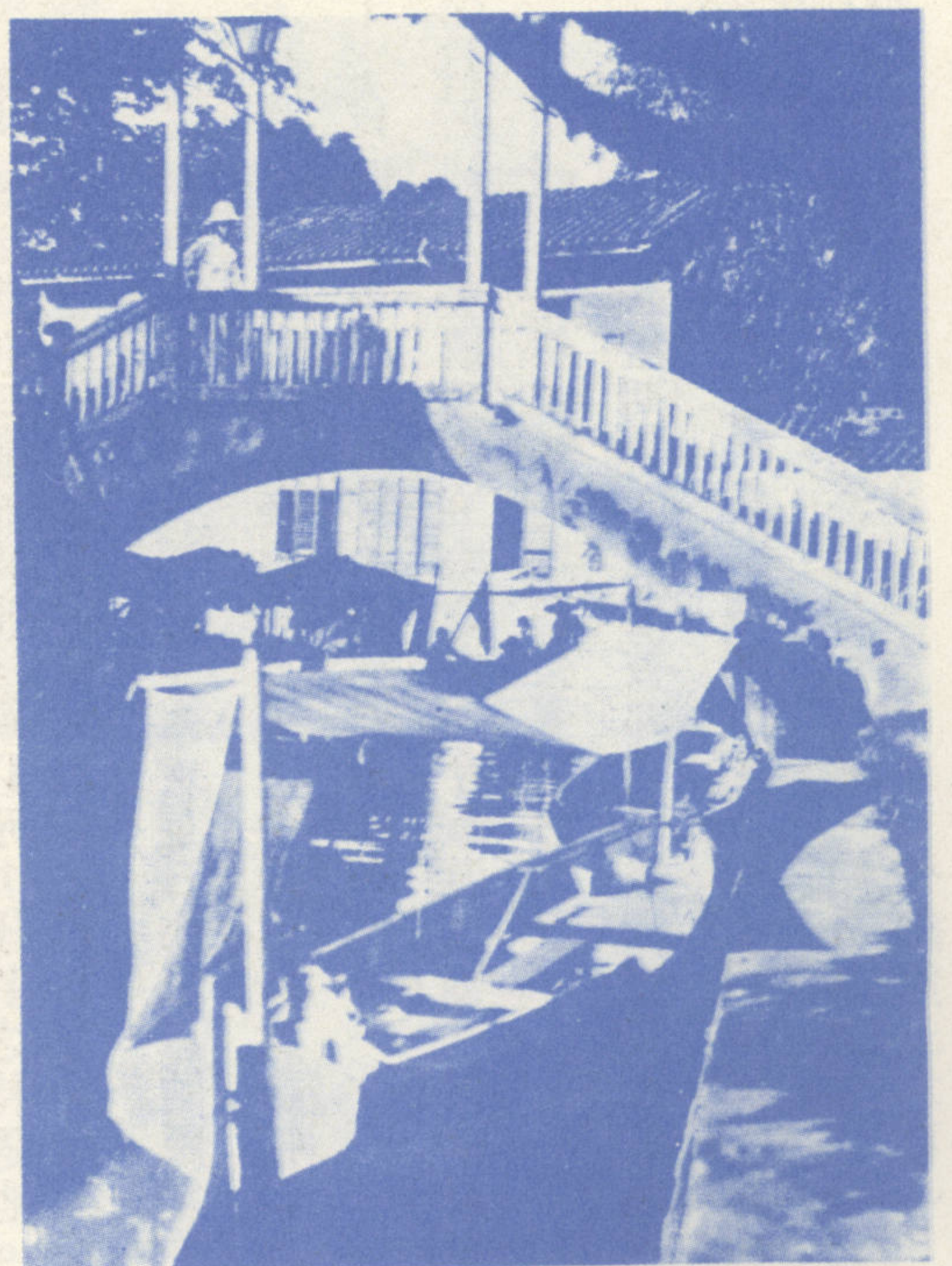
山 千 莫

(右) 北平碧雲寺



Pi Yun Tse (Purple Cloud Temple), Peiping.

廣州荔枝灣



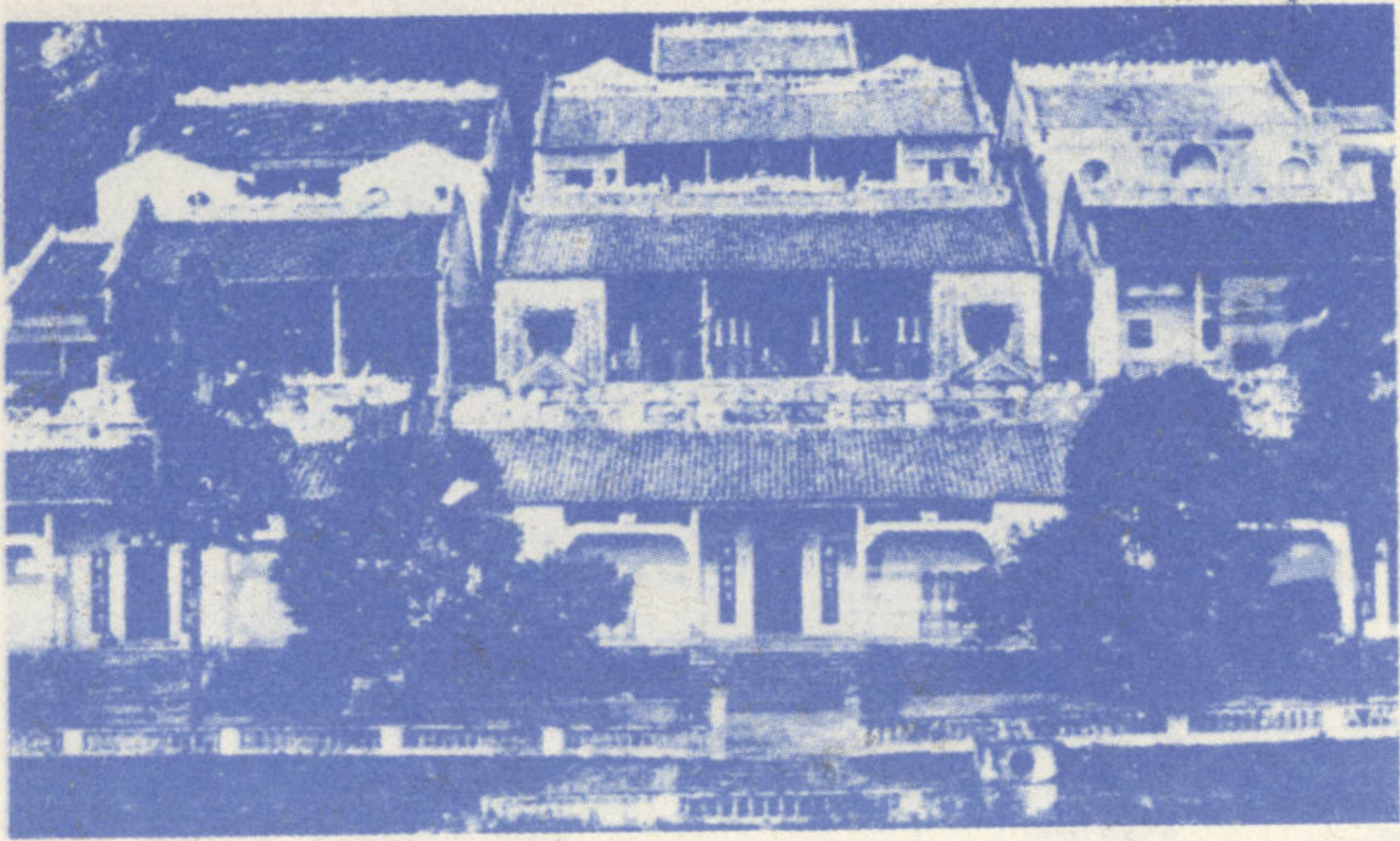
(伍千萬攝)

Lichee Bay, Canton.



Mo Kan Shan, another famous place of Chekiang.





洞音觀州錦  
The Kwan Ying Cave, Chinchow.



Drum Mountains, Fukien.

山鼓建福



(攝章楚夏) 寺來飛遠清東廣  
The Flying Temple, Kwangtung.



Tsi Hsi Temple, Nanking.

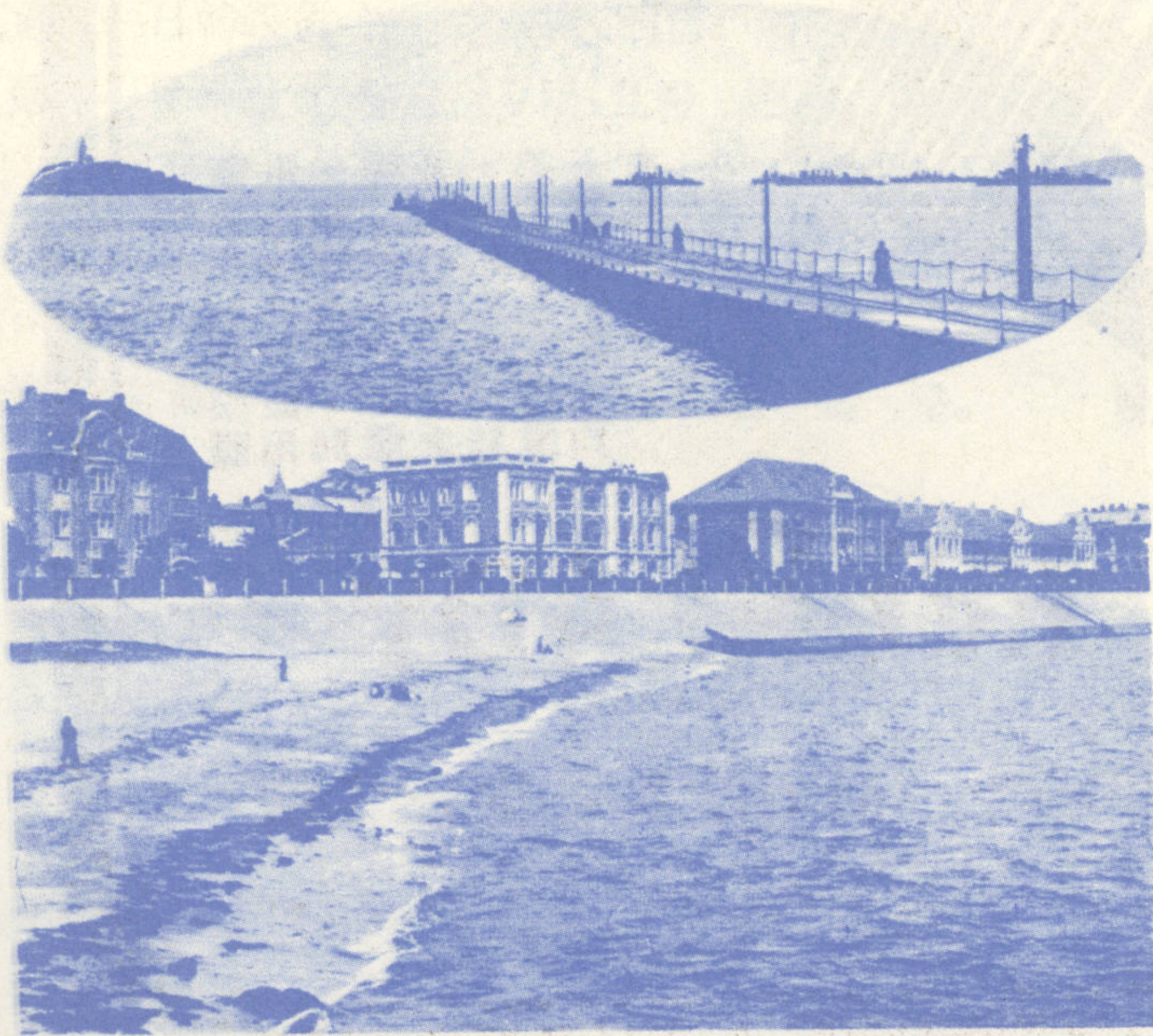
南京棲霞寺



青島嶗山魚鱗口瀑布

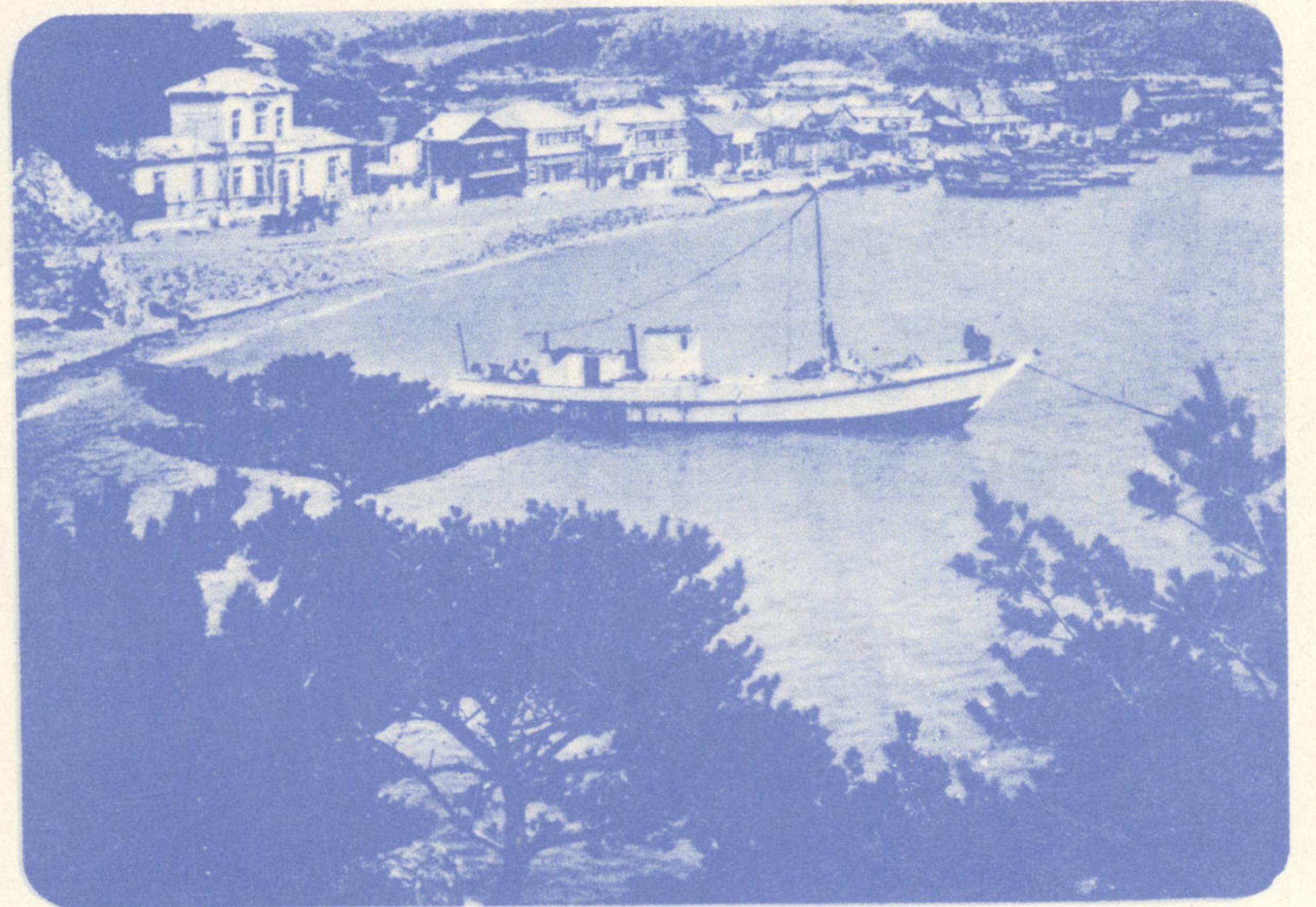
(旅閑攝)

The Fins Falls, Tsingtao.



The famous Tsingtao Swimming Beaches.

青島海濱之天然游泳場 (林亦肯攝)



灘虎老灣海連大  
Tiger Shore, near Dairen Bay.





畫家  
徐悲鴻

Peon Shu Prominent painter.



文學家  
魯迅

Lusin Well-known Chinese writer.



Caricatures on Chinese Personalities by K. L. Ma.

君所用之電池

須以新生命

謹防偽品冒充

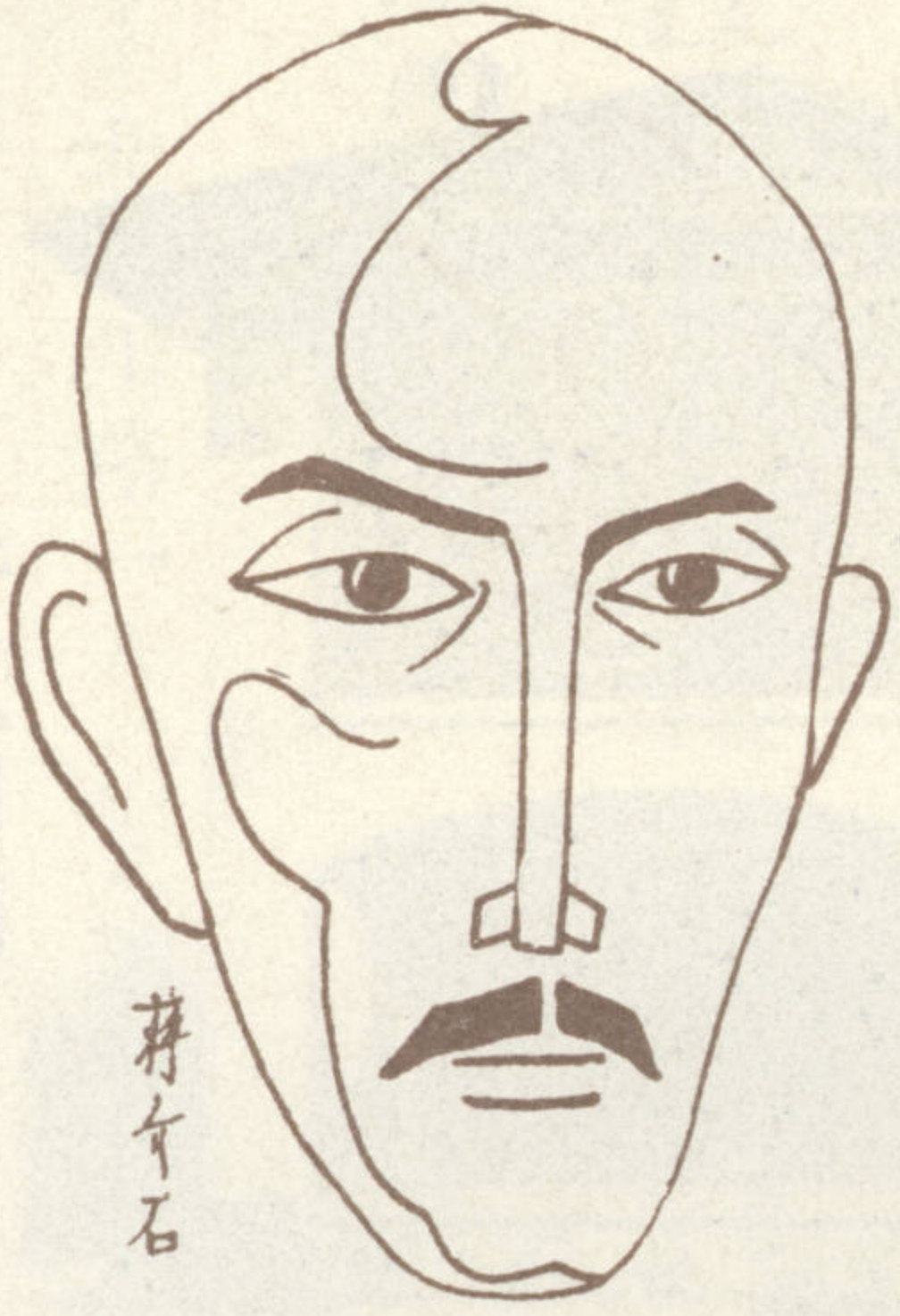
新式永備牌整體  
電池光亮耐用  
經濟不費別  
種電筒均不能  
及此君常用之  
美之電池全球  
上等電池店各  
有出售

**EVEREADY**  
TRADE MARK

新式永備牌整體電池——耐用經久

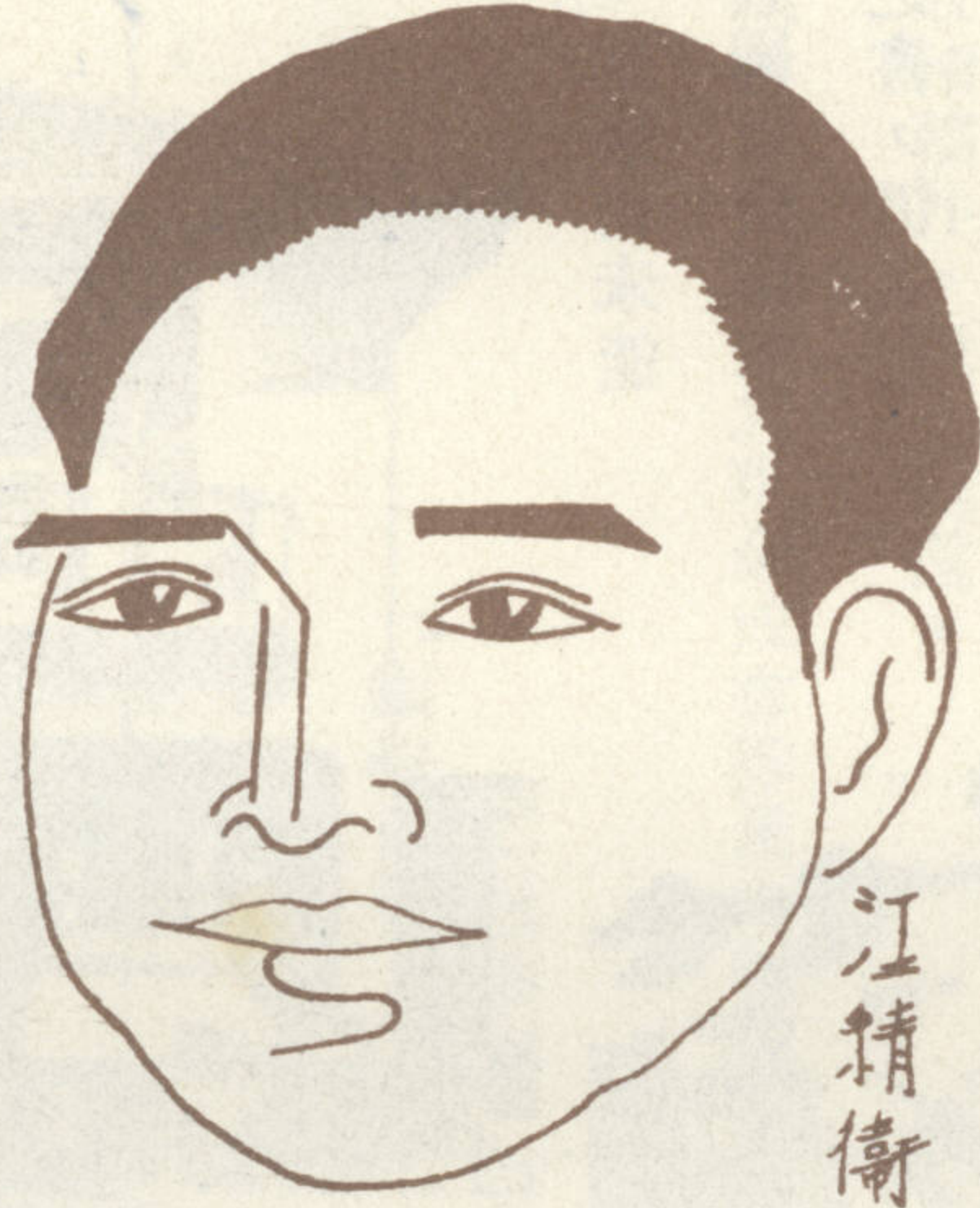
4042





蔣介石

Chiang Kai - shek



江精衛

Wang Ching - wei



田漢  
戲劇文學家

Tien Han Dramatist.



馮玉祥

Feng Yu - hsiang



閻錫山

Yen Hsi - shan



鍾榮光  
教育家

Chung Wing-kwong Educator.

## 又過一日 The Perfect Day

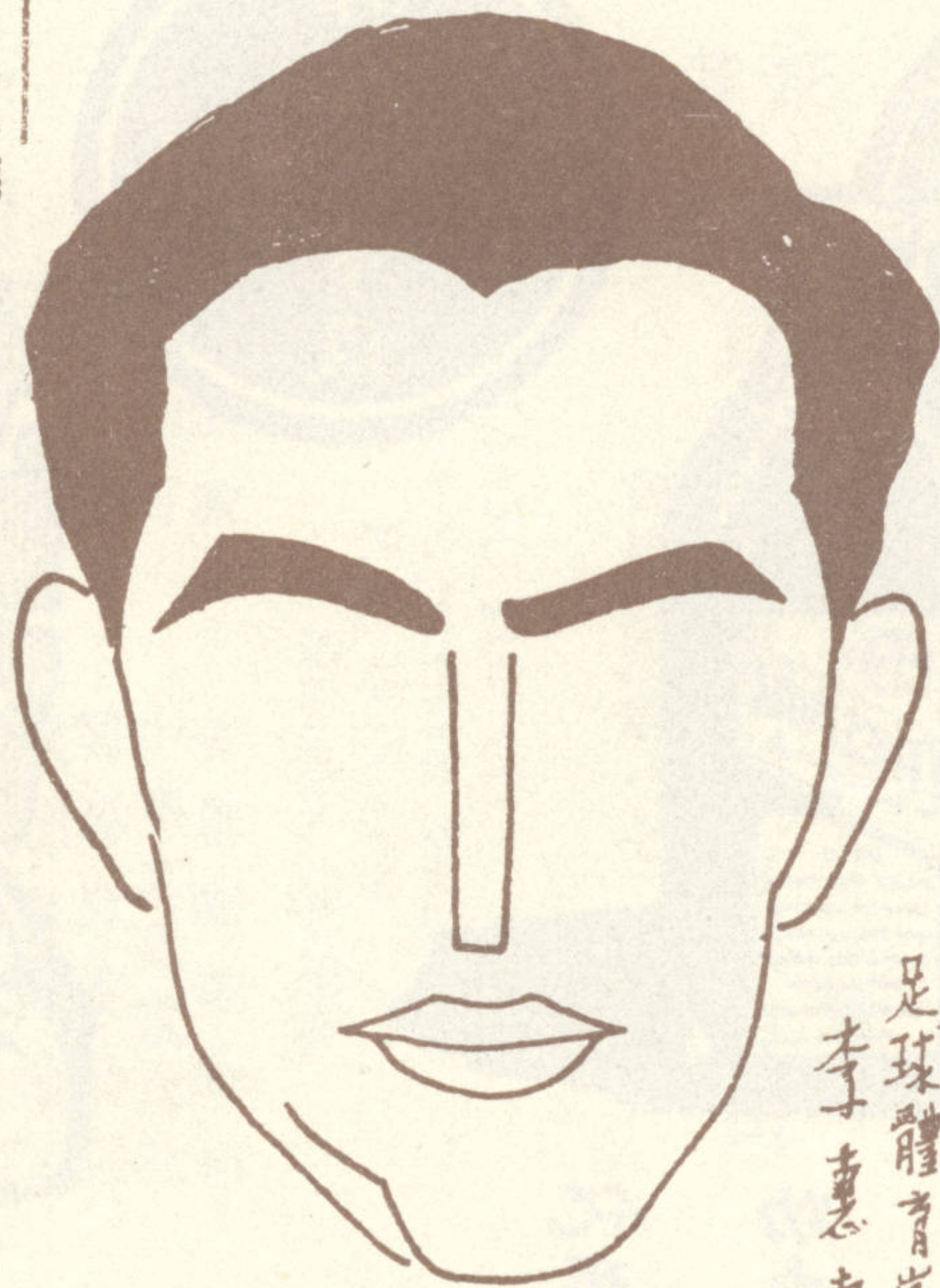
Ab 調

5 5 | 5 5 5 6 4 • 3 | 3 • 2 1 5 5 | 6 1 2 1 • 6 | 5 — 5 • 5 |  
 又過 一日轉眼黃 昏 送夕陽，獨自 憑欄意態悠 然，且聽  
 又過 一日轉眼黃 昏 送夕陽，且慢 嘆息光陰似 箭； 人生

5 5 6 4 • 3 | 3 2 1 1#6 | 7#6 7 1 • 4 6 | 5 — 5 • 5 |  
 空中萬籟 微 音蕩漾，韶光 如水天復 一 天。 夜 幕  
 歡愉萬事 留 有印象，信望 之心久而 益 堅。 晚 霞

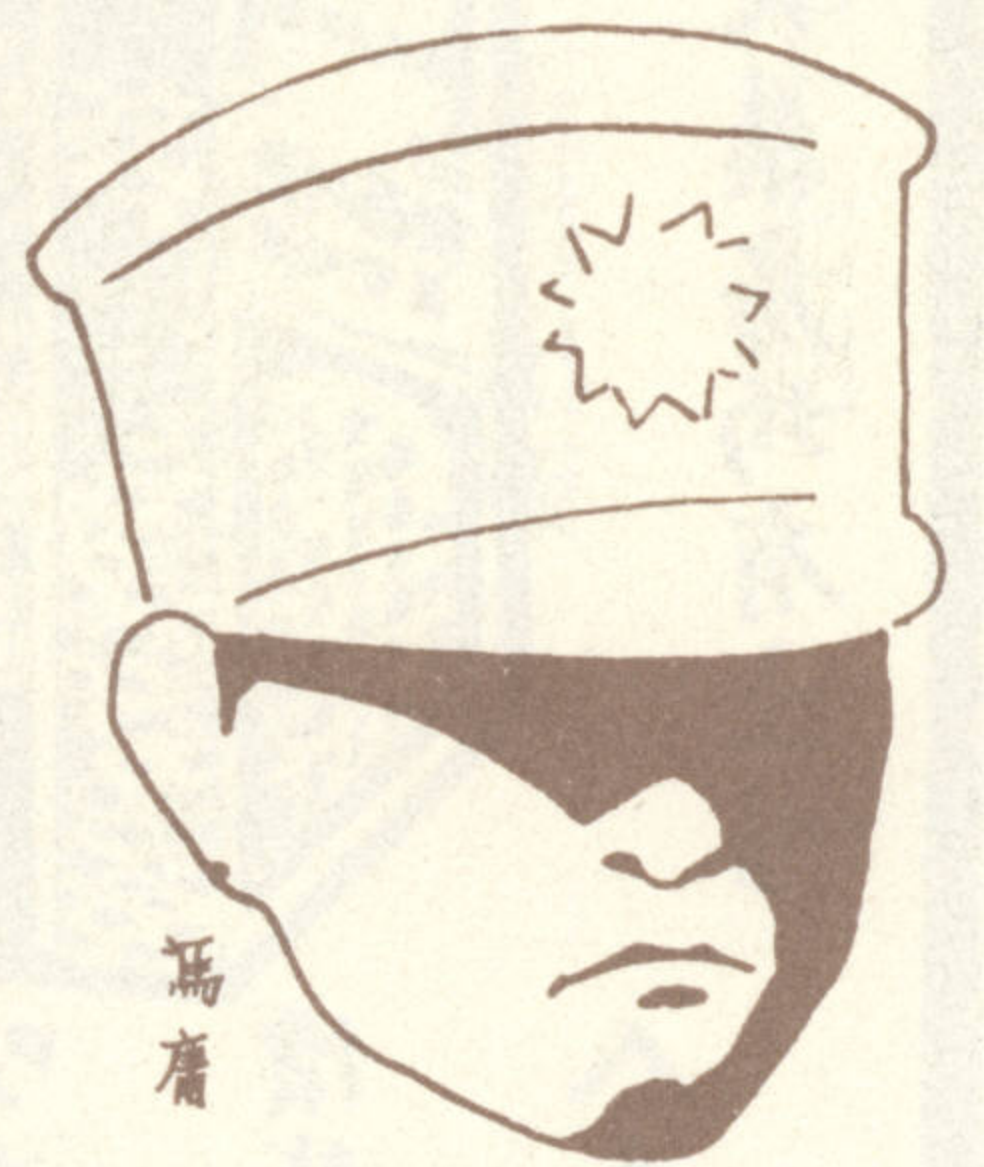
4 4 • 4 4 3 • 2 | 4 2 3 1 • 1 | 7#6 7 1 4 6 | 2 — 5 • 5 |  
 低垂轉眼是 休 息時分，勞 碌暫離 我 肩； 夕 陽  
 映入人心裏 如 畫如繪，色 彩燦爛永不 變； 晚 來

5 5 6 4 • 3 | 3 2 1 2 • 3 | 6 1 1 • 7 | 1 — 0 ||  
 無限好可惜 近黃昏，世上 無不散華 筵。  
 默想今日 對 人無愧，友愛 長存憶 萬 年。



李惠堂  
足球體育家

Li Wai-tong Chinese football star.

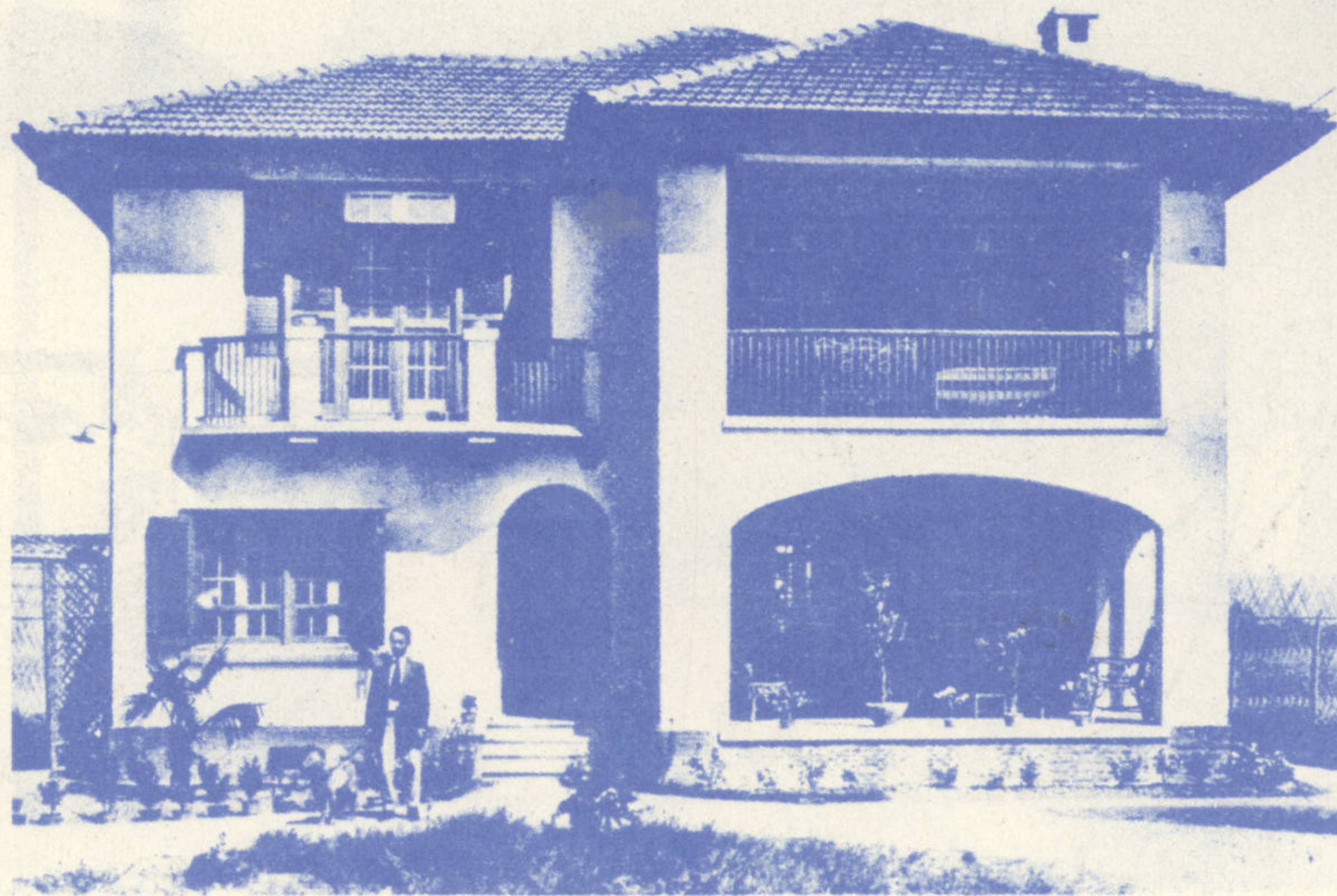


馮庸

Feng Yung,  
Principal F. Y. College.



六十年之回顧



■ 宅住之上滬居卜外退告氏鄭 ■

生日，是年春，余辭商務印書館英文部主任之職，親友聞是消息，或謂余現已富有，奚用多求，或則謂余碌勞一生，亦宜宴居以終餘年矣。西友則以余精力尙富，遽然退休爲訝異者，紛紜衆衷，皆莫審余意之所在。誠然余體力固猶堪執業，然而所以決然捨去者，則以余欲多致力於社會事業，及從事著作，或涉獵書籍，再行有餘力，務庭園之藝也。顧在事

實上，則余尙未能整理庭園，余讀未終卷之書，仍未克覽其究竟，即在著作上，亦須偷閒爲之，良以社會人士，意余逸居無事，紛以雜務見委，遂使余終未能達到後者之志願也。余返觀余六十載之歷史，覺余之過失甚多，惟對於事業，則自問已盡己之所能，行己之所事而無愧，積數十年之經驗，余覺立身之道，有三要素焉。其一爲努力服務，其次爲注重衛生，勤於體操，使身心康健以便於任大事，再次則吾人於執業之餘，還有其他活動，以舒身心之懣乏，而不宜斤斤計較於圖利之道也。余行年已六十，但他人之視我外貌者，多不信余有此高年，而以爲余祇四十許人耳。意者，余平素達觀，不受俗慮纏擾，有以保持余少壯之顏歟。余生平不食煙，不嗜酒，賭博亦與無我緣，總之，余雅不願縱情恣慾以誤余有定則之習慣也。



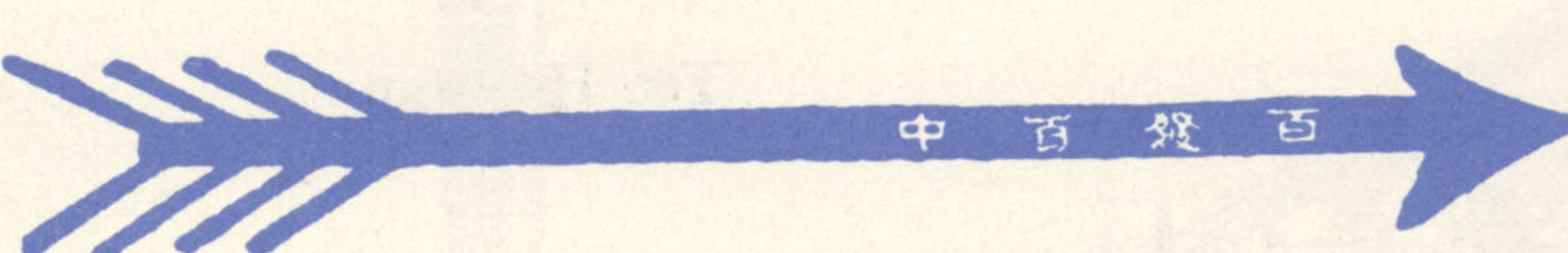
■ 活生藝園之氏鄭 ■

(續自三一頁)

(完)

# 佛西利克

# 咳



治咳聖藥

中國各埠各大藥房均有出售



化痰止咳  
功力快  
味道好  
價錢賤  
人人可服